叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)]
STUBBS'S **BROTHER**
斯塔布斯 兄弟

斯塔布斯的兄弟

['flaʊəz] [ɪn] ['fænsi] [dres] .
FLOWERS **IN** **FANCY** **DRESS** **.**
花朵 在 想要 裙子 .

盛装打扮的花朵。

['ænɪmlz] .
ANIMALS **.**
动物 .

动物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
A **LITTLE** **GENTLEMAN** **.**
一个 小的 绅士 .

一位小绅士。

[haʊ] ['dʒeɪmi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] " [skʌd] .
HOW **JAMIE** **SAILED** **IN** **THE** **"** **SCUD** **.**
如何 杰米 航行 在 这 " 飞毛腿 .

杰米是如何驾驶"飞毛腿"号的。

" [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
" **THE** **FINE** **ART** **OF** **COOKING** **.**
" 这 美好的 艺术 的 烹饪 .

"烹饪的艺术。"

['rækɪts] .
RACKETS **.**
球拍 .

球拍。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [klaʊnz] - ['djuːəl] .
THE **CLOWNS** **'** **DUEL** **.**
这 小丑 - 决斗 .

小丑的决斗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 127 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第127号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] [fɔːr] , - .
Tuesday , April 4 , 1882 .
周二 , 四月 4 , - .

1882年4月4日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)]
STUBBS'S BROTHER
斯塔布斯 兄弟

斯塔布斯的兄弟

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

"蒂姆和蒂普"等等。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [skiːm] .
THE SCHEME .
这 方案 .

方案。

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ]['sɜːkəs][dʒest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , ['təʊbi] ,
" Why , we could start a circus jest as easy as a wink , Toby ,
" 为什么 , 我们 可以 开始 一个 马戏团 笑话 作为 简单的 作为 一个 眨眼 , 托比 ,

"托比，我们只要眨眨眼就能开始一场闹剧。"

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] ;
' cause you know all about one ;
- 原因 你 知道 全部 关于 一 ;

因为你对其中一个了如指掌;

[æn; ən] - [ɔːl] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['felə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
an ' all you'd have to do would be to tell us fellers what to do ,
一个 - 全部 你会 有 到 做 会 是 到 告诉 我们 伙计们 什么 到 做 ,

你只需要告诉我们伙计们该怎么做就行了。

[æn; ən] - [wɪd] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
an ' we'd ' tend to the rest .
一个 - 我们会 - 趋向 到 这 休息 .

剩下的事情就交给我们来处理。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 354]
" [页 -]

[第354页]

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tent] , [ɔː(r)] [hɑsɪz] , [ɔː(r)]['wægənz] ,
" Yes ; but you see we hain't got a tent , or hosses , or wagons ,
" 是的 ; 但 你 看 我们 没有 得到 一个 帐篷 , 或者 软管 , 或者 马车 ,

"是的；但是你看，我们没有帐篷，没有马匹，也没有马车。"

[ɔː(r)] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sɜːkəs][ʌp] [ðæt] [weɪ] ;
or nothin ' , an ' I don't see how you could get a circus up that way ;
或者 什么也没有 - , 一个 - 我 不 看 如何 你 可以 得到 一个 马戏团 向上 那 方式 ;

或者什么都没有，我不明白那样怎么能办起马戏团来;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
" and the speaker hugged his knees as he rocked himself to and fro
" 和 这 扬声器 拥抱 他的 膝盖 作为 他 摇滚 他自己 到 和 弗
[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [weɪ] [ɒn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ,
in a musing way on the rather sharp point of a large rock ,
在 一个 沉思 方式 在 这 相当 锋利的 观点 的 一个 大的 岩石 ,

"说话者抱着膝盖，在一块大石头尖锐的尖端上，若有所思地前后摇晃着身体。"

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd]
on which he had seated himself in order to hear what his companion had
在 哪个 他 有 坐着 他自己 在 命令 到 听到 什么 他的 伴侣 有
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
to say that was so important .
到 说 那 曾是 所以 重要的 .

他坐在那里，以便聆听同伴要说的重要话语。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bɒb] ['ætˌwʊdz] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt]
" **Will** **you** **come** **down** **with** **me** **to** **Bob** **Atwood's** **,** **an** **'** **see** **what** **he** **says** **about**
" 将要 你 来 向下 和 我 到 鲍勃 阿特伍德的 , 一个 - 看 什么 他 说道 关于
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** **"**
它 ? "

"你愿意跟我一起去鲍勃·阿特伍德家，看看他对此有何看法吗？"

" [jes] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ai] - [spaɪ]
" **Yes** **,** **I'll** **do** **that** **if** **you'll** **come** **out** **afterward** **for** **a** **game** **of** **I** **-** **spy**
" 是的 , 患病的 做 那 如果 你会 来 出去 之后 为了 一个 游戏 的 我 - 间谍
[raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] . "
round **the** **meetin** **'** **-** **house** **.** **"**
圆形的 这 会议 - - 房子 . "

"好的，如果你之后出来在教堂周围玩'我来猜'游戏，我就这么做。"

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] , [ai] [wɪl] .
" **All** **right** **;** **if** **we** **can** **find** **enough** **of** **the** **other** **fellers** **,** **I** **will** **.**
" 全部 正确的 ; 如果 我们 能 寻找 足够的 的 这 其他 伙计们 , 我 将要 .

"好吧；如果我们能找到足够多的其他伙计，我就去。"

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] ,
" **Then** **the** **boys** **slipped** **down** **from** **the** **rocks** **,** **found** **the** **cows** **,**
" 然后 这 男孩们 滑倒了 向下 从 这 岩石 , 成立 这 牛 ,

然后，男孩们从岩石上滑下来，找到了牛群。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][bɒb] ['ætˌwʊdz] .
and **drove** **them** **home** **as** **the** **preface** **to** **their** **visit** **to** **Bob** **Atwood's** **.**
和 驾驶 他们 家 作为 这 前言 到 他们的 访问 到 鲍勃 阿特伍德的 .

并开车送他们回家，作为他们拜访鲍勃·阿特伍德的序幕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['sɜːkəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [sʌtʃ]
The **boy** **who** **was** **so** **anxious** **to** **start** **a** **circus** **was** **a** **little** **fellow** **with** **such**
这 男生 WHO 曾是 所以 焦虑的 到 开始 一个 马戏团 曾是 一个 小的 同伴 和 这样的
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [red] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [kɔːld]
a **wonderful** **amount** **of** **remarkably** **red** **hair** **that** **he** **was** **seldom** **called**
一个 精彩的 数量 的 非常 红色的 头发 那 他 曾是 很少 称为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɹɛdi] ,
anything **but** **Reddy** **,**
任何事物 但 雷迪 ,

那个一心想开办马戏团的小男孩个子矮小，却有着一头浓密的鲜红头发，以至于人们除了叫他"红发小子"之外，很少会叫他别的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːltə]
although **his** **name** **was** **known** **—** **by** **his** **parents** **,** **at** **least** **—** **to** **be** **Walter**
虽然 他的 姓名 曾是 已知 — 经过 他的 父母 , 在 至少 — 到 是 沃尔特
[grɑːnt] .
Grant **.**
授予 .

虽然至少他的父母知道他的名字是沃尔特·格兰特。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['təʊbi] ['tailə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
His **companion** **was** **Toby** **Tyler** **,** **a** **boy** **who** **,** **a** **year** **before** **,**
他的 伴侣 曾是 托比 泰勒 , 一个 男生 WHO , 一个 年 前 ,

他的同伴是托比·泰勒，一个一年前.....的男孩。

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

had	thought	it	would	be	a	very	pleasant	thing	to	run	away	from	his
有	想法	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	事物	到	跑步	离开	从	他的

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

uncle	Daniel	and	the	town	of	Guilford	in	order	to	be	with	a	circus	,
叔叔	丹尼尔	和	这	镇	的	吉尔福德	在	命令	到	是	和	一个	马戏团	,

他原本以为逃离叔叔丹尼尔和吉尔福德镇，去加入马戏团，会是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ten] [wiːks] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rʌn] [bæk] [həʊm][æz; əz]['ræpɪdli]

and	who	,	in	ten	weeks	,	was	only	too	glad	to	run	back	home	as	rapidly
和	WHO	,	在	十	周	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	跑步	后退	家	作为	快速

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

十周后，他迫不及待地想尽快跑回家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['meni] ['brɪliənt] ['ɒfəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

During	the	first	few	months	after	his	return	many	brilliant	offers	had	been	made
期间	这	第一的	很少	几个月	后	他的	返回	许多	杰出的	优惠	有	到过	制成

['təʊbi][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən]['æmətə(r)]

Toby	by	his	companions	to	induce	him	to	aid	them	in	starting	an	amateur
托比	经过	他的	同伴	到	诱导	他	到	援助	他们	在	开始	一个	业余

['sɜːkəs] ;

circus	;
马戏团	;

托比回来后的头几个月里，他的同伴们向他提出了许多诱人的条件，希望他能帮助他们开办一个业余马戏团；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] ,

but	he	had	refused	to	have	anything	to	do	with	the	schemes	,
但	他	有	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这	方案	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

and	for	several	reasons	.
和	为了	一些	原因	.

但他拒绝参与这些计划，原因有很多。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

During	the	ten	weeks	he	had	been	away	he	had	seen	quite	as	much	of
期间	这	十	周	他	有	到过	离开	他	有	已见	相当	作为	很多	的

[ə; eɪ]['sɜːkəs][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ,

a	circus	life	as	he	cared	to	see	,
一个	马戏团	生活	作为	他	关心	到	看	,

在他离开的十周时间里，他已经见识了他想见的所有马戏团生活。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][dəʊs][æz; əz] [ðɪs] ['æmətə(r)] [ʃəʊ] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ə'gen] ,

without	even	such	a	mild	dose	as	this	amateur	show	would	be	;	and	again	,
没有	甚至	这样的	一个	温和的	剂量	作为	这	业余	展示	会	是	;	和	再次	,

即使没有像这种业余表演一样轻微的剂量；而且，再说一遍，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

whenever	he	thought	of	the	matter	,	the	remembrance	of	the	death	of
每当	他	想法	的	这	事情	,	这	纪念	的	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

his	monkey	,
他的	猴	,

每当他想起这件事，就会想起他的猴子的死。

['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][səʊ]['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

Mr	.	Stubbs	,	would	come	upon	him	so	vividly	,	and	cause	him	so	much	sorrow	,
先生	.	斯塔布斯	,	会	来	之上	他	所以	生动地	,	和	原因	他	所以	很多	悲哀	,

斯塔布斯先生的形象会如此生动地出现在他面前，给他带来如此多的悲伤。

[ðæt] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

that	he	resolutely	put	the	matter	from	his	mind	.
那	他	坚决地	放	这	事情	从	他的	头脑	.

他果断地将此事抛诸脑后。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [kɪld] ;

Now	,	however	,	it	had	been	a	year	since	the	monkey	was	killed	;
现在	,	然而	,	它	有	到过	一个	年	自从	这	猴	曾是	被杀	;

然而，距离猴子被杀已经过去一年了；

[skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ;

school	had	closed	during	the	summer	season	;
学校	有	关闭	期间	这	夏天	季节	;

学校在暑假期间放假；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	was	rather	more	disposed	to	listen	to	the	requests	of	his
和	他	曾是	相当	更多的	处置	到	听	到	这	请求	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

而且他更愿意听取朋友们的请求。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ['ɹedi] [grɑːnt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz]

On	this	particular	night	Reddy	Grant	had	offered	to	go	with	him	for	the	cows
在	这	特别的	夜晚	雷迪	授予	有	提供	到	去	和	他	为了	这	牛

— [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['təʊbi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt]

—	an	act	of	generosity	which	Toby	accounted	for	only	on	the	theory	that
—	一个	行为	的	慷慨	哪个	托比	已记录	为了	仅有的	在	这	理论	那

['ɹedi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] [gruː] [səʊ] ['plentɪfəli] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz]

Reddy	wanted	some	of	the	strawberries	which	grew	so	plentifully	in	Uncle	Daniel's
雷迪	通缉	一些	的	这	草莓	哪个	生长	所以	大量	在	叔叔	丹尼尔的

['pɑːstʃə(r)] .

pasture	.
牧场	.

那天晚上，雷迪·格兰特主动提出和他一起去放牛——托比认为雷迪之所以这么做，只是因为他想吃一些丹尼尔叔叔牧场里长得非常茂盛的草莓。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

But	when	they	arrived	there	the	strawberries	were	neglected	for	the	circus
但	什么时候	他们	到达的	那里	这	草莓	是	被忽视的	为了	这	马戏团

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

但当他们到达那里时，草莓却因为马戏团的问题而被忽略了；

[ænd; ənd] ['təʊbi] [ðen] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Toby	then	showed	he	was	at	least	willing	to	talk	about	it	.
和	托比	然后	显示	他	曾是	在	至少	愿意的	到	讲话	关于	它	.

托比随后表示他至少愿意谈论这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bɒb] ['æt,wʊəd] [njuː] ['ɹedi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]

There	was	no	doubt	that	Bob	Atwood	knew	Reddy	was	going	to	try	to	induce
那里	曾是	不	怀疑	那	鲍勃	阿特伍德	知道	雷迪	曾是	去	到	尝试	到	诱导

['təʊbi] [tuː; tə] [help] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ,

Toby	to	help	start	a	circus	,
托比	到	帮助	开始	一个	马戏团	,

毫无疑问，鲍勃·阿特伍德知道雷迪会想方设法诱使托比帮忙创办马戏团。

[ænd; ənd][bɒb] [nju:] ['ɔ:lsəʊ][ðæt] ['ɹɛdi] [ænd; ənd]['təʊbi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm] ,

and	Bob	knew	also	that	Reddy	and	Toby	would	visit	him	,
和	鲍勃	知道	还	那	雷迪	和	托比	会	访问	他	,

鲍勃也知道雷迪和托比会来看他。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

although	he	appeared	very	much	surprised	when	he	saw	them	coming	up	the	hill
虽然	他	出现	非常	很多	惊讶	什么时候	他	锯	他们	未来	向上	这	爬坡道

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

toward	his	house	.
朝向	他的	房子	.

虽然当他看到他们沿着山坡朝他家走来时，他显得非常惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	at	home	,	evidently	waiting	for	something	,
他	曾是	在	家	,	显然	等待	为了	某物	,

他当时在家，显然是在等什么。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ['pleɪɪŋ] ;

at	an	hour	when	all	the	other	boys	were	out	playing	;
在	一个	小时	什么时候	全部	这	其他	男孩们	是	出去	玩耍	;

当时其他男孩都出去玩耍了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['təʊbi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ]

and	that	in	itself	would	have	made	Toby	suspicious	if	he	had	paid	much
和	那	在	本身	会	有	制成	托比	可疑的	如果	他	有	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

attention	to	the	matter	.
注意力	到	这	事情	.

如果托比对此事足够关注，那么这件事本身就足以让他起疑心。

[bɒb][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜ:kəs] — [səʊ] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] ,

Bob	was	perfectly	willing	to	talk	about	a	circus	—	so	willing	,	that	,
鲍勃	曾是	完美	愿意的	到	讲话	关于	一个	马戏团	—	所以	愿意的	,	那	,

鲍勃非常乐意谈论马戏团——他如此乐意，以至于

['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)]['təʊbi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

almost	before	Toby	was	aware	of	it	,
几乎	前	托比	曾是	意识到的	的	它	,

几乎在托比意识到之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [plænz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

he	was	laying	plans	with	the	others	for	such	a	show	as	could	be
他	曾是	躺下	计划	和	这	其他的	为了	这样的	一个	展示	作为	可以	是

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][æt; ət][hænd] .

given	with	the	material	at	hand	.
给定	和	这	材料	在	手	.

他正和其他人商讨如何利用现有的材料举办一场演出。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ][tent][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] , " [sed] ['təʊbi] ,

"	You	see	,	we'd	have	to	get	a	tent	the	first	thing	,	"	said	Toby	,
"	你	看	,	我们会	有	到	得到	一个	帐篷	这	第一的	事物	,	"	说	托比	,

"你看，我们首先得弄个帐篷,"托比说。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

as	he	seated	himself	on	the	saw	-	horse	as	a	sort	of	place	of	honor	,
作为	他	坐着	他自己	在	这	锯	-	马	作为	一个	种类	的	地方	的	荣誉	,

他坐在锯木架上，仿佛那是他尊贵的位置。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði]

and	proceeded	to	give	his	companions	the	benefit	of	his	experience	in	the
和	继续	到	给	他的	同伴	这	益处	的	他的	经验	在	这

['sɜ:kəs] [laɪn] .

circus	line	.
马戏团	线	.

然后，他把自己在马戏团表演中积累的经验传授给了同伴们。

" [aɪ] [spəʊz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ;

"	I	s'pose	we	could	get	along	without	a	fat	woman	or	a	skeleton	;
"	我	假设	我们	可以	得到	沿着	没有	一个	胖的	女士	或者	一个	骨骼	;

我想，没有胖女人或骷髅，我们也能过得很好；

[bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tent] ['eniweɪ] ,

but	we'd	have	to	have	the	tent	anyway	,
但	我们会	有	到	有	这	帐篷	反正	,

但无论如何我们都得搭帐篷。

[soʊz] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - [si:] [ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

so's	folks	couldn't	look	right	in	an	-	see	the	show	for	nothin	-	.
所以也是	各位	不能	看	正确的	在	一个	-	看	这	展示	为了	什么也没有	-	.

所以大家不能白跑一趟，看看这场演出。

" ['ɹɛdi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

"	Reddy	had	decided	some	time	before	how	that	trifling	matter	could	be
"	雷迪	有	决定	一些	时间	前	如何	那	琐事	事情	可以	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

“雷迪早就决定了如何处理这件小事。”

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['sli:pləs] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ,

In	fact	,	he	had	spent	several	sleepless	nights	thinking	it	over	,
在	事实	,	他	有	花费	一些	失眠	夜晚	思维	它	超过	,

事实上，他为此辗转反侧好几个晚上都没睡好觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [wɜ:k] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]

and	as	he	went	industriously	to	work	making	shavings	out	of	a	portion
和	作为	他	去	勤奋地	到	工作	制作	刨花	出去	的	一个	部分

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [hi:; hi] [sed] :

of	a	shingle	he	said	:
的	一个	卵石	他	说	:

他一边勤奋地用一块瓦片刨成木屑，一边说道：

" [aɪv] [gɒt] [ɔ:l] [ðæt] ['set(ə)ld] , ['təʊbi] ;

"	I've	got	all	that	settled	,	Toby	;
"	我已经	得到	全部	那	定居	,	托比	;

“托比，我已经把一切都安排好了；

[æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

an	-	when	you	say	you're	willin	-	to	go	ahead	an	-	fix	up	the	show	,
一个	-	什么时候	你	说	你是	威林	-	到	去	前方	一个	-	使固定	向上	这	展示	,

当你表示愿意着手修复这场演出时，

[aɪl] [bi:; bi] [ɒn] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] ['ðætl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] .

I'll	be	on	hand	with	a	tent	that'll	make	your	eyes	stick	out	over	a	foot	.
患病的	是	在	手	和	一个	帐篷	那将	制作	你的	眼睛	戳	出去	超过	一个	脚	.

我会带一个帐篷，大到你的眼睛会从帐篷里凸出来一英尺多。

" [bɒb] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ['ɹɛdi] [kʊd; kəd][du:; də][dʒʌst]

"	Bob	nodded	his	head	to	show	he	was	convinced	Reddy	could	do	just
"	鲍勃	点头	他的	头	到	展示	他	曾是	确信	雷迪	可以	做	只是

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ;

as	he	had	promised	;
作为	他	有	承诺	;

鲍勃点点头，表示他相信雷迪能够做到他所承诺的那样；

[bʌt; bət]['təʊbi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələz] ,

but	Toby	was	anxious	for	more	particulars	,
但	托比	曾是	焦虑的	为了	更多的	细节	,

但托比很想知道更多细节。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] ['veri] ['nesəsəri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kəs][wɒz; wəz]

and	insisted	on	knowing	where	this	very	necessary	portion	of	a	circus	was
和	坚持	在	会心	在哪里	这	非常	必要的	部分	的	一个	马戏团	曾是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

coming	from	.
未来	从	.

他坚持要知道马戏团里这个至关重要的组成部分是从哪里来的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][tent][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , " [hi:; hi][sed] , ['sɪəriəsli] ,

"	You	see	,	a	tent	is	a	big	thing	,	"	he	said	,	seriously	,
"	你	看	,	一个	帐篷	是	一个	大的	事物	,	"	他	说	,	严重地	,

“你看，帐篷可是件大东西，”他严肃地说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['felə] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪf]

"	an	'	it	would	cost	more	money	than	the	fellers	in	this	town	could	raise	if
"	一个	-	它	会	成本	更多的	钱	比	这	伙计们	在	这	镇	可以	增加	如果

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - ['pɑ:stʃə(r)] . "

they	should	pick	all	the	strawberries	in	Uncle	Dan'l's	pasture	.	"
他们	应该	挑选	全部	这	草莓	在	叔叔	-	牧场	.	"

“而且，如果把丹叔牧场里所有的草莓都摘光，花的钱将远远超过镇上所有人的积蓄。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði][tent] ['red.iz] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [wʌn][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['sɜ:kəs]

I	don't	say	as	the	tent	Reddy's	got	his	eye	on	is	a	reg'lar	one	like	a	real	circus
我	不	说	作为	这	帐篷	雷迪的	得到	他的	眼睛	在	是	一个	reg'lar	一	喜欢	一个	真实的	马戏团

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我不是说雷迪看中的那个帐篷是像真正的马戏团里那种正规的帐篷。

" [sed] [bɒb] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['kændɪdli] ,

"	said	Bob	,	slowly	and	candidly	,
"	说	鲍勃	,	缓慢地	和	坦率地说	,

鲍勃缓缓而坦诚地说：“

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

as	he	began	to	draw	on	the	side	of	the	wood	-	shed	a	picture	of	what
作为	他	开始	到	画	在	这	边	的	这	木头	-	棚	一个	图片	的	什么

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [hɔ:s] ;

he	probably	intended	should	represent	a	horse	;
他	大概	故意的	应该	代表	一个	马	;

他开始在木棚侧面画画，画的大概是一匹马；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪg] [wʌn][ʌp] ['ðætl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [lʊk]
" but he knows how he can rig one up that'll be big enough , an ' look
" 但 他 知道 如何 他 能 钻井平台 一 向上 那将 是 大的 足够的 , 一个 - 看
[stævɪn] - .
stavin ' .
斯塔文 - .

但他知道如何搭建一个足够大、看起来很滑稽的装置。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['təʊbi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
" With this information Toby was obliged to be satisfied ,
" 和 这 信息 托比 曾是 有义务 到 是 使满意 ,

"有了这些信息，托比也只能接受结果了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
and with the view of learning more of the details ,
和 和 这 看法 的 学习 更多的 的 这 细节 ,

为了了解更多细节，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
in case his companions had arranged for them , he asked :
在 案件 他的 同伴 有 安排 为了 他们 , 他 问 :

他问道，万一他的同伴已经安排好了呢?

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [raɪd] , [æn; ən] - [tɜːn] [hænd] -
" Where you goin ' to get the company — the folks that ride , an ' turn hand -
" 在哪里 你 去 - 到 得到 这 公司 — 这 各位 那 骑 , 一个 - 转动 手 -
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,

"你去哪儿找伙伴——那些骑马、会翻跟头的人？"

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] ? "
an ' all them things ? "
一个 - 全部 他们 事物 ? "

还有那些事?

" [ben] ['kʊʃɪŋ] [kæn; kən] [tɜːn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [hænd] - [sprɪŋz] [æz; əz] ['eni] ['felə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]
" Ben Cushing can turn twice as many hand - springs as any feller you ever
" 本 库欣 能 转动 两次 作为 许多 手 - 弹簧 作为 任何 伙计 你 曾经
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

"本·库欣能做的空翻次数是你们见过的任何人的两倍。"

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] .
an ' he can walk on his hands twice round the engine - house .
一个 - 他 能 走 在 他的 双手 两次 圆形的 这 引擎 - 房子 .

他可以用手倒立绕着机房走两圈。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['meni] ['səːkəsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ,
I guess you couldn't find many circuses that could beat him ,
我 猜测 你 不能 寻找 许多 马戏团 那 可以 打 他 ,

我想你很难找到几个能打败他的马戏团。

[æn; ən] - [hiːz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn]
an ' he's been practicing in his barn all the chance he could get for more'n
一个 - 他是 到过 练习 在 他的 谷仓 全部 这 机会 他 可以 得到 为了 更多
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

一个多星期以来，他一有机会就在谷仓里练习。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" Without intending to do so ,
" 没有 意图 到 做 所以 ,

"无意中....."

[bɒb][hæd; həd] [ðʌs] [let][ðə; ði]['siːkrət][aʊt] [ðæt][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tɔːkt] [ʌp]
Bob had thus let the secret out that the scheme had already been talked up
鲍勃 有 因此 让 这 秘密 出去 那 这 方案 有 已经 到过 谈话 向上
[bɪ'fɔː(r)]['təʊbi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,
before Toby was consulted ,
前 托比 曾是 咨询 ,

鲍勃就这样泄露了秘密，那就是在咨询托比之前，这个计划就已经被大肆宣传过了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] .
and then there was no longer any reason for concealment .
和 然后 那里 曾是 不 更长 任何 原因 为了 隐蔽 .

这样一来，就没有任何理由再隐瞒了。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] ['kɪndə(r)][get] [θɪŋz] [fɪkst] , " [sed] ['ɹɛdi] , ['kwɪkli] ,
" You see , we thought we'd kinder get things fixed , " said Reddy , quickly ,
" 你 看 , 我们 想法 我们会 幼儿园 得到 事物 固定的 , " 说 雷迪 , 迅速地 ,

"你看，我们觉得应该把事情解决好，"雷迪迅速说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
anxious to explain away the seeming deception he had been guilty of ,
焦虑的 到 解释 离开 这 似乎 欺骗 他 有 到过 有罪的 的 ,

他急于解释自己似乎犯下的欺骗行为，

" [æn; ən] - [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [njuː] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
" an ' we wouldn't say anything to you till we knew whether we could get
" 一个 - 我们 不会 说 任何事物 到 你 直到 我们 知道 无论 我们 可以 得到
[wʌn][ʌp][ɔː(r)][nɒt] . "
one up or not . "
一 向上 或者 不是 . "

"而且，在我们确定能否搭建一个之前，我们不会告诉你任何事情。"

" [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk] [θriː] [sents] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" An ' we're goin ' to ask three cents to come in ,
" 一个 - 是 去 - 到 问 三 分 到 来 在 ,

"我们打算收取三分钱的入场费。"

[æn; ən] - [lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bai] ['tɪkɪts] [ɪf] [wiːl; wil][let] - [ɪm] [duː; də]
an ' lots of the fellers have promised to buy tickets if we'll let ' em do
一个 - 很多 的 这 伙计们 有 承诺 到 买 门票 如果 出色地 让 - 呃 做
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪn] - ,
some of the ridin ' ,
一些 的 这 骑行 - ,

很多小伙子都答应我们，如果我们让他们骑车的话，他们就买票。

[ɔː(r)] [els] [liːd] [ðə; ði] [hɑsɪz] . "
or else lead the hosses . "
或者 别的 带领 这 软管 . "

否则就牵着马走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['eni] [hɑsɪz] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] ,
" But how are you goin ' to get any hosses ? " asked Toby ,
" 但 如何 是 你 去 - 到 得到 任何 软管 ? " 问 托比 ,

"可是你们打算怎么弄到马呢？"托比问道。

['θʌrəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'veləpt]
thoroughly surprised at the way in which the scheme had already been developed
彻底 惊讶 在 这 方式 在 哪个 这 方案 有 已经 到过 发达
.
:
.

我对方案的制定方式感到非常惊讶。

" ['ɹɛdi] [kæn; kən][get][dʒæk] ['dʌgləsɪz] [blaɪnd][wʌn] ,
" Reddy can get Jack Douglass's blind one ,
" 雷迪 能 得到 杰克 道格拉斯的 瞎的 一 ,

“雷迪可以得到杰克·道格拉斯的盲人，

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][treɪn] [hɪm] [soʊz] [hiːl] [gəʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
an ' we can train him so's he'll go ' round the ring all right ,
一个 - 我们 能 火车 他 所以也是 地狱 去 - 圆形的 这 戒指 全部 正确的 ,

我们可以训练他，让他顺利地绕场一周。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] [wʌn] [ðæts] [leɪm] ,
an ' your uncle Dan'l will let you have his old white one that's lame ,
一个 - 你的 叔叔 丹尔 将要 让 你 有 他的 老的 白色的 一 那就是 瘸 ,

你叔叔丹尼尔会把他那辆破旧的白色车借给你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .
if you ask him .
如果 你 问 他 .

如果你问他的话。

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)]
I ain't sure
我 不是 当然

我不确定

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ɒv; əv]['tʃɑːndlə(r)] ['mɛrɪlz] ['pəuniz] , " [kən'tɪnjuːd] [bɒb] ,
but I can get one of Chandler Merrill's ponies , " continued Bob ,
但 我 能 得到 一 的 钱德勒 美林 小马 , " 持续 鲍勃 ,

但我可以弄到钱德勒·梅里尔的一匹小马，”鲍勃继续说道。

[naʊ] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
now so excited by his subject that he left his picture while it was yet a
现在 所以 兴奋的 经过 他的 主题 那 他 左边 他的 图片 尽管 它 曾是 然而 一个
[θriː] - [legd] [hɔːs] ,
three - legged horse ,
三 - 腿 马 ,

他现在对他的拍摄对象如此兴奋，以至于在画中的马还是一匹三条腿的马时，他就离开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; " [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ['tɪkɪts] [ɪ'nʌf] ,
and stood in front of his friends ; " an ' if we could sell tickets enough ,
和 站立 在 正面 的 他的 朋友们 ; " 一个 - 如果 我们 可以 卖 门票 足够的 ,

他站在朋友们面前；“如果我们能卖出足够的票，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ruːb] [roʊz] [hɑsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] . "
we could hire one of Rube Rowe's hosses for you to ride . "
我们 可以 聘请 一 的 鲁布 罗威 软管 为了 你 到 骑 . "

我们可以租一匹鲁布·罗伊的马给你骑。

" [æn; ən] - [bɑbz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [klaʊn] ,
" An ' Bob's goin ' to be the clown ,
" 一个 - 鲍勃的 去 - 到 是 这 小丑 ,

“鲍勃要当小丑了。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

an	'	his	mother's	goin	'	to	make	him	a	suit	of	clothes	out	of	one	of
一个	-	他的	母亲的	去	-	到	制作	他	一个	套装	的	衣服	出去	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['kɜ:tənz] ,

his	grandmother's	curtains	,
他的	祖母的	窗帘	,

他妈妈打算用他奶奶的一块窗帘给他做一套衣服。

" ['ædɪd] ['ɹɛdi] ,

"	added	Reddy	,
"	额外	雷迪	,

雷迪补充道：

[æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [wɪp] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['flɜ:rɪʃ] [ðæt]

as	he	snapped	an	imaginary	whip	with	so	many	unnecessary	flourishes	that
作为	他	啪啪	一个	假想	鞭	和	所以	许多	不必要	繁花	那

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] ,

he	tumbled	over	the	saw	-	horse	,
他	翻滚	超过	这	锯	-	马	,

他挥舞着想象中的鞭子，动作繁复得令人难以置信，结果从木马上摔了下来。

[ˌðeə'baɪ] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [heə(r)] .

thereby	mixing	a	large	quantity	of	sawdust	in	his	brilliantly	colored	hair	.
从而	混合	一个	大的	数量	的	锯末	在	他的	精彩	有色	头发	.

于是，他那色彩艳丽的头发里混入了大量的锯末。

" [æn; ən] - ['red.iz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [rɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [bɒb] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd]

"	An	'	Reddy's	goin	'	to	be	ring	-	master	,	"	explained	Bob	,	as	he	assisted
"	一个	-	雷迪的	去	-	到	是	戒指	-	掌握	,	"	解释	鲍勃	,	作为	他	协助

[hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][raɪz] ,

his	friend	to	rise	,
他的	朋友	到	上升	,

“安·雷迪将担任驯兽师，”鲍勃一边解释，一边扶起他的朋友。

[ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən][baɪ]['traɪɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [frɒm; frəm]

and	acted	the	part	of	Good	Samaritan	by	trying	to	get	the	sawdust	from
和	行动	这	部分	的	好的	撒玛利亚人	经过	尝试	到	得到	这	锯末	从

[hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌri] - [kəʊm] .

his	hair	with	a	curry	-	comb	.
他的	头发	和	一个	咖喱	-	梳子	.

他扮演了好心人的角色，试图用梳子把头发上的锯末梳掉。

" [dʒəʊ]['rɑ:bɪnsən] [sez] [hi:l] [sel] ['tɪkɪts] , [æn; ən] - - [tend][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Joe	Robinson	says	he'll	sell	tickets	,	an	'	'	tend	the	door	,
"	乔	罗宾逊	说道	地狱	卖	门票	,	一个	-	-	趋向	这	门	,

乔·罗宾逊说他会卖票，还会负责检票。

[æn; ən] - [həʊld][ðə; ði] [hu:ps] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] . "

an	'	hold	the	hoops	for	you	to	jump	through	.	"
一个	-	抓住	这	篮球	为了	你	到	跳	通过	.	"

他们会为你准备好要跳过的圆环。

" [li'ændər] ['leɪtənz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bænd] .

"	Leander	Leighton's	goin	'	to	be	the	band	.
"	利安德	莱顿的	去	-	到	是	这	乐队	.

“Leander Leighton 将担任乐队成员。”

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [k'læpəz] ;

He's	got	a	pair	of	clappers	;
他是	得到	一个	一对	的	拍手	;

他有一对拍板；

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . - [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [wɪð] [wʌn]
an ' Mrs . Doak's goin ' to show him how to play on the accordion with one
一个 - 太太 . - 去 - 到 展示 他 如何 到 玩 在 这 手风琴 和 一
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

多克太太要教他如何用一根手指演奏手风琴。

[soʊz] [hiːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] , " [sed] ['ɹɛdi] ,
so's he'll know how to make an awful lot of noise , " said Reddy ,
所以也是 地狱 知道 如何 到 制作 一个 可怕 很多 的 噪音 , " 说 雷迪 ,

“这样他就知道怎么制造很大的噪音了，”雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,
as he gave up the task of extracting the sawdust ,
作为 他 给予 向上 这 任务 的 提取 这 锯末 ,

当他放弃清理锯末的工作时，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .
and devoted his entire attention to the scheme .
和 奉献 他的 全部的 注意力 到 这 方案 .

他将全部精力都投入到这个计划中。

" [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] , " [sed] [bɒb] ,
" An ' we can have some animals , " said Bob ,
" 一个 - 我们 能 有 一些 动物 , " 说 鲍勃 ,

“我们还可以养些动物，”鲍勃说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ædz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪliənt] [wɜːk] .
with the air of one who adds the crowning glory to some brilliant work .
和 这 空气 的 一 WHO 添加 这 加冕 荣耀 到 一些 杰出的 工作 .

他一副为杰出作品锦上添花的样子。

['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Toby had been surprised at the resources of the town for
托比 有 到过 惊讶 在 这 资源 的 这 镇 为了

托比对小镇的资源之丰富感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːmd] ;
a circus , of which he had not even dreamed ;
一个 马戏团 , 的 哪个 他 有 不是 甚至 梦见 ;

一个他做梦都想不到的马戏团；

[ænd; ənd][æt; ət] [bɑbz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːs] [siːt] ,
and at Bob's last remark he left his saw - horse seat ,
和 在 鲍勃的 最后的 评论 他 左边 他的 锯 - 马 座位 ,

鲍勃说完最后一句话，就离开了他的木凳。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
as if to enable him to hear more distinctly .
作为 如果 到 使能够 他 到 听到 更多的 明显地 .

仿佛是为了让他听得更清楚似的。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [bɒb] , " [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪndz] .
" Yes , " continued Bob , " we can get a good many of some kinds .
" 是的 , " 持续 鲍勃 , " 我们 能 得到 一个 好的 许多 的 一些 种类 .

“是的，”鲍勃继续说道，“我们可以得到很多种类的东西。”

[əʊld]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [kæt] [wɪð] [fɔː(r)] ['kɪtnz] ,

Old	Mrs	.	Simpson	has	got	a	three	-	legged	cat	with	four	kittens	,
老的	太太	.	辛普森	有	得到	一个	三	-	腿	猫	和	四	小猫	,

辛普森老太太养了一只三条腿的猫，它有四只小猫。

[æn; ən] - [ben] ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][hen] [ðæt] [krəʊz] ;

an	'	Ben	Cushing	has	got	a	hen	that	crows	;
一个	-	本	库欣	有	得到	一个	母鸡	那	乌鸦	;

本·库欣养了一只会打鸣的母鸡；

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,

an	'	we	can	take	my	calf	for	a	grizzly	bear	,
一个	-	我们	能	拿	我的	小牛	为了	一个	灰熊	熊	,

我们可以把我的小牛犊当成灰熊。

[æn; ən] - [dʒæk] - [tuː] [læmz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [beəz] .

an	'	Jack	Havener's	two	lambs	for	white	bears	.
一个	-	杰克	-	二	羔羊	为了	白色的	熊	.

还有杰克·哈维纳的两只小羊羔，是给白熊准备的。

[aɪv] [kɔːt] [sɪks][maɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ['kɒmz] [ɒf]

I've	caught	six	mice	,	an	'	I'll	have	more'n	a	dozen	before	the	show	comes	off
我已经	捕捉	六	小鼠	,	一个	-	患病的	有	更多	一个	打	前	这	展示	来	离开

;

;

;

我已经抓到了六只老鼠，演出结束前我还会抓到十几只；

[æn; ən] - ['red.iz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt][ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [teɪl] .

an	'	Reddy's	goin	'	to	bring	his	cat	that	ain't	got	any	tail	.
一个	-	雷迪的	去	-	到	带来	他的	猫	那	不是	得到	任何	尾巴	.

雷迪要带他那只没有尾巴的猫来。

[liˈændər] ['leɪtənz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbɪts] , [æn; ən] - [meɪk] [bɪ'liːv] ['ðer]

Leander	Leighton's	goin	'	to	bring	four	of	his	rabbits	,	an	'	make	believe	they're
利安德	莱顿的	去	-	到	带来	四	的	他的	兔子	,	一个	-	制作	相信	它们是

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

利安德·莱顿将带着他的四只兔子，假装它们是狼；

[æn; ən] - [dʒəʊ] ['rɑːbɪnsənz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [hiː; hi][kæn; kən] — [wiːl; wil][hæv; həv]

an	'	Joe	Robinson's	goin	'	to	catch	all	the	squirrels	he	can	—	we'll	have
一个	-	乔	罗宾逊的	去	-	到	抓住	全部	这	松鼠	他	能	—	出色地	有

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][fɔː(r); fə(r)][fɔksiz] ,

the	largest	for	foxes	,
这	最大	为了	狐狸	,

乔·罗宾逊要尽可能多地捕捉松鼠——我们要把最大的松鼠留给狐狸。

[æn; ən] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔː(r); fə(r)][haɪ'iːnəz] ; [æn; ən] - - [kiːp] ['haʊlɪn] - [waɪl] [hiːz] - - -

an	'	the	smallest	for	hyenas	;	an	'	Joe'll	keep	howlin	'	while	he's	'	tendin	'
一个	-	这	最小	为了	鬣狗	;	一个	-	-	保持	豪林	-	尽管	他是	-	-	-

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

还有鬣狗最小的；乔一边"守门"，一边会不停地嚎叫。

[soʊz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [saʊnd] [raɪt] . "

so's	to	make	'	em	sound	right	.	"
所以也是	到	制作	-	呃	声音	正确的	.	"

这样做是为了让他们听起来更正确。

" [bɑbz] ['sɪstərz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
" Bob's sister's goin ' to show him how to sing a couple of songs ,
" 鲍勃的 姐妹 去 - 到 展示 他 如何 到 唱歌 一个 夫妻 的 歌曲 ,

"鲍勃的妹妹要教他唱几首歌。"

[æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] [aʊt] [ɒn] ['peɪpə(r)] , [soʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
an ' he's goin ' to write ' em out on paper , so's to have a book to
一个 - 他是 去 - 到 写 - 呃 出去 在 纸 , 所以也是 到 有 一个 书 到
[sel] ,
sell ,
卖 ,

他打算把它们写下来，这样就可以出一本书来卖了。

" ['ædɪd] ['ɹɛdi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['toʊbiːz] [feɪs] .
" added Reddy , delighted at the surprise expressed in Toby's face .
" 额外 雷迪 , 高兴极了 在 这 惊喜 表达 在 托比的 脸 .

雷迪补充道，看到托比脸上露出惊讶的表情，他很高兴。

" ['neɪhəm] ['beɪkə(r)] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
" Nahum Baker says if we have any kind of a show ,
" 那鸿 贝克 说道 如果 我们 有 任何 种类 的 一个 展示 ,

"纳胡姆·贝克说，如果我们有任何类型的演出，

[hiːl] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [paɪz] [tuː; tə] [sel] ,
he'll bring up some lemonade an ' some pies to sell ,
地狱 带来 向上 一些 柠檬水 一个 - 一些 馅饼 到 卖 ,

他会带些柠檬水和馅饼来卖。

[æn; ən] - [pɑːs] - [ɪm] [raʊnd] [dʒest] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['sɜːkəs] .
an ' pass ' em round jest as they do in a reg'lar circus .
一个 - 经过 - 呃 圆形的 笑话 作为 他们 做 在 一个 reg'lar 马戏团 .

然后像普通马戏团那样，把它们传来传去，开玩笑。

" [ðɪs] [lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzɪŋ] ,
" This last information was indeed surprising ,
" 这 最后的 信息 曾是 的确 奇怪 ,

"最后这条信息确实令人惊讶，"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['neɪhəm] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi]
for inasmuch as Nahum Baker was a man who had an apology
为了 因此 作为 那鸿 贝克 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 道歉
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fruːt] [stɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
for a fruit store near the wharves ,
为了 一个 水果 店铺 靠近 这 码头 ,

因为纳胡姆·贝克是一个在码头附近开了一家水果店的人，

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] ,
it lent an air of realism to the plan ,
它 借出的 一个 空气 的 现实主义 到 这 计划 ,

它给计划增添了一丝现实感。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
this having a grown man connected with them in the enterprise .
这 拥有 一个 生长 男人 连接 和 他们 在 这 企业 .

这表明他们公司里有一名成年男子与他们有联系。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌsnt] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
" But he mustn't get any of the boys to help him ,
" 但 他 不得 得到 任何 的 这 男孩们 到 帮助 他 ,

但他绝对不能让任何男孩帮他。

[æn; ən] - [ðen] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][dʒɒb] [lɔːd] [dɪd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtəʊbi] , [ˈɜːnɪstli] ,

an	'	then	treat	them	as	Job	Lord	did	me	,	"	said	Toby	,	earnestly	,
一个	-	然后	对待	他们	作为	工作	主	做过	我	,	"	说	托比	,	切实	,

"然后像约伯神对待我那样对待他们，"托比认真地说。

[ðə; ði] [skiːm] [ˈhævɪŋ] [grəʊn] [səʊ][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait]

the	scheme	having	grown	so	in	the	half	-	hour	that	he	began	to	fear	it	might
这	方案	拥有	生长	所以	在	这	一半	-	小时	那	他	开始	到	害怕	它	可能

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]

be	too	much	like	the	circus	with	which	he	had	spent	ten	of	the	longest
是	也	很多	喜欢	这	马戏团	和	哪个	他	有	花费	十	的	这	最长

[ænd; ənd][məʊst] ['drɪəri] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

and	most	dreary	weeks	he	had	ever	known	.
和	最多	凄凉	周	他	有	曾经	已知	.

短短半小时内，这个计划发展得如此迅速，以至于他开始担心它可能会变得太像他曾经经历过的那十个漫长而沉闷的星期里待过的马戏团。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [bɒb] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	look	out	for	that	,	"	said	Bob	,	confidently	.
"	患病的	看	出去	为了	那	,	"	说	鲍勃	,	自信地	.

"我会注意的，"鲍勃自信地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪmz] , [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [liːv] ,

"	If	he	tries	any	of	them	games	,	we'll	make	him	leave	,
"	如果	他	尝试	任何	的	他们	游戏	,	出色地	制作	他	离开	,

"如果他胆敢玩这些游戏，我们就让他离开。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [treɪd] [hiːz] ['dɔɪɪn] - . "

no	matter	how	good	a	trade	he's	doin	'	.	"
不	事情	如何	好的	一个	贸易	他是	做	-	.	"

不管他做的交易有多好。

" [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?

"	Now	where	we	goin	'	to	have	the	show	?
"	现在	在哪里	我们	去	-	到	有	这	展示	?

"我们现在要去哪里演出？"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['təʊbi] [ɑːskt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	from	the	way	Toby	asked	the	question	it	was	easily	seen	that	he
"	和	从	这	方式	托比	问	这	问题	它	曾是	容易地	已见	那	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

had	decided	to	accept	the	position	of	manager	which	had	been	so
有	决定	到	接受	这	位置	的	经理	哪个	有	到过	所以

['delɪkətli] ['ɒfəd] [hɪm] .

delicately	offered	him	.
轻柔地	提供	他	.

从托比提问的方式来看，很容易看出他已经决定接受这个委婉地提供给他的经理职位。

" [ðæts] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [eɪnt] [fɪkst] [ə'baʊt] , " [sed] [bɒb] ,

"	That's	jest	what	we	ain't	fixed	about	,	"	said	Bob	,
"	那就是	笑话	什么	我们	不是	固定的	关于	,	"	说	鲍勃	,

"这就是我们还没解决的问题，"鲍勃说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

as	if	he	blamed	himself	severely	for	not	having	already	attended	to	this
作为	如果	他	被指责	他自己	严重	为了	不是	拥有	已经	参加	到	这

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

portion	of	the	business	.
部分	的	这	商业	.

仿佛他对自己未能及时处理好这部分业务感到非常自责。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][bɑːn] ,

"	You	see	,	if	your	uncle	Dan'l	would	let	us	have	it	up	by	his	barn	,
"	你	看	,	如果	你的	叔叔	丹尔	会	让	我们	有	它	向上	经过	他的	谷仓	,

“你看，如果你的丹叔叔允许我们把它放在他谷仓旁边的话……”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒest][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [id] [seɪ] [jes] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm]

that	would	be	jest	the	place	,	an	'	I	almost	know	he'd	say	yes	if	you	asked	him
那	会	是	笑话	这	地方	,	一个	-	我	几乎	知道	他会	说	是的	如果	你	问	他

. "
: "
. "

那地方肯定很合适，而且我几乎可以肯定，如果你问他，他会答应的。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] ?

"	Do	you	s'pose	it	would	be	big	enough	?
"	做	你	假设	它	会	是	大的	足够的	?

你觉得它够大吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] [taʊn] ['evribɒdi] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd][tuː; tə]

You	know	,	when	there's	a	circus	in	town	everybody	comes	from	all	around	to
你	知道	,	什么时候	有	一个	马戏团	在	镇	大家	来	从	全部	大约	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

你知道，每当镇上有马戏团来演出时，四面八方的人都会来看。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl] [get] [ɪn] ;

an	'	it	wouldn't	do	to	have	a	place	where	they	couldn't	all	get	in	;
一个	-	它	不会	做	到	有	一个	地方	在哪里	他们	不能	全部	得到	在	;

如果有一个地方他们所有人都进不去，那就行不通了;

" [ænd; ənd]['təʊbi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

"	and	Toby	spoke	as	if	there	could	be	no	doubt	as	to	the	crowds	that
"	和	托比	辐	作为	如果	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	人群	那

[wʊd] [kə'lekt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

would	collect	to	see	this	wonderful	show	of	theirs	.
会	收集	到	看	这	精彩的	展示	的	他们的	.

托比说着，仿佛毫无疑问会有大批人群聚集起来观看他们这场精彩的演出。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][tent][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][get] ,

"	It'll	have	to	be	big	enough	,	if	we	use	the	tent	I'm	goin	'	to	get	,
"	它将	有	到	是	大的	足够的	,	如果	我们	使用	这	帐篷	我是	去	-	到	得到	,

“如果我们用我打算买的帐篷，那它就得足够大才行。”

" [sed] ['ɹɛdi] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][səʊ]['ɔːf(ə)l] [lɑːdʒ] ,

"	said	Reddy	,	decidedly	;	"	for	you	see	that	won't	be	so	awful	large	,
"	说	雷迪	,	绝对地	;	"	为了	你	看	那	惯于	是	所以	可怕	大的	,

“雷迪斩钉截铁地说，”“你看，那不会太大的。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kɪndə(r)] [smɔːl] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

an	'	it	would	make	it	look	kinder	small	if	we	put	it	where	the	other
一个	-	它	会	制作	它	看	幼儿园	小的	如果	我们	放	它	在哪里	这	其他

['səːkəsiz] [pʊt] [ðeəz] . "

circuses	put	theirs	.	"
马戏团	放	他们的	.	"

如果我们把它放在其他马戏团放马车的地方，看起来就会小很多。

" [wel] , [ðen] , [ai] [spəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [duː; də] ,

"	Well	,	then	,	I	s'pose	we'll	have	to	make	that	do	,
"	出色地	,	然后	,	我	假设	出色地	有	到	制作	那	做	,

“好吧，那我想我们就只能这样了。”

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃəʊz] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kʌm]

an	'	we	can	have	two	or	three	shows	if	there	are	too	many	to	come
一个	-	我们	能	有	二	或者	三	演出	如果	那里	是	也	许多	到	来

[ɪn][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

in	at	one	time	,
在	在	一	时间	,

如果一次来的人太多，我们可以安排两到三场演出。

" [sed] ['təʊbi] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] [ðæt] ['mætəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [səʊ] ['iːzəli] ;

"	said	Toby	,	in	a	satisfied	way	that	matters	could	be	arranged	so	easily	;
"	说	托比	,	在	一个	使满意	方式	那	事情	可以	是	安排	所以	容易地	;

托比满意地说："事情能这么容易解决，真是太好了。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['hædnt][gɒt] [kɪld]

and	then	,	with	a	big	sigh	,	he	added	:	"	If	only	Mr	.	Stubbs	hadn't	got	killed
和	然后	,	和	一个	大的	叹	,	他	额外	:	"	如果	仅有的	先生	.	斯塔布斯	之前没有	得到	被杀

,

,
,

然后，他长叹一声，补充道："如果斯塔布斯先生没有被杀就好了。"

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] !

what	a	show	we	could	have	!
什么	一个	展示	我们	可以	有	!

我们本来可以办一场多么精彩的演出啊！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][raɪd] ,

I	never	saw	him	ride	,
我	绝不	锯	他	骑	,

我从没见过他骑车。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ðæt]['evə(r)][traɪd]

but	I	know	he	could	have	done	better	than	any	one	else	that	ever	tried
但	我	知道	他	可以	有	完毕	更好的	比	任何	一	别的	那	曾经	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我知道他本可以做得比任何尝试过的人都好。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

if	he	wanted	to	,
如果	他	通缉	到	,

如果他愿意的话，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['sɜːkəs] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [els]

an	'	if	we	had	him	we	could	have	a	reg'lar	circus	without	anybody	else
一个	-	如果	我们	有	他	我们	可以	有	一个	reg'lar	马戏团	没有	任何人	别的

.

:
.

如果我们有他，我们就可以办一个正规的马戏团，不需要其他人。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'weil] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

"	Then	the	boys	bewailed	the	untimely	fate	of	Mr	.	Stubbs	,
"	然后	这	男孩们	哀叹	这	不合时宜	命运	的	先生	.	斯塔布斯	,

"然后，男孩们哀悼斯塔布斯先生的英年早逝，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz][fɑ:st] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [sæd][fɔ:(r); fə(r)]

until	they	saw	that	Toby	was	fast	getting	into	a	mood	altogether	too	sad	for
直到	他们	锯	那	托比	曾是	快速地	获得	进入	一个	情绪	共	也	伤心	为了

[ðə; ði]['prɒpə(r)][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:kəs] ['bɪznəs] ,

the	proper	transaction	of	circus	business	,
这	恰当的	交易	的	马戏团	商业	,

直到他们发现托比的情绪迅速变得过于悲伤，以至于无法正常进行马戏团的事务处理。

[ænd; ənd][bɒb] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][bi:; bi] [peɪd] [ben] ['kʊʃɪŋ] ,

and	Bob	proposed	that	a	visit	be	paid	Ben	Cushing	,
和	鲍勃	建议的	那	一个	访问	是	有薪酬的	本	库欣	,

鲍勃提议去拜访本·库欣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	purpose	of	having	him	give	them	a	private	exhibition	of	his
为了	这	目的	的	拥有	他	给	他们	一个	私人的	展览	的	他的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

为了让他为他们进行一次私人技艺展示，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['təʊbi] [maɪt] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntˌ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][help] [meɪk]

in	order	that	Toby	might	see	some	of	the	talent	which	was	to	help	make
在	命令	那	托比	可能	看	一些	的	这	天赋	哪个	曾是	到	帮助	制作

[ðeə(r)]['sɜ:kəs][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [sək'ses] .

their	circus	a	glorious	success	.
他们的	马戏团	一个	辉煌	成功	.

以便托比能够看到一些才华横溢的人，这些人将帮助他们的马戏团取得辉煌的成功。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['flaʊəz] [ɪn] ['fænsi] [dres] .

FLOWERS	IN	FANCY	DRESS	.
花朵	在	想要	裙子	.

盛装打扮的花朵。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['səʊfi] [bi:] . ['herɪk] .

BY	MRS	.	SOPHIE	B	.	HERRICK	.
经过	太太	.	苏菲	B	.	赫里克	.

作者：索菲·B·赫里克夫人。

[ai][rɪ'membə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [haʊ] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]

I	remember	as	well	as	though	it	were	yesterday	how	,	years	and	years
我	记住	作为	出色地	作为	尽管	它	是	昨天	如何	,	年	和	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，很多很多年前，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

when	I	was	a	very	little	girl	,
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

当我还是个很小的小女孩时，

[ai][wʌns] [went] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [əʊ'haɪəʊ] , ['hʌntɪŋ]

I	once	went	roaming	through	the	beautiful	woods	of	Southern	Ohio	,	hunting
我	一次	去	漫游	通过	这	美丽的	树林	的	南方	俄亥俄州	,	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][waɪld]['flaʊə(r)] .

for	a	certain	wild	flower	.
为了	一个	肯定	荒野	花	.

我曾漫步于俄亥俄州南部美丽的森林中，寻找一种野花。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n][faʊnd] ,

The	object	of	my	search	was	a	flower	not	often	found	,
这	目的	的	我的	搜索	曾是	一个	花	不是	经常	成立	,

我寻找的是一种不常见的花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɒkəsɪn] .

which	we	children	called	the	Indian	moccasin	.
哪个	我们	孩子们	称为	这	印度	鹿皮鞋	.

我们小孩子称之为印第安软皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ɪts] [raʊnd] [blʌnt] [təʊ][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

It	did	look	like	a	moccasin	,	indeed	,	with	its	round	blunt	toe	and	yellow	,
它	做过	看	喜欢	一个	鹿皮鞋	,	的确	,	和	它是	圆形的	钝	脚趾	和	黄色的	,

['leðəri] , [ʃuː] - [ʃeɪpt] [paʊtʃ] .

leathery	,	shoe	-	shaped	pouch	.
皮革状的	,	鞋	-	形状	小袋	.

它看起来确实很像一双鹿皮鞋，有着圆钝的鞋头和黄色皮革鞋形鞋袋。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni][prə'spektə(r)]['evə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'tens]

I	wonder	if	any	prospector	ever	looked	for	signs	of	gold	with	more	intense
我	想知道	如果	任何	勘探者	曾经	看起来	为了	标志	的	金子	和	更多的	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ai] [felt] [wen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ʃuː] ?

excitement	than	I	felt	when	searching	for	my	little	golden	shoe	?
激动	比	我	毛毡	什么时候	搜索	为了	我的	小的	金的	鞋	?

我想知道，有没有哪个淘金者在寻找黄金的踪迹时，比我寻找我的小金鞋时更加兴奋?

['evriweə(r)] [ai] [tɜːnd] , [ɪn][maɪ] ['breθləs] [heɪst] , ['jeləʊ] ['mɔkəsɪnz] [siːmd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Everywhere	I	turned	,	in	my	breathless	haste	,	yellow	moccasins	seemed	dancing	before
到处	我	转向	,	在	我的	喘不过气	匆忙	,	黄色的	鹿皮鞋	似乎	跳舞	前

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

我气喘吁吁地四处张望，眼前似乎到处都是黄色的鹿皮鞋在跳舞。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [njuː] , [tɪl] [maɪ]['iːgə(r)][hændz][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][stem] ,

and	I	hardly	knew	,	till	my	eager	hands	had	grasped	the	stem	,
和	我	几乎	知道	,	直到	我的	渴望的	双手	有	抓住	这	干	,

直到我急切的双手抓住了茎秆，我才恍然大悟。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['flaʊə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	it	was	a	real	flower	I	had	found	or	not	.
无论	它	曾是	一个	真实的	花	我	有	成立	或者	不是	.

我当时并不确定我找到的那朵花是不是真的。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['vælju:d][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ai][hæv; həv]

I	hardly	think	I	could	have	valued	it	more	if	I	had	known	what	I	have
我	几乎	思考	我	可以	有	有价值的	它	更多的	如果	我	有	已知	什么	我	有

[sɪns] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrkədz] ,

since	learned	about	the	wonderful	ways	of	the	orchids	,
自从	学习	关于	这	精彩的	方式	的	这	兰花	,

如果我早知道兰花如此奇妙，恐怕我还会更加珍惜它。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['fæməli][maɪ] ['mɒkəsɪn] [bɪ'lɒŋd] .

to	which	family	my	moccasin	belonged	.
到	哪个	家庭	我的	鹿皮鞋	属于	.

我的鹿皮鞋属于哪个家族?

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['leɪdiz] - ['slɪpə(r)] .

1	.	—	Lady's	-	Slipper	.
1	.	—	女士的	-	拖鞋	.

1.—女士拖鞋兰。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][plɑːnt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ræmbl] ,

You	may	never	have	found	this	particular	plant	in	your	rambles	,
你	可能	绝不	有	成立	这	特别的	植物	在	你的	漫谈	,

你可能在漫步的过程中从未发现过这种植物。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪd] [traɪb] [wɪtʃ] [grəuz] [waɪld][ɪn]['aʊə(r)]

and	yet	may	know	some	other	of	the	orchid	tribe	which	grows	wild	in	our
和	然而	可能	知道	一些	其他	的	这	兰花	部落	哪个	生长	荒野	在	我们的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但或许也认识一些在我们森林里野生生长的其他兰花。

[ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel]

The	common	names	are	so	different	in	different	places	that	it	is	hard	to	tell
这	常见的	姓名	是	所以	不同的	在	不同的	地方	那	它	是	难的	到	告诉

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

you	how	to	know	them	when	you	see	them	.
你	如何	到	知道	他们	什么时候	你	看	他们	.

不同地方的俗名差别很大，很难告诉你看到它们时该如何辨认。

[ðə; ði] ['pʌti] - [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['slɪpə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [fɪg] .

The	putty	-	root	,	and	the	lady's	-	slipper	like	that	in	Fig	.
这	油灰	-	根	,	和	这	女士的	-	拖鞋	喜欢	那	在	如图	.

油灰根，还有像图中那样的杓兰。

[wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

1	,	are	some	of	them	.
1	,	是	一些	的	他们	.

1，是其中一些。

[nɒt] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [ə; eɪ][plɑːnt] [huːz] [siːd] - [pɒdz][snæp][ænd; ənd] [kɜːl] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]

Not	the	touch	-	me	-	not	,	a	plant	whose	seed	-	pods	snap	and	curl	up	if	you
不是	这	触碰	-	我	-	不是	,	一个	植物	谁	种子	-	豆荚	折断	和	卷曲	向上	如果	你

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	,
触碰	他们	,

不是那种碰我花，那种植物的种子荚一碰就会断裂卷曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['leɪdiz] - ['slɪpə(r)] .

and	which	is	sometimes	called	lady's	-	slipper	.
和	哪个	是	有时	称为	女士的	-	拖鞋	.

它有时也被称为拖鞋兰。

[ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['fæməli] .

The	orchids	are	an	eccentric	family	.
这	兰花	是	一个	偏心	家庭	.

兰花是一个奇特的科。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] " [kwɪə(r)] " [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

There	is	scarcely	one	of	them	which	is	not	"	queer	"	in	some	way	or	other	.
那里	是	几乎	一	的	他们	哪个	是	不是	"	酷儿	"	在	一些	方式	或者	其他	.

他们之中几乎无一例外都有些"古怪"。

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)][tu:; tə][ækt][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['flaʊəz]

They	seem	always	to	be	trying	to	look	or	to	act	like	something	besides	flowers
他们	似乎	总是	到	是	尝试	到	看	或者	到	行为	喜欢	某物	除了	花朵

.

:

.

它们似乎总是试图让自己看起来或表现得像花朵以外的其他东西。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['ʃu:z] .

They	imitate	all	sorts	of	things	besides	little	Indian	shoes	.
他们	模拟	全部	排序	的	事物	除了	小的	印度	鞋	.

除了印第安小鞋，他们还模仿各种各样的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:kɪd] ['gri:nhaʊs] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	wish	I	could	take	you	into	an	orchid	greenhouse	and	let	you	look	around	.
我	希望	我	可以	拿	你	进入	一个	兰花	温室	和	让	你	看	大约	.

我真希望可以带你去兰花温室里参观一下。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

You	would	think	you	had	been	invited	to	a	fancy	-	dress	party	of	the
你	会	思考	你	有	到过	受邀	到	一个	想要	-	裙子	派对	的	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

你会感觉自己好像受邀参加了一场鲜花主题的化装舞会。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ][swɒn] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [kɜ:vd] [nek] ;

There	is	one	that	looks	for	all	the	world	like	a	swan	,	with	its	long	curved	neck	;
那里	是	一	那	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	天鹅	,	和	它是	长的	弯曲	脖子	;

其中有一只长得酷似天鹅，脖子又长又弯；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['spɒtɪd] ['gəʊldən] [wɪŋz] ; ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][stændz][ə; eɪ]

there	is	a	beautiful	butterfly	with	spotted	golden	wings	;	over	yonder	stands	a
那里	是	一个	美丽的	蝴蝶	和	斑	金的	翅膀	;	超过	远处	站立	一个

['skɑ:lət] [flə'mɪŋgəʊ] ,

scarlet	flamingo	,
猩红	火烈鸟	,

那里有一只美丽的蝴蝶，翅膀上有金色的斑点；远处站着一只猩红色的火烈鸟。

[ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['ætɪtju:d] , [ɒn][wʌn] [red] [leg] .

in	a	meditative	attitude	,	on	one	red	leg	.
在	一个	冥想	态度	,	在	一	红色的	腿	.

他摆出冥想的姿势，单腿站立。

['bi:z] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , [dʌn] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] [k'ʌləz]

Bees	and	spiders	,	done	in	brown	and	yellow	,	or	perhaps	more	gorgeous	colors
蜜蜂	和	蜘蛛	,	完毕	在	棕色的	和	黄色的	,	或者	也许	更多的	华丽的	颜色

, [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

,	are	all	around	.
,	是	全部	大约	.

到处都是蜜蜂和蜘蛛，它们有的用棕色和黄色绘制，有的则用更绚丽的颜色绘制。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spaɪk][ɒv; əv]['wæksn] ['flaʊəz] ,

Here	is	a	long	spike	of	waxen	flowers	,
这里	是	一个	长的	长钉	的	蜡质	花朵	,

这是一长串蜡质花穗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [iːtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [dʌv] [wɪð] ['autspred]
and 和 **in** 在 **the** 这 **cup** 杯子 **of** 的 **each** 每个 **nestles** 雀巢 **a** 一个 **pure** 纯的 **white** 白色的 **dove** 鸽子 **with** 和 **outspreading** 扩散
[wɪŋz] .
wings . 翅膀 .

每个杯子里都栖息着一只展翅飞翔的纯白鸽子。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
The 这 **Spaniards** 西班牙人 **have** 有 **given** 给定 **it** 它 **a** 一个 **name** 姓名 **which** 哪个 **means** 方法 **the** 这 **flower** 花 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣
[gəʊst] ,
Ghost , 鬼 ,

西班牙人给它取了一个名字，意思是圣灵之花。

[frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] .
from 从 **its** 它是 **resemblance** 相似 **to** 到 **a** 一个 **dove** 鸽子 .

因为它长得像鸽子。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['laiknis] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ]
These 这些 **strange** 奇怪的 **likenesses** 肖像 **to** 到 **other** 其他 **things** 事物 **are** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **least** 至少 **wonderful** 精彩的 **thing** 事物
[ə'baʊt] ['ɔːrkədz] .
about 关于 **orchids** 兰花 .

然而，兰花最不令人惊奇的地方，恰恰是它们与其它事物的奇特相似之处。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]
They 他们 **differ** 不同

它们不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

[frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][plɑːnts][ɪn] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] [weɪz] .
from 从 **ordinary** 普通的 **plants** 植物 **in** 在 **many** 许多 **singular** 单数 **ways** . 方式 .

从普通植物中以许多独特的方式生长出来。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm]
Many 许多 **of** 的 **them** 他们 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **growing** 生长 **in** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **and** 和 **drawing** 绘画 **from** 从
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
it 它 **their** 他们的 **food** 食物 **and** 和 **drink** 喝 **,** ,

它们中的许多并非生长在土壤中，也不是从土壤中汲取食物和饮水，

[grəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪkɪd]
grow 生长 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **,** , **and** 和 **take** 拿 **nourishment** 营养 **from** 从 **it** 它 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **their** 他们的 **naked** 裸
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ruːts] .
dangling 悬挂 **roots** . 根 .

它们生长在空气中，并通过裸露的悬垂根系从空气中吸收养分。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv] [triːz]

It	seems	sometimes	as	if	living	as	they	do	high	up	on	the	bark	of	trees
它	似乎	有时	作为	如果	活的	作为	他们	做	高的	向上	在	这	吠	的	树木

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [bɜːdz][ænd; ənd]

had	put	the	notion	into	their	heads	of	trying	to	look	like	birds	and
有	放	这	概念	进入	他们的	头部	的	尝试	到	看	喜欢	鸟类	和

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] .

butterflies	and	bees	.
蝴蝶	和	蜜蜂	.

有时，它们似乎因为生活在树皮高处，而产生了想要让自己看起来像鸟类、蝴蝶和蜜蜂的想法。

[ðə; ði][eə(r)]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] ,

The	air	manages	to	supply	them	with	food	,
这	空气	管理	到	供应	他们	和	食物	,

空气能够为它们提供食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] ['getɪŋ] [drɪŋk][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

but	they	have	to	depend	upon	getting	drink	in	some	other	way	.
但	他们	有	到	依赖	之上	获得	喝	在	一些	其他	方式	.

但他们不得不通过其他途径获取饮用水。

[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ;

Plants	are	a	good	deal	like	people	in	that	respect	;
植物	是	一个	好的	交易	喜欢	人们	在	那	尊重	;

从这方面来说，植物和人有很多相似之处；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] ['sʌmhaʊ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

they	can	manage	to	get	along	somehow	with	very	little	food	,
他们	能	管理	到	得到	沿着	不知何故	和	非常	小的	食物	,

他们即使食物很少也能勉强生存下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	they	soon	die	of	thirst	if	deprived	of	water	.
但	他们	很快	死	的	口渴	如果	被剥夺的	的	水	.

但如果缺乏水，它们很快就会渴死。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [jʌŋ] [plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɒn]['flaʊə(r)] [stem] .

2	.	—	Young	Plant	growing	on	Flower	Stem	.
2	.	—	年轻的	植物	生长	在	花	干	.

2.—生长在花茎上的幼苗。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ðə; ði][eə(r)] - [plɑːnts] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)][ɒn]['ʌðə(r)]

In	a	wild	state	,	the	air	-	plants	grow	on	the	bark	of	trees	or	on	other
在	一个	荒野	状态	,	这	空气	-	植物	生长	在	这	吠	的	树木	或者	在	其他

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

野生状态下，空气凤梨生长在树皮或其他物质上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [send][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [bɑːk][ɔː(r)] [mɒs] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] .

but	they	send	their	little	roots	into	the	moist	bark	or	moss	to	get	water	.
但	他们	发送	他们的	小的	根	进入	这	潮湿	吠	或者	苔藓	到	得到	水	.

但它们会将细小的根扎入潮湿的树皮或苔藓中汲取水分。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] ['pærəˌsaɪt] [laɪk][ðə; ði]

They	do	not	feed	on	the	juices	of	the	trees	,	as	parasites	like	the
他们	做	不是	喂养	在	这	果汁	的	这	树木	,	作为	寄生虫	喜欢	这

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][duː; də] ;

mistletoe	do	;
槲寄生	做	;

它们不像槲寄生等寄生虫那样以树液为食；

[ðeɪ] ['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ,

they	only	want	a	standing	-	place	,	something	to	push	against	as	they	grow	,
他们	仅有的	想	一个	常设	-	地方	,	某物	到	推	反对	作为	他们	生长	,

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

它们只需要一个立足之地，一些可以倚靠生长的东西，以及水。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plɑːntɪd][ɪn][pɒts] [fɪld] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][stəʊn]

In	the	greenhouse	they	are	usually	planted	in	pots	filled	with	bits	of	stone
在	这	温室	他们	是	通常	已种植	在	锅	已填	和	比特	的	石头

[ænd; ənd][dæmp] [mɒs] ,

and	damp	moss	,
和	潮湿	苔藓	,

在温室里，它们通常被种植在装满碎石和潮湿苔藓的花盆里。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənt][plɑːnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][fɪg] .

or	they	grow	attached	to	the	parent	plant	,	as	you	may	see	in	Fig	.
或者	他们	生长	随附的	到	这	父母	植物	,	作为	你	可能	看	在	如图	.

或者它们附着在母株上生长，如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][send][ðeə(r)] [ruːts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

2	,	and	send	their	roots	out	into	the	air	for	food	.
2	,	和	发送	他们的	根	出去	进入	这	空气	为了	食物	.

2，并将根伸向空气中获取养分。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɒkəsɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [grəʊ] [laɪk] ['kɒmən]

A	few	of	them	—	the	Indian	moccasin	,	for	instance	—	grow	like	common
一个	很少	的	他们	—	这	印度	鹿皮鞋	,	为了	实例	—	生长	喜欢	常见的

[plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

plants	in	the	ground	.
植物	在	这	地面	.

有些植物，例如印度鹿皮鞋，像普通植物一样生长在土壤中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrkədz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)]

It	would	almost	seem	as	if	the	orchids	had	an	eye	to	business	in	their
它	会	几乎	似乎	作为	如果	这	兰花	有	一个	眼睛	到	商业	在	他们的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɪnsekts] .

imitation	of	insects	.
模仿	的	昆虫	.

兰花模仿昆虫，似乎也颇有商业头脑。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

At	any	rate	,	there	seems	to	be	a	very	good	understanding	between	them	,
在	任何	速度	,	那里	似乎	到	是	一个	非常	好的	理解	之间	他们	,

总之，他们之间似乎有着非常好的默契。

[ænd; ənd]['kɒnstənt] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] .

and	constant	business	relations	are	kept	up	.
和	持续的	商业	关系	是	保留	向上	.

双方保持着密切的业务关系。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp]

The	flowers	always	have	a	little	pouch	somewhere	about	them	in	which	they	keep
这	花朵	总是	有	一个	小的	小袋	某处	关于	他们	在	哪个	他们	保持

[ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɒn] [hænd] .

a	stock	of	honey	on	hand	.
一个	库存	的	蜂蜜	在	手	.

这些花朵身上总会长着一个小囊，里面储存着蜂蜜。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ə'trækt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['biːz] ,

Their	beautiful	colors	and	delicious	smell	attract	,	by	day	and	night	,	bees	,
他们的	美丽的	颜色	和	可口的	闻	吸引	,	经过	天	和	夜晚	,	蜜蜂	,

['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [mɔːθs] .

butterflies	,	and	moths	.
蝴蝶	,	和	蛾子	.

它们美丽的颜色和诱人的香味日夜吸引着蜜蜂、蝴蝶和飞蛾。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [triːt] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gɪv] ,

In	return	for	the	"	treat	"	which	the	flowers	give	,
在	返回	为了	这	"	对待	"	哪个	这	花朵	给	,

作为对鲜花所赐"馈赠"的回报，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnts] .

the	insects	render	a	valuable	service	to	the	plants	.
这	昆虫	使成为	一个	有价值的	服务	到	这	植物	.

昆虫为植物提供了宝贵的服务。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['hʌni] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['pɒlən] [pɒdz] .

3	.	—	Honey	Pouch	and	Pollen	Pods	.
3	.	—	蜂蜜	小袋	和	花粉	豆荚	.

3.—蜜囊和花粉荚。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] " [piːktʃoʊlə] "

I	must	remind	you	of	something	we	have	looked	into	before	in	"	Picciola	"
我	必须	提醒	你	的	某物	我们	有	看起来	进入	前	在	"	皮乔拉	"

(['februəri] - , -) ,

(	February	14	,	1882	)	,
(	二月	-	,	-	)	,

我必须提醒各位，我们在《皮乔拉》（1882 年 2 月 14 日）中探讨过一些问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['pɜːfɪkt] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ['entəd] ['ɪntuː]

and	that	is	that	every	perfect	seed	is	the	result	of	a	partnership	entered	into
和	那	是	那	每一个	完美的	种子	是	这	结果	的	一个	合伙	进入	进入

[baɪ] [ðə; ði] ['pɒlən] [greɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

by	the	pollen	grains	and	the	ovules	of	a	flower	.
经过	这	花粉	谷物	和	这	胚珠	的	一个	花	.

也就是说，每一粒完美的种子都是花粉粒和花胚珠相互作用的结果。

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɪz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dʌst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɒn] ['lɪliz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

The	pollen	is	the	yellow	dust	which	it	is	so	easy	to	see	on	lilies	and	some
这	花粉	是	这	黄色的	灰尘	哪个	它	是	所以	简单的	到	看	在	百合花	和	一些

['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ;

other	flowers	;
其他	花朵	;

花粉是黄色的粉末，在百合花和其他一些花朵上很容易看到；

[ðə; ði]['ɒvju:l; 'əʊvju:l][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][raʊnd] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['swəʊlən][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

the	ovules	are	little	round	bodies	lying	in	the	swollen	part	of	a	flower
这	胚珠	是	小的	圆形的	身体	说谎	在	这	肿	部分	的	一个	花

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [stem] .

where	it	joins	the	stem	.
在哪里	它	加入	这	干	.

胚珠是位于花朵与茎连接处膨大部分内的圆形小体。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɒvju:l; 'əʊvju:l] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði]['pɪstɪl] ,

Above	the	ovules	,	and	connected	with	them	,	is	the	pistil	,
多于	这	胚珠	,	和	连接	和	他们	,	是	这	雌蕊	,

雌蕊位于胚珠上方，并与胚珠相连。

['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] ['pɪstɪl][ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ]

sometimes	standing	up	like	the	lily	pistil	of	the	geranium	,	sometimes	only	a
有时	常设	向上	喜欢	这	百合	雌蕊	的	这	天竺葵	,	有时	仅有的	一个

['stɪki] ['lɪt(ə)l][pæd] ,

sticky	little	pad	,
黏	小的	软垫	,

有时像天竺葵的雌蕊一样直立，有时只像一块黏糊糊的小垫子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rkədz] .

as	it	is	in	the	orchids	.
作为	它	是	在	这	兰花	.

就像兰花一样。

[sʌm; səm][plɑ:nts][get] [ə'lɒŋ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ɪf] [ðɪs] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] ,

Some	plants	get	along	perfectly	well	if	this	partnership	is	entirely	a	family	affair	,
一些	植物	得到	沿着	完美	出色地如果		这	合伙	是	完全	一个	家庭	事务	,

有些植物如果这种合作关系完全是家族内部的，就能相处得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [fɔ:ls] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['pɪstɪl] ,

and	the	pollen	of	a	flower	falls	on	its	own	pistil	,
和	这	花粉	的	一个	花	瀑布	在	它是	自己的	雌蕊	,

花粉落在了自身的雌蕊上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['ju:niən] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['ɒvju:l; 'əʊvju:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	makes	a	union	with	its	own	ovules	,	but	this	is	not	always	the	case	.
和	制作	一个	联盟	和	它是	自己的	胚珠	,	但	这	是	不是	总是	这	案件	.

并与自身的胚珠结合，但这并非总是如此。

['sɜ:t(ə)n][plɑ:nts][rɪ'kweɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][plɑ:nt] [ɪf] [ðə; ði] [si:d]

Certain	plants	require	that	the	pollen	shall	be	from	another	plant	if	the	seed
肯定	植物	要求	那	这	花粉	将	是	从	其他	植物	如果	这	种子

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

is	to	be	sound	and	healthy	.
是	到	是	声音	和	健康	.

某些植物的种子只有来自另一株植物的花粉才能结出完整健康的种子。

['ɔ:rkədz] [rɪ'kweɪə(r)] [ðɪs] [krɒs] - [ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

Orchids	require	this	cross	-	fertilization	,	as	it	is	called	,
兰花	要求	这	叉	-	受精	,	作为	它	是	称为	,

兰花需要这种异花授粉，正如人们所说的那样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['ɪnsekts][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] .

and	without	the	help	of	insects	it	could	not	be	effected	.
和	没有	这	帮助	的	昆虫	它	可以	不是	是	受影响	.

如果没有昆虫的帮助，这件事就无法发生。

['bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] ,

Bees	and	butterflies	,	it	has	been	found	out	,
蜜蜂	和	蝴蝶	,	它	有	到过	成立	出去	,

研究发现，蜜蜂和蝴蝶.....

['ɔ:lweɪz] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] [frɒm; frəm][wʌn]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]

always	go	in	a	single	excursion	from	one	flower	of	a	kind	to	another
总是	去	在	一个	单身的	短途旅行	从	一	花	的	一个	种类	到	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

每次只参观一种花，从一种花参观另一种同种花。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][mɪks][ðeə(r)] [drɪŋks] .

They	do	not	mix	their	drinks	.
他们	做	不是	混合	他们的	饮料	.

他们不会混着喝饮料。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [nɒt]['əʊnli] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌni] [stɔ:(r)d][baɪ][ðə; ði] ['bi:z] [pjʊə(r)] ,

This	instinct	not	only	serves	to	keep	the	honey	stored	by	the	bees	pure	,
这	本能	不是	仅有的	服务	到	保持	这	蜂蜜	存储	经过	这	蜜蜂	纯的	,

这种本能不仅有助于保持蜜蜂储存的蜂蜜纯净，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ðə; ði]['ɪnsekts][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pɒlən] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l]

but	it	enables	the	insects	to	carry	the	pollen	just	where	it	will	be	useful
但	它	启用	这	昆虫	到	携带	这	花粉	只是	在哪里	它	将要	是	有用

.

:

.

但这能让昆虫把花粉带到最需要的地方。

[ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊz]['pɪstɪl] .

The	pollen	of	a	morning	-	glory	would	die	if	put	on	the	rose	pistil	.
这	花粉	的	一个	早晨	-	荣耀	会	死	如果	放	在	这	玫瑰	雌蕊	.

牵牛花的花粉如果放在玫瑰的雌蕊上就会死亡。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:]

It	must	be	placed	on	a	flower	of	the	same	family	as	the	one	it
它	必须	是	放置	在	一个	花	的	这	相同的	家庭	作为	这	一	它

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

它必须放置在与它所属科属的花朵上。

[ɔ:(r)] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [gʊd] .

or	very	nearly	related	to	it	,	or	it	will	do	no	good	.
或者	非常	几乎	有关的	到	它	,	或者	它	将要	做	不	好的	.

或者与它非常接近，否则就毫无用处。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔ:r] . — ['pens(ə)l][ænd; ənd]['ni:d(ə)l] , [wɪð] ['pɒlən] .

4	.	—	Pencil	and	Needle	,	with	Pollen	.
4	.	—	铅笔	和	针	,	和	花粉	.

4.—铅笔和针，以及花粉。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

Now	look	at	Fig	.
现在	看	在	如图	.

现在请看图。

[ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tju:b][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

2	,	and	you	will	see	that	the	flowers	have	a	hollow	tube	in	the	centre	,
2	,	和	你	将要	看	那	这	花朵	有	一个	空洞的	管子	在	这	中心	,

2，你会发现这些花的中心有一个空心管。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ləʊə(r)] [lɪp] .

with	a	projecting	lower	lip	.
和	一个	投影	降低	唇	.

下唇突出。

[ðɪs] [tjuːb] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] [liːf] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

This	tube	is	a	single	flower	leaf	curled	over	to	make	a	tunnel	,
这	管子	是	一个	单身的	花	叶子	卷曲	超过	到	制作	一个	隧道	,

这个管状物是由一片花叶卷曲而成的隧道状结构。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌni] [paʊtʃ] .

and	through	this	tunnel	is	the	only	path	to	the	honey	pouch	.
和	通过	这	隧道	是	这	仅有的	小路	到	这	蜂蜜	小袋	.

而通过这条隧道是通往蜂蜜袋的唯一途径。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [fiːlz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrkədz] [ɪz] [nɪə(r)] ,

When	a	butterfly	feels	like	taking	a	drink	,	and	one	of	these	orchids	is	near	,
什么时候	一个	蝴蝶	感觉	喜欢	采取	一个	喝	,	和	一	的	这些	兰花	是	靠近	,

当一只蝴蝶想要吸水时，如果附近正好有一株兰花，

[hiː; hi] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] ,

he	lights	on	the	lower	lip	of	the	tube	,
他	灯	在	这	降低	唇	的	这	管子	,

他点燃了管子的下边缘，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [prə'bɒsɪs] [ɔː(r)] [trʌŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [sʌks] [ʌp]

and	pushing	his	long	proboscis	or	trunk	through	it	into	the	pouch	,	sucks	up
和	推动	他的	长的	长鼻	或者	树干	通过	它	进入	这	小袋	,	真糟糕	向上

[ðə; ði] ['hʌni] .

the	honey	.
这	蜂蜜	.

然后将长长的鼻子或鼻子伸入囊中，吸食蜂蜜。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [fɪg] . [θriː] .

Now	look	at	Fig	.	3	.
现在	看	在	如图	.	3	.

现在请看图3。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [wɪð] [ɪts] [nɪə(r)] [wɔːl] [kʌt] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]

This	is	a	picture	of	the	tube	with	its	near	wall	cut	away	so	that	you	can	see
这	是	一个	图片	的	这	管子	和	它是	靠近	墙	切	离开	所以	那	你	能	看

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ə'reɪndʒmənt] .

the	inside	arrangement	.
这	里面	安排	.

这是一张管子的图片，管子近壁部分被切开，以便可以看到内部结构。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌni] [paʊtʃ] , [en] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prest]

As	he	works	his	proboscis	down	into	the	honey	pouch	,	N	,	it	is	pressed
作为	他	作品	他的	长鼻	向下	进入	这	蜂蜜	小袋	,	N	,	它	是	按下

[ə'genst] [ɑː(r)] ,

against	r	,
反对	r	,

当他把鼻子伸进蜜囊时，N，它被压在r上，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæp] [æt; ət] [ɑː(r)] [snæps] ['əʊpən] ,

and	touches	a	spring	there	;	the	little	cap	at	r	snaps	open	,
和	触摸	一个	春天	那里	;	这	小的	帽	在	r	快照	打开	,

它碰到那里的弹簧；r处的小盖子啪的一声打开了，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['stɪki] [bɔːl] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] .

and	leaves	a	sticky	ball	resting	on	the	proboscis	.
和	树叶	一个	黏	球	休息	在	这	长鼻	.

并在喙上留下一个粘稠的球状物。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [gəʊz][ɒn] ['sʌkɪŋ] , [ðɪs] [bɔ:l] [draɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [glu:d] [tu:; tə]

As	the	butterfly	goes	on	sucking	,	this	ball	dries	as	if	it	were	glued	to
作为	这	蝴蝶	去	在	吸吮	,	这	球	干燥	作为	如果	它	是	胶合	到

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

his	trunk	.
他的	树干	.

随着蝴蝶继续吸吮，这个球就像粘在它躯干上一样变干了。

[wen] [hi:; hi] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

When	he	draws	his	head	out	,
什么时候	他	平局	他的	头	出去	,

当他探出头来时，

[ðɪs] [prə'bɒsɪs] [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ]

this	proboscis	is	ornamented	with	one	or	two	little	tufts	which	look	like	the	trees	in	a
这	长鼻	是	装饰	和	一	或者	二	小的	簇绒	哪个	看	喜欢	这	树木	在	一个

[tʃaɪldz] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

child's	toy	village	,
孩子的	玩具	村庄	,

这种长鼻上装饰着一两簇小绒毛，看起来就像儿童玩具村庄里的树木。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	you	will	see	in	the	illustration	.
作为	你	将要	看	在	这	插图	.

如图所示。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['bʌtərˌflaɪz] [prə'bɒsɪs] , [wɪð] ['pɒlən] .

5	.	—	Butterfly's	Proboscis	,	with	Pollen	.
5	.	—	蝴蝶的	长鼻	,	和	花粉	.

5.—蝴蝶的喙，带有花粉。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Now	look	at	the	fragment	of	a	flower	in	the	lower	part	of	the	same
现在	看	在	这	分段	的	一个	花	在	这	降低	部分	的	这	相同的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

现在请看同一幅插图下半部分中的一朵花的碎片。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɒlən] [tʌft] [tu:; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['kɒmz] [aʊt]

Suppose	the	pollen	tuft	to	stay	just	where	it	is	when	the	butterfly	comes	out
认为	这	花粉	簇	到	停留	只是	在哪里	它	是	什么时候	这	蝴蝶	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

of	the	flower	.
的	这	花	.

假设当蝴蝶从花朵中飞出时，花粉团仍然停留在原来的位置。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [ɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]

You	can	see	by	looking	at	the	figure	that	it	would	strike	r	in	the	next
你	能	看	经过	寻找	在	这	数字	那	它	会	罢工	r	在	这	下一个

['flaʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['entəd] ,

flower	it	entered	,
花	它	进入	,

从图中可以看出，它会撞击它进入的下一朵花中的r。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ; [es][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ; [es][ɪz][ðə; ði]['pɪstɪl]

and	that	would	do	no	good	;	s	is	the	place	it	should	strike	;	s	is	the	pistil
和	那	会	做	不	好的	;	s	是	这	地方	它	应该	罢工	;	s	是	这	雌蕊
.																		
:																		
.																		

这样做没有好处；s 是它应该击打的地方；s 是雌蕊。

[naʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːkɪd] ['flaʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] ; [ɪf] [nɒt] , [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

Now	take	an	orchid	flower	,	if	you	can	get	one	;	if	not	,	look	at	Fig	.
现在	拿	一个	兰花	花	,	如果	你	能	得到	一	;	如果	不是	,	看	在	如图	.

现在，如果你能弄到一朵兰花，就拿一朵；如果弄不到，请看图。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

4	,	and	see	what	will	happen	.
4	,	和	看	什么	将要	发生	.

4，看看会发生什么。

[ai] [pʊʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

I	push	into	it	a	sharpened	lead	-	pencil	,
我	推	进入	它	一个	锋利	带领	-	铅笔	,

我把一支削尖的铅笔插进去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlən] [tʌft] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði]

and	it	comes	out	with	the	pollen	tuft	standing	up	as	it	does	on	the
和	它	来	出去	和	这	花粉	簇	常设	向上	作为	它	做	在	这

['bʌtərˌflaɪz] [trʌŋk] .

butterfly's	trunk	.
蝴蝶的	树干	.

它会带着直立的花粉簇出来，就像蝴蝶躯干上的花粉簇一样。

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Watch	it	a	minute	.
手表	它	一个	分钟	.

稍等片刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪz] , [ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði][tʌft] [bendz] [daʊn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

As	it	dries	,	the	stem	of	the	tuft	bends	down	,	toward	the	point	of	the
作为	它	干燥	,	这	干	的	这	簇	弯曲	向下	,	朝向	这	观点	的	这

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

随着它干燥，簇绒的茎向下弯曲，朝向铅笔尖。

[naʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['flaʊə(r)] .

Now	push	it	into	another	flower	.
现在	推	它	进入	其他	花	.

现在把它插到另一朵花里。

[weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'hæps] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pens(ə)l][aʊt] .

Wait	a	little	while	—	a	minute	perhaps	—	and	take	the	pencil	out	.
等待	一个	小的	尽管	—	一个	分钟	也许	—	和	拿	这	铅笔	出去	.

稍等片刻——也许一分钟——然后把铅笔拿出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlən] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [keɪs] .

You	will	see	that	the	pollen	has	been	pulled	out	of	its	little	case	.
你	将要	看	那	这	花粉	有	到过	拉	出去	的	它是	小的	案件	.

你会看到花粉已经从它的小壳里被取出来了。

[ɪf] [juː; jʊ][teə(r); tɪə]['əʊpən][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pɒlən] ['stɪkɪŋ] [səʊ] [taɪt] [ɒn][ðə; ði]
If **you** **tear** **open** **the** **flower** **,** **you** **will** **find** **the** **pollen** **sticking** **so** **tight** **on** **the**
如果 你 撕 打开 这 花 , 你 将要 寻找 这 花粉 粘性 所以 紧的 在 这
['pɪstɪl] ,
pistil **,**
雌蕊 ,

如果你撕开这朵花，你会发现花粉紧紧地粘在雌蕊上。

[es] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
s **,** **that** **you** **can**
s , 那 你 能

s，你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **357** **]**
[页 -]

[第357页]

['skeəsli] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
scarcely **brush** **it** **off** **.**
几乎 刷子 它 离开 .

几乎没把它拂去。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌpə(r)]['flaʊə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [bʊk] ;
In **this** **upper** **flower** **the** **drawing** **is** **from** **Mr** **.** **Darwin's** **book** **;**
在 这 上 花 这 绘画 是 从 先生 . 达尔文的 书 ;

上图中的花朵图案出自达尔文先生的著作;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][fɪg] .
but **the** **lower** **one** **is** **one** **of** **the** **flowers** **in** **Fig** **.**
但 这 降低 一 是 一 的 这 花朵 在 如图 .

但下面的那朵是图中的一朵花。

[ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði][plɑːnt]['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l]
2 **,** **which** **I** **picked** **off** **the** **plant** **after** **drawing** **it** **,** **and** **tried** **with** **a** **pencil**
2 , 哪个 我 挑选 离开 这 植物 后 绘画 它 , 和 尝试 和 一个 铅笔
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

2，是我画完之后从植物上摘下来的，我自己也用铅笔试了一下。

[ɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [paʊtʃ] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɒn][ɪts]
r **in** **the** **lower** **drawing** **looks** **like** **a** **little** **purple** **velvet** **pouch** **swung** **lightly** **on** **its**
r 在 这 降低 绘画 看起来 喜欢 一个 小的 紫色的 天鹅绒 小袋 摇摆 轻轻 在 它是
[stɔːk] .
stalk **.**
茎 .

下图中的 r 看起来像一个紫色的小天鹅绒袋，轻轻地挂在茎上。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [keɪm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] [gluːd] [fɑːst]
The **pencil** **came** **out** **,** **leaving** **the** **little** **bag** **empty** **,** **and** **the** **pollen** **glued** **fast**
这 铅笔 来了 出去 , 离开 这 小的 包 空的 , 和 这 花粉 胶合 快速地
[tuː; tə][ɪts][saɪd] .
to **its** **side** **.**
到 它是 边 .

铅笔拔了出来，小袋子空了，花粉牢牢地粘在了袋子侧面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gluːd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʊld] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][nekst]

But	they	were	not	glued	so	fast	that	they	were	not	pulled	off	by	the	next
但	他们	是	不是	胶合	所以	快速地	那	他们	是	不是	拉	离开	经过	这	下一个

['flaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['entəd] .

flower	that	the	pencil	entered	.
花	那	这	铅笔	进入	.

但是它们粘得并不牢固，铅笔插入下一朵花时，它们就被拉掉了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrkədz] [hæv; həv] [tuː] ['pɪstɪl] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

Some	of	the	orchids	have	two	pistils	,	one	on	each	side	.
一些	的	这	兰花	有	二	雌蕊	,	一	在	每个	边	.

有些兰花有两个雌蕊，分别位于两侧。

[ɪn] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] [ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ɔː(r)]['niːd(ə)l] ,

In	these	,	if	you	push	into	the	tube	a	bristle	or	needle	,
在	这些	,	如果	你	推	进入	这	管子	一个	鬃	或者	针	,

在这些装置中，如果你将刷毛或针头插入管中，

[ðə; ði] [tuː] ['pɒlən] [keɪsɪz] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ɪn][fɪg] .

the	two	pollen	cases	come	out	as	in	Fig	.
这	二	花粉	案例	来	出去	作为	在	如图	.

这两个花粉案例如图所示。

[fɔːr] ; [æz; əz] [ðeɪ] [draɪ] , [ðeɪ] [spred] [ə'pɑːt] ,

4	;	as	they	dry	,	they	spread	apart	,
4	;	作为	他们	干燥	,	他们	传播	除	,

4；它们干燥后会散开，

[ænd; ənd][bend] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['pɪstɪl] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt]

and	bend	forward	so	that	both	pistils	are	struck	at	once	as	it	is	pushed
和	弯曲	向前	所以	那	两个都	雌蕊	是	击	在	一次	作为	它	是	推动

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['blɒsəm] .

into	the	next	blossom	.
进入	这	下一个	开花	.

然后向前弯曲，使两根雌蕊同时被击中，同时插入下一朵花中。

[ðə; ði] [kən'traivəns] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɔːkɪd] [rɪ'siːvz] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]

The	contrivances	by	which	each	orchid	receives	on	just	the	right	spot	exactly	the	right
这	诡计	经过	哪个	每个	兰花	接收	在	只是	这	正确的	点	确切地	这	正确的

['pɒlən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] .

pollen	are	perfectly	marvellous	.
花粉	是	完美	奇妙	.

每株兰花都能在正确的位置接收到正确的花粉，这种精妙的机制简直令人叹为观止。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fækts][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][help]

I	have	only	told	you	a	very	few	of	the	simplest	facts	in	regard	to	the	help
我	有	仅有的	讲述	你	一个	非常	很少	的	这	最简单的	事实	在	看待	到	这	帮助

[ðə; ði]['ɪnsekts] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

the	insects	give	to	the	flowers	.
这	昆虫	给	到	这	花朵	.

我只告诉了你们一些关于昆虫对花朵帮助的最简单的事实。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [gəʊz] [θruː] [laɪf] ['hævɪŋ] [ɪts] [prə'bɒsɪs] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

Many	a	poor	butterfly	goes	through	life	having	its	proboscis	loaded	down	with	the
许多	一个	贫穷的	蝴蝶	去	通过	生活	拥有	它是	长鼻	已加载	向下	和	这

[gluːd] - [ɒn] ['pɒlən] [keɪsɪz] ([fɪg] . [faɪv]) .

glued	-	on	pollen	cases	(	Fig	.	5	)	.
胶合	-	在	花粉	案例	(	如图	.	5	)	.

许多可怜的蝴蝶一生中，喙上都沾满了粘在上面的花粉囊（图 5）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɪznəs] [əˈrendʒmənts] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ˈiːkwəli] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	one	of	those	business	arrangements	which	does	not	work	equally	well	for
它	是	一	的	那些	商业	安排	哪个	做	不是	工作	同样地	出色地	为了

[bəuθ] [ˈpɑːtiz] .

both	parties	.
两个都	各方	.

这是一种对双方都不太有利的商业安排。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]

All	this	is	beautiful	for	the	flowers	,	but	it	seems	rather	hard	on	the
全部	这	是	美丽的	为了	这	花朵	,	但	它	似乎	相当	难的	在	这

['bʌtəflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

这一切对花朵来说固然美好，但对蝴蝶来说似乎却相当艰难。

['ænɪmlz] .

ANIMALS	.
动物	.

动物。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

I	should	like	to	be	an	animal	.
我	应该	喜欢	到	是	一个	动物	.

我希望自己能变成动物。

[nɒt] [æn; ən]['ɪnsekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

Not	an	insect	,	of	course	,	nor	a	snake	,	but	a	nice	kind	of	animal	,
不是	一个	昆虫	,	的	课程	,	也不	一个	蛇	,	但	一个	好的	种类	的	动物	,

当然，它既不是昆虫也不是蛇，而是一种很可爱的动物。

[laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

like	an	elephant	or	a	dog	with	a	good	master	.
喜欢	一个	大象	或者	一个	狗	和	一个	好的	掌握	.

就像大象或狗遇到好主人一样。

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [səʊlz] .

Animals	are	awfully	intelligent	,	but	they	haven't	any	souls	.
动物	是	非常	聪明的	,	但	他们	还没有	任何	灵魂	.

动物非常聪明，但它们没有灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm]

There	was	once	an	elephant	in	a	circus	,	and	one	day	a	boy	said	to	him
那里	曾是	一次	一个	大象	在	一个	马戏团	,	和	一	天	一个	男生	说	到	他

,

,

,

从前，马戏团里有一头大象。有一天，一个男孩对它说：

" [wɒnt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ?

"	Want	a	lump	of	sugar	,	old	fellow	?
"	想	一个	块	的	糖	,	老的	同伴	?

“老兄，要不要来块方糖？”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['ri:əl] ['greɪtf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

"	The	elephant	he	nodded	,	and	felt	real	grateful	,	for	elephants	are	very
"	这	大象	他	点头	,	和	毛毡	真实的	感激的	,	为了	大象	是	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)] ,

fond	of	lump	-	sugar	,
喜爱	的	块	-	糖	,

"大象点了点头，感到非常感激，因为大象非常喜欢方糖。"

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

which	is	what	they	live	on	in	their	native	forests	.
哪个	是	什么	他们	居住	在	在	他们的	本国的	森林	.

这就是它们在原生森林中赖以生存的食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	the	boy	put	a	cigar	instead	of	a	lump	of	sugar	in	his	mouth	.
但	这	男生	放	一个	雪茄	反而	的	一个	块	的	糖	在	他的	嘴	.

但男孩嘴里放的却是雪茄，而不是一块方糖。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	sagacious	animal	,
这	明智	动物	,

这种聪慧的动物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

instead	of	eating	up	the	cigar	or	trying	to	smoke	it	and	making	himself
反而	的	吃	向上	这	雪茄	或者	尝试	到	抽烟	它	和	制作	他自己

['dredfəli] [sɪk] ,

dreadfully	sick	,
极其糟糕	生病的	,

他没有把雪茄吃掉，也没有试图抽它让自己难受得厉害，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['kændi]

took	it	and	carried	it	across	the	circus	to	a	man	who	kept	a	candy
采取	它	和	携带	它	穿过	这	马戏团	到	一个	男人	WHO	保留	一个	糖果

[ænd; ənd] [sɪ'gɑ:(r)] [stænd] ,

and	cigar	stand	,
和	雪茄	站立	,

他接过东西，穿过马戏团，把它交给一个经营糖果雪茄摊的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [id] [sel] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

and	made	signs	that	he'd	sell	the	cigar	for	twelve	lumps	of	sugar	.
和	制成	标志	那	他会	卖	这	雪茄	为了	十二	肿块	的	糖	.

他示意说，他愿意用十二块方糖来卖掉这支雪茄。

[ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] ,

The	man	gave	the	elephant	the	sugar	and	took	the	cigar	,
这	男人	给予	这	大象	这	糖	和	采取	这	雪茄	,

男人把糖给了大象，自己拿走了雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət]

and	then	the	intelligent	animal	sat	down	on	his	hind	-	legs	and	laughed	at
和	然后	这	聪明的	动物	卫星	向下	在	他的	后	-	腿	和	笑了	在

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ,

the	boy	who	had	tried	to	play	a	joke	on	him	,
这	男生	WHO	有	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	他	,

然后，这只聪明的动物用后腿坐了下来，嘲笑那个试图捉弄它的男孩。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][hi:; hi][went] [raɪt] [həʊm][ænd; ənd][went][tu:; tə][bed]

until	the	boy	felt	that	much	ashamed	that	he	went	right	home	and	went	to	bed
直到	这	男生	毛毡	那	很多	羞愧	那	他	去	正确的	家	和	去	到	床

.

:

.

直到男孩感到无比羞愧，他直接回家睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɛəriz] — ['əʊnli][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

In	the	days	when	there	were	fairies	—	only	I	don't	believe	there	ever	were
在	这	天	什么时候	那里	是	仙女	—	仅有的	我	不	相信	那里	曾经	是

['eni] ['fɛəriz] ,

any	fairies	,
任何	仙女	,

在传说中仙女存在的年代——只是我不相信历史上真的存在过仙女。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌbɪʃ] — [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒd]

and	Mr	.	Travers	says	they	were	rubbish	—	boys	were	frequently	changed
和	先生	.	特拉弗斯	说道	他们	是	垃圾	—	男孩们	是	频繁地	已更改

['ɪntu:] ['ænɪmlz] .

into	animals	.
进入	动物	.

特拉弗斯先生说，这些故事都是胡说八道——男孩经常被变成动物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] [hu:] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri]['æŋgri] ,

There	was	once	a	boy	who	did	something	that	made	a	wicked	fairy	angry	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	做过	某物	那	制成	一个	邪恶	仙女	生气的	,

从前有个男孩，他做了一件惹怒了邪恶仙女的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm]

and	she	changed	him	into	a	cat	,	and	thought	she	had	punished	him
和	她	已更改	他	进入	一个	猫	,	和	想法	她	有	受到惩罚	他

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

于是她把他变成了一只猫，并认为自己已经狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

But	the	boy	after	he	was	a	cat	used	to	come	and	get	on	her
但	这	男生	后	他	曾是	一个	猫	用过的	到	来	和	得到	在	她

[bæk] [fens] [ænd; ənd] [jaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ten][ɔ:(r)] [twelv] [kæts][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ,

back	fence	and	yowl	as	if	he	was	ten	or	twelve	cats	all	night	long	,
后退	栅栏	和	号叫	作为	如果	他	曾是	十	或者	十二	猫	全部	夜晚	长的	,

但是，男孩变成猫之后，经常会跑到她家后院的栅栏上，整夜像十只或十二只猫一样嚎叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][get][ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:və(r)] ,

and	she	couldn't	get	a	wink	of	sleep	,	and	fell	into	a	fever	,
和	她	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,	和	跌倒	进入	一个	发烧	,

她彻夜难眠，并开始发烧。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [lɒts][ɒv; əv]['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['medsnz] .

and	had	to	take	lots	of	castor	-	oil	and	dreadful	medicines	.
和	有	到	拿	很多	的	蓖麻	-	油	和	可怕	药物	.

他不得不服用大量的蓖麻油和一些可怕的药物。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

So	she	sent	for	the	boy	who	was	a	cat	,	you	understand	,
所以	她	发送	为了	这	男生	WHO	曾是	一个	猫	,	你	理解	,

所以她派人去把那个男孩——他其实是只猫——叫了过来，你明白吗？

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	said	she'd	change	him	back	again	.
和	说	棚	改变	他	后退	再次	.

并说她会把他变回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [əʊ][nəʊ] ; [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ,

But	he	said	,	"	Oh	no	;	I'd	much	rather	be	a	cat	,
但	他	说	,	"	哦	不	;	ID	很多	相当	是	一个	猫	,

但他却说："哦不，我宁愿做一只猫。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] .

for	I'm	so	fond	of	singing	on	the	back	fence	.
为了	我是	所以	喜爱	的	歌唱	在	这	后退	栅栏	.

因为我太喜欢在后院的篱笆上唱歌了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	And	the	end	of	it	was	that	she	had	to	give	him	a	tremendous
"	和	这	结尾	的	它	曾是	那	她	有	到	给	他	一个	巨大的

[paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [id] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

pile	of	money	before	he'd	consent	to	be	changed	back	into	a	boy	again	.
桩	的	钱	前	他会	同意	到	是	已更改	后退	进入	一个	男生	再次	.

"最后，她必须给他一大笔钱，他才同意变回男孩。"

[bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [fʌn] ,

Boys	can	play	being	animals	,	and	it's	great	fun	,
男孩们	能	玩	存在	动物	,	和	它是	伟大的	乐趣	,

男孩们可以扮演动物，这非常有趣。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [doʊnt] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

only	the	other	boys	who	don't	play	they	are	animals	get	punished	for	it	,
仅有的	这	其他	男孩们	WHO	不	玩	他们	是	动物	得到	受到惩罚	为了	它	,

只有那些不玩耍、像畜生一样的男孩才会因此受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [ment] ['eni] [hɑːm] [æt; ət][ɔːl] ,

and	I	say	it's	unjust	,	especially	as	I	never	meant	any	harm	at	all	,
和	我	说	它是	不公正	,	尤其	作为	我	绝不	意思是	任何	伤害	在	全部	,

我认为这很不公平，尤其是我根本没有任何恶意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['duːɪŋ][maɪ]['veri] [best][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	was	doing	my	very	best	to	amuse	the	children	.
和	曾是	正在做	我的	非常	最好的	到	娱乐	这	孩子们	.

我当时竭尽全力逗孩子们开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	the	way	it	happened	.
这	是	这	方式	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ɑːnt] ['seərə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz]

Aunt	Sarah	came	to	see	us	the	other	day	,	and	brought	her	three	boys
阿姨	莎拉	来了	到	看	我们	这	其他	天	,	和	带来	她	三	男孩们

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

莎拉阿姨前几天来看我们，还带了她的三个儿子。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['seərə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] .

I	don't	think	you	ever	heard	of	Aunt	Sarah	,	and	I	wish	I	never	had	.
我	不	思考	你	曾经	听到	的	阿姨	莎拉	,	和	我	希望	我	绝不	有	.

我想你肯定没听说过莎拉阿姨，我也希望自己从来没听说过她。

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['sɪstəz] ,
She's **one** **of** **father's** **sisters** **,**
她是 一 的 父亲的 姐妹 ,

她是我父亲的姐妹之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and **he** **thinks** **a** **great** **deal** **more** **of** **her** **than** **I** **would** **if** **she** **was**
和 他 思考 一个 伟大的 交易 更多的 的 她 比 我 会 如果 她 曾是
[maɪ]['sɪstə(r)] ,
my **sister** **,**
我的 姐姐 ,

如果她是我妹妹，我对她的评价会比我高得多。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['eniweɪ] .
and **I** **don't** **think** **it's** **much** **credit** **to** **anybody** **to** **be** **a** **sister** **anyway** **.**
和 我 不 思考 它是 很多 信用 到 任何人 到 是 一个 姐姐 反正 .

而且我觉得，当姐姐这件事本身对任何人来说都不是什么值得炫耀的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,
The **boys** **are** **twins** **,** **that** **is** **,** **two** **of** **them** **are** **,**
这 男孩们 是 双胞胎 , 那 是 , 二 的 他们 是 ,

这两个男孩是双胞胎，也就是说，其中两个是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
and **they** **are** **all** **about** **three** **or** **four** **years** **old** **.**
和 他们 是 全部 关于 三 或者 四 年 老的 .

它们大概都三四岁了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
Well **,** **one** **day** **just** **before** **Christmas** **,**
出色地 , 一 天 只是 前 圣诞节 ,

就在圣诞节前一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wɔːm] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɑːnt] ['seərə]
when **it** **was** **almost** **as** **warm** **out** **-** **doors** **as** **it** **is** **in** **summer** **,** **Aunt** **Sarah**
什么时候 它 曾是 几乎 作为 温暖的 出去 - 门 作为 它 是 在 夏天 , 阿姨 莎拉
[sed] :
said **:**
说 :

当户外气温几乎和夏天一样温暖时，莎拉阿姨说：

" ['dʒɪmi] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt][ænd; ənd][ə'mjuːz][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
" **Jimmy** **,** **I** **want** **you** **to** **take** **the** **dear** **children** **out** **and** **amuse** **them** **a** **few**
" 吉米 , 我 想 你 到 拿 这 亲爱的 孩子们 出去 和 娱乐 他们 一个 很少
['aʊəz] .
hours **.**
小时 .

“吉米，我想让你带孩子们出去玩几个小时。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] ['mænli] [bɔɪ]
I **know** **you're** **so** **fond** **of** **your** **dear** **little** **cousins** **and** **what** **a** **fine** **manly** **boy**
我 知道 你是 所以 喜爱 的 你的 亲爱的 小的 表兄弟姐妹 和 什么 一个 美好的 男子气概 男生
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you **are** **!**
你 是 !

我知道你非常喜欢你亲爱的小表弟表妹们，你真是个优秀的男子汉！

" [səʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
" So I took them out , though I didn't want to waste my time with little children
" 所以 我 采取 他们 出去 , 尽管 我 没有 想 到 浪费 我的 时间 和 小的 孩子们
,
,
,

"所以我带他们出去了，虽然我不想把时间浪费在小孩子身上。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] ['evri]
for we are responsible for wasting time , and ought to use every
为了 我们 是 负责任的 为了 浪费 时间 , 和 应该 到 使用 每一个
['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑː'selvz] .
minute to improve ourselves .
分钟 到 提升 我们自己 .

因为我们有责任浪费时间，所以我们应该利用每一分钟来提升自己。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst]
The boys wanted to see the pigs that belong to Mr . Taylor , who lives next
这 男孩们 通缉 到 看 这 猪 那 属于 到 先生 . 泰勒 , WHO 生活 下一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

男孩们想看看隔壁泰勒先生养的猪。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz]
so I took them through a hole in the fence , and they looked at the pigs
所以 我 采取 他们 通过 一个 洞 在 这 栅栏 , 和 他们 看起来 在 这 猪
,
,
,

于是我带他们从栅栏上的一个洞进去，他们看了看猪。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
and one of them said ,
和 一 的 他们 说 ,

其中一人说道：

" [əʊ] [maɪ] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]
" Oh my how sweet they are and how I would like to be a little pig
" 哦 我的 如何 甜的 他们 是 和 如何 我 会 喜欢 到 是 一个 小的 猪
[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [swɪl] !
and never be washed and have lots of swill !
和 绝不 是 洗过 和 有 很多 的 泔水 !

"哦，它们真可爱，我多么想成为一只小猪，永远不用洗澡，吃很多泔水！"

" [səʊ][aɪ] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɪgz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd]
" So I said , " Why don't you play you are pigs , and crawl round and
" 所以 我 说 , " 为什么 不 你 玩 你 是 猪 , 和 爬行 圆形的 和
[grʌnt] ?
grunt ?
咕哝 ?

于是我说："你们为什么不扮演猪，爬来爬去，哼哼唧唧呢？"

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
It's just as easy , and I'll look at you .
它是 只是 作为 简单的 , 和 患病的 看 在 你 .

这很简单，我会看着你。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] ,
" You see , I thought I ought to amuse them ,
" 你 看 , 我 想法 我 应该 到 娱乐 他们 ,

"你看，我觉得我应该逗他们开心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	that	this	would	be	a	nice	way	to	teach	them	to	amuse	themselves	.
和	那	这	会	是	一个	好的	方式	到	教	他们	到	娱乐	他们自己	.

而且，这也不失为一种教他们自娱自乐的好方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	358	]
[	页	-	]

[第358页]

" - [wɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [pɪgz] , [mɑː] . -

"	'	WE'VE	BEEN	PLAYING	PIGS	,	MA	.	'
"	-	我们已经	到过	玩耍	猪	,	马萨诸塞州	.	-

"我们一直在玩捉迷藏，妈。"

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt] ,

"	Well	,	they	got	down	on	all	fours	and	ran	round	and	grunted	,
"	出色地	,	他们	得到	向下	在	全部	四	和	跑	圆形的	和	哼哼	,

"他们四肢着地，跑来跑去，发出咕噜声，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	they	began	to	get	tired	of	it	,
直到	他们	开始	到	得到	疲劳的	的	它	,

直到他们开始感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [els] [pɪgz] [kʊd; kəd] [duː; də] ;

and	then	wanted	to	know	what	else	pigs	could	do	;
和	然后	通缉	到	知道	什么	别的	猪	可以	做	;

然后他想知道猪还能做什么；

[səʊ] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɪgz] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

so	I	told	them	that	pigs	generally	rolled	in	the	mud	,
所以	我	讲述	他们	那	猪	一般来说	滚动	在	这	泥	,

所以我告诉他们，猪通常会在泥里打滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mʌd] [ə; eɪ] [pɪg] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

and	the	more	mud	a	pig	could	get	on	himself	the	happier	he	would	be	,
和	这	更多的	泥	一个	猪	可以	得到	在	他自己	这	更快乐	他	会	是	,

猪身上沾的泥越多，它就越开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪg]

and	that	there	was	a	mud	puddle	in	our	back	yard	that	would	make	a	pig
和	那	那里	曾是	一个	泥	水坑	在	我们的	后退	院子	那	会	制作	一个	猪

[kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

cry	like	a	child	with	delight	.
哭	喜欢	一个	孩子	和	喜	.

我们后院里有一个泥坑，能让猪高兴得像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

The	boys	went	straight	to	that	mud	puddle	,
这	男孩们	去	直的	到	那	泥	水坑	,

男孩们径直走向了那个泥坑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌznt]

and	they	rolled	in	the	mud	until	there	wasn't	an	inch	of	them	that	wasn't
和	他们	滚动	在	这	泥	直到	那里	不是	一个	英寸	的	他们	那	不是

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] [tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː]

covered	with	mud	so	thick	that	you	would	have	to	get	a	crowbar	to	pry	it
涵盖	和	泥	所以	厚的	那	你	会	有	到	得到	一个	撬棍	到	撬	它

[ɒf] .

off	.
离开	.

他们在泥里翻滚，直到身上每一寸肌肤都沾满了厚厚的泥浆，以至于必须用撬棍才能撬开。

[dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['seərə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Just	**then**	**Aunt**	**Sarah**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**them**	**,**
只是	然后	阿姨	莎拉	来了	到	这	门	和	称为	他们	,

这时，莎拉阿姨来到门口叫他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ]

and	**when**	**she**	**saw**	**them**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**gracious**	**what**	**on**	**earth**	**have**	**you**
和	什么时候	她	锯	他们	她	说	,	"	好的	亲切	什么	在	地球	有	你

[biːn] ['duːɪŋ] ?

been	**doing**	**?**
到过	正在做	?

她看见他们后说："我的天哪，你们到底在做什么？"

" [ænd; ənd] ['tɒmi] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , [sed] ,

"	**and**	**Tommy**	**,**	**that's**	**the**	**oldest**	**boy**	**,**	**said**	**,**
"	和	汤米	,	那就是	这	最老	男生	,	说	,

"汤米，他是年纪最大的男孩，"他说。

" [wɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɪgz][mɑː]

"	**We've**	**been**	**playing**	**we**	**were**	**pigs**	**ma**
"	我们已经	到过	玩耍	我们	是	猪	玛

"我们一直在玩'我们是猪'的游戏

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['dʒɪmi] [gʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

and	**it's**	**real**	**fun**	**and**	**wasn't**	**Jimmy**	**good**	**to**	**show**	**us**	**how**	**?**
和	它是	真实的	乐趣	和	不是	吉米	好的	到	展示	我们	如何	?

真的很有趣，吉米教我们怎么做，他做得真棒！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]

"	**I**	**think**	**they**	**had**	**to**	**boil**	**the**	**boys**	**in**	**hot**	**water**	**before**	**they**	**could**	**get**	**the**
"	我	思考	他们	有	到	熬	这	男孩们	在	热的	水	前	他们	可以	得到	这

[mʌd] [ɒf] ,

mud	**off**	**,**
泥	离开	,

"我觉得他们得先把孩子们放在热水里煮一煮才能把身上的泥巴洗掉。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [hæv; həv][ɔːl][gɒt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [aʊt]

and	**their**	**clothes**	**have**	**all**	**got**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**poor**	**people**	**out**
和	他们的	衣服	有	全部	得到	到	是	发送	到	这	贫穷的	人们	出去

[west] [huːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] .

West	**whose**	**things**	**were**	**all**	**lost**	**in**	**the**	**great**	**floods**	**.**
西方	谁	事物	是	全部	丢失的	在	这	伟大的	洪水	.

他们的衣服都必须送到西部那些在大洪水中失去所有家当的穷人那里。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you'll**	**believe**	**it**	**,**
如果	你会	相信	它	,

如果你相信的话，

[aɪ]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz]

I	**never**	**got**	**the**	**least**	**bit**	**of**	**thanks**	**for**	**showing**	**the**	**boys**	**how**	**to**	**amuse**
我	绝不	得到	这	至少	少量	的	谢谢	为了	显示	这	男孩们	如何	到	娱乐

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

我教孩子们如何自娱自乐，却从未得到过一丝一毫的感谢。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['seərə] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [get] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

but	Aunt	Sarah	said	that	I'd	get	something	when	father	came	home	,	and	she
但	阿姨	莎拉	说	那	ID	得到	某物	什么时候	父亲	来了	家	,	和	她

['wʌznt] [mɪ'steɪkən] .

wasn't	mistaken	.
不是	错误	.

但莎拉阿姨说爸爸回家后我会得到一些东西，她说的没错。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [gɒt] ,

I'd	rather	not	mention	what	it	was	that	I	got	,
ID	相当	不是	提到	什么	它	曾是	那	我	得到	,

我不想透露我得了什么病。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['məʊstli] [ɒn] [ðə; ði] [legz] ,

but	I	got	it	mostly	on	the	legs	,
但	我	得到	它	大多	在	这	腿	,

但我的伤口主要集中在腿上。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌbæm'bu:] [keɪnz] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

and	I	think	bamboo	canes	ought	not	to	be	sold	to	fathers	any	more	than
和	我	思考	竹子	拐杖	应该	不是	到	是	卖	到	父亲们	任何	更多的	比

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

我认为竹竿和毒药一样，都不应该卖给父亲们。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

I	was	going	to	tell	why	I	should	like	to	be	an	animal	;
我	曾是	去	到	告诉	为什么	我	应该	喜欢	到	是	一个	动物	;

我原本想说说我为什么想成为动物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ai] [mʌst; məst] [kləʊz] .

but	as	it	is	getting	late	,	I	must	close	.
但	作为	它	是	获得	晚的	,	我	必须	关闭	.

但由于时间已晚，我必须关门了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

A	LITTLE	GENTLEMAN	.
一个	小的	绅士	.

一位小绅士。

[baɪ] [em] . [i:] . ['sæŋstər] .

BY	M	.	E	.	SANGSTER	.
经过	M	.	E	.	桑斯特	.

作者：我，桑斯特。

[hɪz; ɪz] [kæp] [ɪz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [gəʊld] ,

His	cap	is	old	,	but	his	hair	is	gold	,
他的	帽	是	老的	,	但	他的	头发	是	金子	,

他的帽子很旧，但他的头发是金色的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ;

And	his	face	is	clear	as	the	sky	;
和	他的	脸	是	清除	作为	这	天空	;

他的脸色像天空一样晴朗；

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [mi:ts] , [ɒn] [leɪnz] [ɔ:(r)] [stri:ts] ,

And	whoever	he	meets	,	on	lanes	or	streets	,
和	谁	他	满足	,	在	车道	或者	街道	,

无论他在小巷或街道上遇到谁，

[hiː; hi] [lʊks] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

He	looks	him	straight	in	the	eye	,
他	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,

他直视着他的眼睛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [praɪd] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][haɪd] ,

With	a	fearless	pride	that	has	naught	to	hide	,
和	一个	无畏	自豪	那	有	零	到	隐藏	,

带着一种无所畏惧、毫无隐瞒的自豪感，

[ðəʊ] [hiː; hi] [bəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] ,

Though	he	bows	like	a	little	knight	,
尽管	他	弓	喜欢	一个	小的	骑士	,

虽然他像个小骑士一样鞠躬，

[kwaɪt] [ˌdebə'neə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,

Quite	debonair	,	to	a	lady	fair	,
相当	风度翩翩	,	到	一个	女士	公平的	,

风度翩翩，对一位美丽的女士说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] .

With	a	smile	that	is	swift	as	light	.
和	一个	微笑	那	是	迅速	作为	光	.

笑容如光般迅捷。

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːl] ?

Does	his	mother	call	?
做	他的	母亲	称呼	?

他妈妈打电话来吗?

[nɒt] [kaɪt] , [ɔː(r)] [bɔːl] ,

Not	kite	,	or	ball	,
不是	风筝	,	或者	球	,

不是风筝，也不是球。

[ɔː(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [geɪm] , [kæn; kən] [steɪ]

Or	the	prettiest	game	,	can	stay
或者	这	最漂亮的	游戏	,	能	停留

或者，最漂亮的游戏，可以继续。

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [heɪst] [tuː; tə] [griːt]

His	eager	feet	as	he	hastes	to	greet
他的	渴望的	脚	作为	他	匆忙	到	迎接

他急切地迈着脚步，匆匆去迎接

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] .

Whatever	she	means	to	say	.
任何	她	方法	到	说	.

不管她想说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend]

And	the	teachers	depend	on	the	little	friend
和	这	教师	依赖	在	这	小的	朋友

老师们则依赖于这个小家伙。

[æt; ət] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][naɪn] ,

At	school	in	his	place	at	nine	,
在	学校	在	他的	地方	在	九	,

九岁时，他代替自己在学校上学。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [mɑːrks] [ɜːnd] ,

With	his	lessons	learned	and	his	good	marks	earned	,
和	他的	课程	学习	和	他的	好的	标记	获得	,

他吸取了教训，取得了好成绩，

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][təʊ][ðə; ði][laɪn] .

All	ready	to	toe	the	line	.
全部	准备好	到	脚趾	这	线	.

一切准备就绪，随时出发。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [tu:] ,

I	wonder	if	you	have	seen	him	too	,
我	想知道	如果	你	有	已见	他	也	,

不知道你是否也见过他。

[ðɪs] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz][nɒt] [tu:] [bɪg]

This	boy	,	who	is	not	too	big
这	男生	,	WHO	是	不是	也	大的

这个男孩个子不高。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kɪs] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sɪs] ,

For	a	morning	kiss	from	mother	and	Sis	,
为了	一个	早晨	吻	从	母亲	和	妹妹	,

为了得到妈妈和姐姐的早安吻，

[hu:] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪg] ,

Who	isn't	a	bit	of	a	prig	,
WHO	不是	一个	少量	的	一个	伪君子	,

谁不是有点自命不凡呢?

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]

But	gentle	and	strong	,	and	the	whole	day	long
但	温和的	和	强的	,	和	这	所有的	天	长的

但温柔而坚强，而且一整天

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [bɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .

As	merry	as	boy	can	be	.
作为	欢乐	作为	男生	能	是	.

开心极了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [dɪəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,

A	gentleman	,	dears	,	in	the	coming	years	,
一个	绅士	,	亲爱的们	,	在	这	未来	年	,

亲爱的们，在未来的几年里，一位绅士.....

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

And	at	present	the	boy	for	me	.
和	在	展示	这	男生	为了	我	.

而现在，这个男孩对我来说就是最好的选择。

[haʊ] ['dʒeɪmi] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] " [skʌd] .

HOW	JAMIE	SAILED	IN	THE	"	SCUD	.
如何	杰米	航行	在	这	"	飞毛腿	.

杰米是如何驾驶"飞毛腿"号的。

" [baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .

"	BY	MATTHEW	WHITE	,	JUN	.
"	经过	马修	白色的	,	六月	.

"作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] [skʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [rɪgd] , ['klɪpə(r)] - [bɪlt] ['pleʒə(r)] - [jɒt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

The	Scud	was	a	cat	-	rigged	,	clipper	-	built	pleasure	-	yacht	,	belonging	to
这	飞毛腿	曾是	一个	猫	-	作弊	,	快艇	-	建造	乐趣	-	游艇	,	属于	到

['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

Mr	.	Trenwick	,	and	now	for	sale	.
先生	.	-	,	和	现在	为了	销售	.

"Scud"号是一艘双桅帆船式休闲游艇，属于特伦威克先生所有，现待售。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [juːst] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
It **had** **never** **been** **used** **very** **much** **,**
它 有 绝不 到过 用过的 非常 很多 ,

它以前很少被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒeɪmi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][seɪl][hɪmˈself] ,
and **now** **that** **Jamie** **was** **almost** **old** **enough** **to** **want** **to** **sail** **himself** **,**
和 现在 那 杰米 曾是 几乎 老的 足够的 到 想 到 帆 他自己 ,

现在杰米差不多到了可以自己去航海的年纪了，

[ænd; ənd] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [jʌŋ] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and **still** **sufficiently** **young** **to** **run** **a** **good** **chance** **of** **being** **drowned** **in** **the**
和 仍然 足够 年轻的 到 跑步 一个 好的 机会 的 存在 溺水 在 这
[əˈtempt] ,
attempt **,**
试图 ,

而且他还很年轻，很有可能在尝试的过程中溺水身亡。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] " [ðæt] [bəʊt] "
Mrs **.** **Trenwick** **declared** **that** **she** **would** **sleep** **much** **easier** **at** **night** **if** **"** **that** **boat** **"**
太太 . - 声明 那 她 会 睡觉 很多 更轻松 在 夜晚 如果 " 那 船 "
[wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ˈsʌmbədi] [els] .
were **owned** **by** **somebody** **else** **.**
是 拥有 经过 某人 别的 .

特伦威克夫人宣称，如果"那艘船"是别人的，她晚上就能睡得更安稳了。

[ˈdʒeɪmi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn][ˈsɪstə(r)][ˈmeəriən] [njuː]
Jamie **was** **nearly** **eleven** **,** **and** **both** **he** **and** **his** **twin** **sister** **Marian** **knew**
杰米 曾是 几乎 十一 , 和 两个都 他 和 他的 双 姐姐 玛丽安 知道
[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ,
how **to** **row** **,**
如何 到 排 ,

杰米快十一岁了，他和他的双胞胎妹妹玛丽安都会划船。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][bəʊt] [wʊd] [ˈpæd(ə)l][əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,
and **,** **in** **their** **pretty** **little** **boat** **would** **paddle** **about** **for** **hours** **in** **shallow** **water** **,**
和 , 在 他们的 漂亮的 小的 船 会 桨 关于 为了 小时 在 浅的 水 ,

他们划着漂亮的小船，在浅水中游来游去，一划就是几个小时。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈdʒeɪmi][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði]
so **that** **it** **was** **considered** **perfectly** **safe** **to** **allow** **Jamie** **to** **pump** **out** **the**
所以 那 它 曾是 经过考虑的 完美 安全的 到 允许 杰米 到 泵 出去 这
[skʌd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn] .
Scud **after** **a** **rain** **.**
飞毛腿 后 一个 雨 .

因此，人们认为让杰米在雨后抽干斯库德号上的积水是完全安全的。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][nəʊ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [əˈpɪəd] ,
But **as** **time** **went** **on** **and** **no** **purchaser** **appeared** **,**
但 作为 时间 去 在 和 不 购买者 出现 ,

但随着时间的推移，始终没有买家出现。

[ðə; ði] [jɒt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] ,
the **yacht** **seemed** **to** **feel** **the** **neglect** **with** **which** **it** **was** **being** **treated** **,**
这 游艇 似乎 到 感觉 这 忽视 和 哪个 它 曾是 存在 治疗 ,

这艘游艇似乎感受到了自己受到的冷落。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪtˈself] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːk] .
and **by** **way** **of** **attracting** **more** **attention** **to** **itself** **,** **suddenly** **began** **to** **leak** **.**
和 经过 方式 的 吸引 更多的 注意力 到 本身 , 突然 开始 到 泄露 .

为了吸引更多关注，突然开始泄露。

" [wel] , [pʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪf] ['nesəsəri] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" **Well** , **pump** **her** **out** **every** **day** **if** **necessary** , **my** **son** , " **said** **Mr** . **Trenwick** ,
" 出色地 , 泵 她 出去 每一个 天 如果 必要的 , 我的 儿子 , " 说 先生 . - ,

"好吧，如果需要的话，就每天把她体内的液体抽出来，我的孩子，"特伦威克先生说。

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
when **informed** **of** **the** **fact** ,
什么时候 知情的 的 这 事实 ,

当得知此事后，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [ðen] ,
for **he** **was** **very** **busy** **at** **his** **office** **in** **the** **city** **just** **then** ,
为了 他 曾是 非常 忙碌的 在 他的 办公室 在 这 城市 只是 然后 ,

因为当时他在城里的办公室非常忙。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] .
and **was** **never** **at** **home** **during** **the** **day** **except** **on** **Sundays** .
和 曾是 绝不 在 家 期间 这 天 除了 在 星期日 .

除了星期天，他白天从来不在家。

[ðə; ði] [skʌd] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
The **Scud** **was** **moored** **on** **the** **edge** **of** **the** **channel** ,
这 飞毛腿 曾是 系泊 在 这 边缘 的 这 渠道 ,

"飞毛腿"号停泊在航道边缘。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [dɒk] ,
only **a** **few** **yards** **from** **the** **outer** **end** **of** **the** **Trenwicks** ' **dock** ,
仅有的 一个 很少 码 从 这 外 结尾 的 这 - - 码头 ,

距离特伦威克码头的外端仅几码之遥，

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɒt]
and **formerly** **a** **pretty** **blue** **and** **white** **buoy** **had** **floated** **above** **the** **spot**
和 以前 一个 漂亮的 蓝色的 和 白色的 浮标 有 漂浮 多于 这 点
[weə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [leɪ] ;
where **the** **anchor** **lay** ;
在哪里 这 锚 躺 ;

以前，在锚所在的地方上方，曾漂浮着一个漂亮的蓝白相间的浮标；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] ,
but **this** **had** **been** **lost** **by** **some** **means** ,
但 这 有 到过 丢失的 经过 一些 方法 ,

但由于某种原因，这些都丢失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
and **now** **the** **cable** **was** **fastened** **directly** **to** **the** **bow** **of** **the** **boat** .
和 现在 这 电缆 曾是 系紧 直接地 到 这 弓 的 这 船 .

现在，缆绳直接固定在了船头。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [pʌmp] , [tuː] , [geɪv] [aʊt] ,
In **the** **course** **of** **a** **week** **or** **so** **the** **pump** , **too** , **gave** **out** ,
在 这 课程 的 一个 星期 或者 所以 这 泵 , 也 , 给予 出去 ,

大约一周后，水泵也坏了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃntli] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [peɪl] ,
so **that** **the** **water** **had** **to** **be** **patiently** **taken** **out** **by** **means** **of** **pail** ,
所以 那 这 水 有 到 是 耐心 已采取 出去 经过 方法 的 桶 ,

因此，人们只能耐心地用桶把水舀出来。

['beɪlə(r)] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [wɪtʃ] ['dʒeɪmi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən]

bailer	**,**	**and**	**sponge**	**,**	**which**	**Jamie**	**found**	**to**	**be**	**not**	**nearly**	**as**	**interesting**	**an**
打包工	,	和	海绵	,	哪个	杰米	成立	到	是	不是	几乎	作为	有趣的	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pʌmpɪŋ] ,

occupation	**as**	**pumping**	**,**
职业	作为	抽水	,

舀水器和海绵，杰米发现这些工作远不如抽水有趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] . "

which	**was**	**certainly**	**more**	**"**	**ship**	**-**	**shape**	**.**	**"**
哪个	曾是	当然	更多的	"	船	-	形状	.	"

这无疑更“井然有序”。

" [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**I**	**don't**	**wonder**	**that**	**nobody**	**wants**	**to**	**buy**	**her**	**,**
"	我	不	想知道	那	无人	想要	到	买	她	,

“难怪没人想买她。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['meəriən] [wʌn] ['veri] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	**he**	**remarked**	**to**	**Marian**	**one**	**very**	**hot**	**afternoon**	**,**
"	他	评论	到	玛丽安	一	非常	热的	下午	,

在一个非常炎热的下午，他对玛丽安说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk] .

as	**she**	**rowed**	**him**	**out**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**daily**	**task**	**.**
作为	她	划船	他	出去	到	这	场景	的	他的	日常的	任务	.

她划着小船送他去他每天工作的地方。

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**Look**	**out**	**,**	**now**	**,**	**and**	**don't**	**let**	**her**	**bunk**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	看	出去	,	现在	,	和	不	让	她	假寐	,	"	他	额外	,

“现在小心点，别让她溜走，”他补充道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [brɔːt] [ðə; ðiː] [bəʊt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðiː] [skʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [ðæt]

as	**his**	**sister**	**brought**	**the**	**boat**	**up**	**alongside**	**the**	**Scud**	**with**	**a**	**swoop**	**that**
作为	他的	姐姐	带来	这	船	向上	旁边	这	飞毛腿	和	一个	俯冲	那

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒ] [ðə; ðiː] [peɪnt] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

threatened	**to**	**considerably**	**damage**	**the**	**paint**	**of**	**both**	**,**
威胁	到	相当	损害	这	画	的	两个都	,

当他妹妹驾驶小艇猛地靠近“飞毛腿”号时，船身猛地一倾，险些严重损坏两艘船的油漆。

[hæd; həd] [nɒt] ['dʒeɪmi] ['skɪlfʊli] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ðiː] [bləʊ] .

had	**not**	**Jamie**	**skillfully**	**warded**	**off**	**the**	**blow**	**.**
有	不是	杰米	巧妙地	监护	离开	这	吹	.

如果不是杰米巧妙地挡住了这一击。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['grævld] ['draɪvweɪ]

At	**the**	**same**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**wheels**	**on**	**the**	**gravelled**	**driveway**
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	车轮	在	这	砾石	车道

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

leading	**to**	**the**	**house**	**,**
领导	到	这	房子	,

与此同时，通往房子的碎石车道上传来车轮碾过路面的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	**a**	**handsome**	**village**	**cart**	**was**	**seen**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
和	一个	英俊的	村庄	大车	曾是	已见	到	停止	在	这	正面	门	.

一辆漂亮的乡村马车停在了前门前。

" [əʊ] , [ɪts] ['meɪmiː] ['henli] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**Mamie**	**Henley**	**!**
"	哦	,	它是	玛米	亨利	!

“哦，是玛米·亨利！”

" [kraɪd]['meəriən] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	cried	Marian	,	clapping	her	hands	.
"	哭	玛丽安	,	鼓掌	她	双手	.

“玛丽安拍着手喊道。”

" ['hʌri] [aʊt] , ['dʒeɪmi] ; [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][peɪl][ænd; ənd] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ə'gen] ,

"	Hurry	out	,	Jamie	;	here's	your	pail	and	things	;	"	and	quickly	catching	up	her	oars	again	,
"	匆忙	出去	,	杰米	;	这里是	你的	桶	和	事物	;	"	和	迅速地	捕捉	向上	她	桨	再次	,

“快点，杰米；你的水桶和东西都在这儿；”说着，她又迅速地划起了桨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʌvd] [ɒf] ,

the	little	girl	shoved	off	,
这	小的	女孩	推搡	离开	,

小女孩一把推开，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

and	was	nearly	back	at	the	dock	before	her	brother	could	shout	after	her	:
和	曾是	几乎	后退	在	这	码头	前	她	兄弟	可以	喊	后	她	:

她还没等哥哥在她身后喊到，就已经快回到码头了：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] ?

"	But	how	am	I	going	to	get	ashore	?
"	但	如何	是	我	去	到	得到	岸上	?

但我该如何上岸呢?

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ;

Come	on	out	here	again	and	take	me	in	;
来	在	出去	这里	再次	和	拿	我	在	;

你再出来把我带走吧;

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt] ; " [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['bekən] ['vaɪələntli] [wɪð] [ðə; ði][peɪl] ,

then	I	can	leave	you	and	keep	the	boat	;	"	and	Jamie	beckoned	violently	with	the	pail	,
然后	我	能	离开	你	和	保持	这	船	;	"	和	杰米	招手	暴力	和	这	桶	,

“那样我就可以离开你，留下这艘船了。”说着，杰米用力地挥舞着水桶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

as	if	to	add	emphasis	to	his	words	.
作为	如果	到	添加	强调	到	他的	字	.

仿佛是为了强调他的话。

" [əʊ] , [aɪ][kænt][stɒp] [naʊ] , " ['meəriən] [skriːmd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	,	I	can't	stop	now	,	"	Marian	screamed	in	reply	,
"	哦	,	我	不能	停止	现在	,	"	玛丽安	尖叫	在	回复	,

“哦，我现在停不下来了！”玛丽安尖叫着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪntə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

as	she	nimbly	slipped	the	painter	over	a	post	,	and	scrambled	out	on	the	dock	.
作为	她	敏捷地	滑倒了	这	画家	超过	一个	邮政	,	和	打乱	出去	在	这	码头	.

她身手敏捷地把油漆工从柱子上推过去，然后爬上了码头。

" [ðeəz; ðəz]['meɪmiː] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	There's	Mamie	beckoning	to	me	now	.
"	有	玛米	招手	到	我	现在	.

“玛米现在正向我招手呢。”

[aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [jʊl] [biː; bi][ɔːl]

I'll	run	up	and	see	her	first	,	and	when	I	come	back	you'll	be	all
患病的	跑步	向上	和	看	她	第一的	,	和	什么时候	我	来	后退	你会	是	全部

[θruː] ;

through	;
通过	;

我先上去看她，等我回来的时候，你们就都完了；

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

"	and	throwing	out	the	last	sentence	as	she	ran	,
"	和	投掷	出去	这	最后的	句子	作为	她	跑	,

她一边跑一边把最后一句话抛了出去。

['dʒeɪmiz][twɪn] [fluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Jamie's	twin	flew	on	her	way	to	the	house	.
杰米的	双	飞翔	在	她	方式	到	这	房子	.

杰米的双胞胎妹妹在来家里的路上飞走了。

['dʒeɪmi][hɪm'self] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['beɪlə(r)][ænd; ənd][went][tuː; tə] [wɜːk] ,

Jamie	himself	took	up	his	bailer	and	went	to	work	,
杰米	他自己	采取	向上	他的	打包工	和	去	到	工作	,

杰米自己拿起舀水器就开始干活了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['meɪmiː] ['hɛnliz] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃɔːt] [wʌn] .

hoping	that	Mamie	Henley's	call	would	be	a	very	formal	and	consequently	short	one	.
希望	那	玛米	亨利的	称呼	会	是	一个	非常	正式的	和	最后	短的	一	.

希望玛米·亨利的电话会非常正式，因此也会很简短。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ɔːl] ,

As	it	happened	,	it	was	not	a	call	at	all	,
作为	它	发生	,	它	曾是	不是	一个	称呼	在	全部	,

结果，那根本就不是一次通话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['meəriən][aʊt]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['pəʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kɑːt] .

for	she	had	simply	come	to	take	Marian	out	riding	with	her	old	pony	in	his	new	cart	.
为了	她	有	简单地	来	到	拿	玛丽安	出去	骑术	和	她	老的	小马	在	他的	新的	大车	.

因为她只是来带玛丽安和她的老马一起坐他的新马车出去兜风。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['dʒeɪmi][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skʌd] , " [bɪ'gæn]['meəriən] ,

"	But	there's	Jamie	out	there	in	the	Scud	,	"	began	Marian	,
"	但	有	杰米	出去	那里	在	这	飞毛腿	,	"	开始	玛丽安	,

“但是杰米还在飞毛腿号上呢，”玛丽安说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hʌgd] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]
when **she** **had** **been** **hugged** **and** **told** **that** **if** **she** **could** **not** **go** **at** **once** **she**
什么时候 她 有 到过 拥抱 和 讲述 那 如果 她 可以 不是 去 在 一次 她
['kʊd(ə)nt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,
couldn't **go** **at** **all** **,**
不能 去 在 全部 ,

当她被拥抱并被告知，如果她不能立刻离开，那就永远也走不了的时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][həʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] .
as **the** **coachman** **must** **be** **at** **home** **in** **time** **to** **meet** **the** **train** **.**
作为 这 马车夫 必须 是 在 家 在 时间 到 见面 这 火车 .

因为马车夫必须及时赶回家迎接火车。

" [əʊ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['meɪmiː] ,
" **Oh** **,** **I'll** **see** **to** **your** **brother** **,** **"** **returned** **Mamie** **,**
" 哦 , 患病的 看 到 你的 兄弟 , " 返回 玛米 ,

“哦，我会照顾你哥哥的，”玛米回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
" **and** **I** **know** **your** **mother** **will** **let** **you** **go** **,** **for** **we** **met** **her** **on**
" 和 我 知道 你的 母亲 将要 让 你 去 , 为了 我们 遇见 她 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

“我知道你母亲会放你走的，因为我们在路上遇到了她。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] .
and **I** **asked** **her** **if** **you** **might** **.**
和 我 问 她 如果 你 可能 .

我问她你是否愿意。

[naʊ] ['hʌri] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hæt] , " [ænd; ənd][æz; əz]['meəriən] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði]
Now **hurry** **and** **put** **on** **your** **other** **hat** **,** **"** **and** **as** **Marian** **vanished** **on** **the**
现在 匆忙 和 放 在 你的 其他 帽子 , " 和 作为 玛丽安 消失了 在 这
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

“快点，把你的另一顶帽子戴上，”话音未落，玛丽安就消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪmi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ]
her **friend** **walked** **to** **the** **bank** **and** **called** **to** **Jamie** **to** **know** **how** **long**
她 朋友 步行 到 这 银行 和 称为 到 杰米 到 知道 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
it **would** **take** **him** **to** **finish** **his** **work** **.**
它 会 拿 他 到 结束 他的 工作 .

她的朋友走到银行，打电话给杰米，问他还需要多久才能完成工作。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **About** **ten** **minutes** **,** **"** **he** **shouted** **back** **.**
" 关于 十 分钟 , " 他 喊叫 后退 .

“大概十分钟吧，”他大声回应道。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['meəriən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] ,
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **take** **Marian** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour's** **drive** **,**
" 出色地 , 我是 去 到 拿 玛丽安 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 驾驶 ,

“嗯，我要带玛丽安开车出去兜风一刻钟。”

" [skri:md] ['meɪmi:] ; " [səʊ][ju:; jʊ] ['nidnt] ['hʌri] .
" screamed Mamie ; " so you needn't hurry .
" 尖叫 玛米 ; " 所以 你 不必 匆忙 .

"玛米尖叫道；"所以你不用着急。"

[aɪ][kænt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ðə; ði][bəʊt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can't wait until she rows the boat out to you .
我 不能 等待 直到 她 行 这 船 出去 到 你 .

我迫不及待地想看到她划船到你身边。

[gʊd] - [baɪ] ;
Good - by ;
好的 - 经过 ;

再见；

" [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]['dʒeɪmi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l]
" and before Jamie could make her understand that it would be possible
" 和 前 杰米 可以 制作 她 理解 那 它 会 是 可能的
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [eb] - [taɪd] ,
for them to let the boat drift out to him on the ebb - tide ,
为了 他们 到 让 这 船 漂移 出去 到 他 在 这 落潮 - 潮 ,

还没等杰米让她明白他们可以趁着退潮让船漂到他身边，

['meəriən] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][best][hæt] , [bəuθ][g'ɜ:lz] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:t] ,
Marian appeared in her best hat , both girls hurried into the cart ,
玛丽安 出现 在 她 最好的 帽子 , 两个都 女孩们 慌忙 进入 这 大车 ,

玛丽安戴着她最好的帽子出现了，两个女孩匆匆钻进马车里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [went] ['rætlɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] .
and with a cry of farewell went rattling off down the avenue .
和 和 一个 哭 的 告别 去 嘎嘎作响 离开 向下 这 大街 .

然后，他喊了一声告别，便沿着大道飞快地跑开了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [left][ɪn] ! " [θɔ:t] ['dʒeɪmi] ,
" Well , this is a pretty fix to be left in ! " thought Jamie ,
" 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 使固定 到 是 左边 在 ! " 想法 杰米 ,

"嗯，这倒是个不错的解决办法！"杰米心想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][skʌd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
as he stood up on the deck of the Scud and looked out over the river
作为 他 站立 向上 在 这 甲板 的 这 飞毛腿 和 看起来 出去 超过 这 河
[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræb] [bɔɪ] ,
in search of a crab boy ,
在 搜索 的 一个 螃蟹 男生 ,

他站在"斯库德号"的甲板上，眺望着河面，寻找捕蟹童子。

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] .
or any other sort of boy with a boat .
或者 任何 其他 种类 的 男生 和 一个 船 .

或者其他任何类型的有船的男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]
But as it was quite early in the afternoon , there was not a single one
但 作为 它 曾是 相当 早期的 在 这 下午 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 一
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [wɔːm] ,

Then	,	as	it	was	so	very	warm	,
然后	,	作为	它	曾是	所以	非常	温暖的	,

当时天气非常暖和，

['dʒeɪmi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Jamie	decided	to	rest	awhile	before	going	on	with	his	work	,
杰米	决定	到	休息	一会儿	前	去	在	和	他的	工作	,

杰米决定休息一会儿再继续工作。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] ,

so	he	crawled	in	under	the	forward	deck	,
所以	他	爬行	在	在下面	这	向前	甲板	,

于是他爬进了前甲板下面。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][dæmp] [wʊd] ,

where	there	was	shade	and	a	strong	smell	of	damp	wood	,
在哪里	那里	曾是	阴影	和	一个	强的	闻	的	潮湿	木头	,

那里有阴凉处，还散发着潮湿木头的浓烈气味。

[ænd; ənd] ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæg] , [leɪ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	pillowing	his	head	on	a	sand	-	bag	,	lay	there	listening	contentedly	to	the
和	枕头	他的	头	在	一个	沙	-	包	,	躺	那里	聆听	心满意足地	到	这

['regjələ(r)][læp] ,

regular	lap	,
常规的	膝	,

他把头枕在沙袋上，躺在那里，心满意足地听着熟悉的脚步声。

[læp][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌd] ,

lap	of	the	river	against	the	Scud	,
膝	的	这	河	反对	这	飞毛腿	,

河水拍打着斯库德号，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [spraɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

wondering	if	each	little	ripple	wasn't	a	sort	of	water	-	sprite	in	disguise	.
好奇	如果	每个	小的	波纹	不是	一个	种类	的	水	-	精灵	在	伪装	.

我不禁怀疑，每一道细小的涟漪会不会都是伪装成涟漪的水精灵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪvz] - [bredθ] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)] -

Of	course	it	was	but	a	wave's	-	breadth	from	thinking	about	water	-
的	课程	它	曾是	但	一个	波浪	-	宽度	从	思维	关于	水	-

[spraɪts] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

sprites	to	dreaming	about	them	,
精灵	到	做梦	关于	他们	,

当然，从思考水精灵到梦见它们，不过是一瞬间的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

and	as	the	weather	was	extremely	sultry	,	and	the	slight	motion	of
和	作为	这	天气	曾是	极其	闷热	,	和	这	轻微	运动	的

[ðə; ði][bəʊt] ['veri] ['suːðɪŋ] ,

the	boat	very	soothing	,
这	船	非常	舒缓	,

天气极其闷热，船身轻微的摇晃令人感到非常舒适。

['dʒeɪmi][wɒz; wəz] [suːn] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [saɪts] .

Jamie	was	soon	seeing	strange	sights	.
杰米	曾是	很快	看到	奇怪的	景点	.

杰米很快就看到了奇怪的景象。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['taɪni]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][flɪt][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

First	there	were	only	the	tiny	water	-	sprites	that	seemed	to	flit	before	him	;
第一的	那里	是	仅有的	这	微小的	水	-	精灵	那	似乎	到	掠过	前	他	;

起初只有一些微小的水精灵在他面前飞来飞去；

[ðen] [ðiːz] ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː] [dwɔːfs] [wɪð] [lɑːdʒ] [hedz] ,
then these gradually grew into dwarfs with large heads ,
然后 这些 逐步地 生长 进入 矮人 和 大的 头部 ,

然后这些矮人逐渐长成了头部很大的矮人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [fʊt] - [bɔːlz] ,
which they took off and tossed back and forth like foot - balls ,
哪个 他们 采取 离开 和 抛掷 后退 和 前进 喜欢 脚 - 球 ,

他们把东西脱下来，像踢足球一样来回抛掷。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['dʒaɪənts] , [waɪl] [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]
until finally they themselves changed into giants , while the heads were
直到 最后 他们 他们自己 已更改 进入 巨人 , 尽管 这 头部 是
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɪ'mens] ['kænən] - [bɔːlz] ,
transformed into immense cannon - balls ,
转变 进入 巨大 大炮 - 球 ,

最后，他们自己变成了巨人，而他们的头颅则变成了巨大的炮弹。

[wɪtʃ] [kræʃt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
which crashed into one another , as they whizzed through the air , with a terrible
哪个 崩溃了 进入 一 其他 , 作为 他们 嗖嗖 通过 这 空气 , 和 一个 糟糕的
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

它们在空中呼啸着相撞，发出可怕的巨响。

[buːm] ! [bæŋ] !
Boom ! bang !
繁荣 ! 砰 !

轰！砰！

[biː] - [əʊ] - [əʊ] - [em] !
b - o - o - m !
b - o - o - 米 !

繁荣！

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] ['dʒeɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The noise was so loud that it woke Jamie with a start ,
这 噪音 曾是 所以 大声 那 它 觉醒 杰米 和 一个 开始 ,

噪音太大，把杰米猛地惊醒了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,
and even then he heard it , for in truth it was not all a dream ,
和 甚至 然后 他 听到 它 , 为了 在 真相 它 曾是 不是 全部 一个 梦 ,

即使在那时，他也听到了，因为事实上，这一切并非全是梦境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪəs] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːm]
but a fierce thunder - storm which had suddenly swooped down upon the calm
但 一个 凶猛的 雷 - 风暴 哪个 有 突然 俯冲 向下 之上 这 冷静的
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但一场猛烈的雷暴突然袭击了平静的午后，

[ænd; ənd] [tʃəːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] .
and churned the peaceful river into a raging sea .
和 搅打 这 和平 河 进入 一个 愤怒 海 .

平静的河流变成了汹涌的大海。

['dʒeɪmi] ['kwɪkli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
Jamie quickly turned over , and backed out of his retreat ,
杰米 迅速地 转向 超过 , 和 支持的 出去 的 他的 撤退 ,

杰米迅速翻了个身，退出了退路。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [səʊkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ][reɪn] .

to	be	at	once	soaked	through	by	the	driving	rain	.
到	是	在	一次	浸泡过	通过	经过	这	驾驶	雨	.

立刻被瓢泼大雨淋透。

[ðə; ði] [skʌd] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['maɪti] [θʌd] ,

The	Scud	was	rising	and	falling	on	the	waves	with	mighty	thuds	,
这	飞毛腿	曾是	上升	和	坠落	在	这	波浪	和	强大的	砰砰声	,

“飞毛腿”号战舰在波浪上剧烈地起伏着，发出沉闷的撞击声。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

tugging	at	the	cable	like	a	spirited	horse	eager	to	be	off	,
拉扯	在	这	电缆	喜欢	一个	精神抖擞	马	渴望的	到	是	离开	,

像一匹急于奔跑的骏马般用力拉扯着缆绳，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][rəʊp] ['pɑːtɪd] ,

and	even	as	the	boy	stood	there	,	transfixed	with	amazement	,	the	rope	parted	,
和	甚至	作为	这	男生	站立	那里	,	呆若木鸡	和	惊愕	,	这	绳索	分手了	,

就在男孩惊愕地站在那里时，绳子突然分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] [bəʊt] [ʃɒt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

and	the	liberated	boat	shot	swiftly	down	the	river	with	the	wind	and	tide	.
和	这	解放	船	射击	迅速地	向下	这	河	和	这	风	和	潮	.

获救的船只顺着风和潮水迅速顺流而下。

[ðen] ['dʒeɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ,

Then	Jamie	rushed	to	the	stern	,
然后	杰米	匆忙	到	这	船尾	,

然后杰米冲向船尾，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [jɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

thinking	he	might	be	able	to	steer	the	yacht	in	such	a	way	that	she	would
思维	他	可能	是	有能力的	到	转向	这	游艇	在	这样的	一个	方式	那	她	会

['spiːdəli] [biː; bi] [bləʊn] [ə'ʃɔː(r)] ;

speedily	be	blown	ashore	;
迅速地	是	吹	岸上	;

他认为自己或许可以操控游艇，使其迅速被风吹到岸边；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['tɪlə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

but	with	a	thrill	of	terror	he	discovered	that	there	was	no	tiller	on	board	,
但	和	一个	刺激	的	恐怖	他	发现	那	那里	曾是	不	耕耘机	在	木板	,

但他惊恐地发现船上没有舵柄。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɔː(r)][ɔː(r)][bəʊt] - [hʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

nor	even	an	oar	or	boat	-	hook	to	take	its	place	,	and	thus	,
也不	甚至	一个	桨	或者	船	-	钩	到	拿	它是	地方	,	和	因此	,

甚至连一根桨或船钩都没有，因此，

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

the	rudder	was	rendered	practically	useless	.
这	舵	曾是	渲染	几乎	无用	.

舵几乎完全失灵了。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ]['zɪgzæg] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['daːkənd] ['hevənz] [wɪð] [ɪts]['ɔːf(ə)l] [laɪt] ,

The	next	instant	a	zigzag	flame	lit	up	the	darkened	heavens	with	its	awful	light	,
这	下一个	立即的	一个	之字形	火焰	点燃向上		这	变暗	天	和	它是	可怕	光	,

下一刻，一道锯齿状的火焰用它可怕的光芒照亮了漆黑的天空。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] - [klæps] ,

followed	by	a	succession	of	thunder	-	claps	,
随后	经过	一个	演替	的	雷	-	鼓掌	,

随后是一连串的雷声，

[wɪtʃ] [sent] ['dʒeɪmi] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['nɪəli] [feɪld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

which	sent	Jamie	back	under	the	deck	with	a	heart	that	nearly	failed	him	as	he
哪个	发送	杰米	后退	在下面	这	甲板	和	一个	心	那	几乎	失败的	他	作为	他

['riːəlaɪzd] [haʊ] ['helpləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

realized	how	helpless	he	was	.
已实现	如何	无助	他	曾是	.

这让杰米再次躲到甲板下，他几乎心脏骤停，因为他意识到自己是多么无助。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [diːp] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

The	river	was	a	broad	one	,	and	not	particularly	deep	,	except	in	the	channel
这	河	曾是	一个	广阔	一	,	和	不是	特别	深的	,	除了	在	这	渠道

,

,

,

这条河很宽阔，除了河道以外，其他地方都不算深。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)]

although	now	that	the	tide	had	only	been	falling	for	about	an	hour	there
虽然	现在	那	这	潮	有	仅有的	到过	坠落	为了	关于	一个	小时	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌd] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [həʊm] .

was	not	much	hope	of	the	Scud	running	aground	anywhere	near	home	.
曾是	不是	很多	希望	的	这	飞毛腿	跑步	搁浅	任何地方	靠近	家	.

虽然现在潮水才退了一个小时左右，但"斯库德"号在离家不远的地方搁浅的希望渺茫。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [seɪld] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl] ['dʒeɪmi] ,

Faster	and	faster	she	drifted	,	or	rather	sailed	along	,	until	Jamie	,
快点	和	快点	她	漂移	,	或者	相当	航行	沿着	,	直到	杰米	,

她漂流的速度越来越快，或者更确切地说，是乘风破浪的速度越来越快，直到杰米……

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɒŋgə(r)] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [sə'spens] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ,

unable	to	longer	lie	there	in	suspense	,	came	out	from	his	refuge	,	and	,
无法	到	更长	说谎	那里	在	悬念	,	来了	出去	从	他的	避难所	,	和	,

他再也无法躺在那里提心吊胆，于是从藏身之处走了出来，然后……

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] , [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪld] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm] .

prepared	to	face	the	worst	,	gazed	out	upon	the	wild	scene	about	him	.
准备	到	脸	这	最差	,	凝视	出去	之上	这	荒野	场景	关于	他	.

他做好了面对最坏情况的准备，凝视着周围狂野的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There	was	not	a	boat	to	be	seen	,
那里	曾是	不是	一个	船	到	是	已见	,

周围连一艘船的影子都看不到。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	exception	of	a	schooner	running	down	the	river	before	the	gale	in	the
和	这	例外	的	一个	大篷车	跑步	向下	这	河	前	这	大风	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

direction	of	the	sea	.
方向	的	这	海	.

除了一艘在狂风来临前顺流而下驶向大海的帆船之外。

[ðə; ði] [siː] !

The	sea	!
这	海	!

大海！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒeɪmi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [fækt] ,

Yes	,	it	was	only	five	miles	off	;	and	as	Jamie	recollected	the	fact	,
是的	,	它	曾是	仅有的	五	英里	离开	;	和	作为	杰米	回忆	这	事实	,

是的，只有五英里远；杰米回忆起这件事时说道：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [tʃek]
it **seemed** **as** **if** **there** **must** **be** **something** **he** **could** **do** **to** **check**
它 似乎 作为 如果 那里 必须 是 某物 他 可以 做 到 查看
[hɪz; ɪz][swɪft] ,
his **swift** **,**
他的 迅速 ,

他似乎应该可以采取一些措施来控制他的雨燕，

['dæʃɪŋ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
dashing **course** **toward** **it** **.**
帅气 课程 朝向 它 .

朝着目标疾驰而去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['paʊələs] , [ænd; ənd][ðə; ði][skʌd] [went] [hwɜːrl] [ɒn] , [naʊ] [baʊ; bəʊ]
But **he** **was** **quite** **powerless** **,** **and** **the** **Scud** **went** **whirling** **on** **,** **now** **bow**
但 他 曾是 相当 无力 , 和 这 飞毛腿 去 旋转 在 , 现在 弓
[fɜːst] ,
first **,**
第一的 ,

但他却无能为力，飞毛腿号继续旋转，船头朝前。

[naʊ] ['saɪdˌwaɪz] , [jet] ['evə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
now **sidewise** **,** **yet** **ever** **moving** **on** **toward** **the** **ocean** **,**
现在 横向 , 然而 曾经 移动 在 朝向 这 海洋 ,

现在侧身移动，但始终朝着大海的方向前进。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [naʊ] [luːm] [ʌp][ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] .
between **which** **and** **it** **there** **now** **loomed** **up** **the** **draw** **-** **bridge** **.**
之间 哪个 和 它 那里 现在 迫近 向上 这 画 - 桥 .

在它们之间，耸立着一座吊桥。

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] , ['æŋkʃəs] [aɪz] ['dʒeɪmi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)]
With **wide** **-** **open** **,** **anxious** **eyes** **Jamie** **gazed** **at** **the** **latter** **as** **the** **schooner**
和 宽的 - 打开 , 焦虑的 眼睛 杰米 凝视 在 这 后者 作为 这 大篷车
[pɑːst] ['seɪfli] [θruː] ,
passed **safely** **through** **,**
通过了 安全 通过 ,

杰米睁大了眼睛，焦急地注视着帆船安全驶过。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [wʊd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kləʊzd]
wondering **in** **a** **dazed** **sort** **of** **way** **if** **the** **keeper** **would** **see** **him** **before** **he** **closed**
好奇 在 一个 茫然 种类 的 方式 如果 这 守门员 会 看 他 前 他 关闭
[ðə; ði] [drɔː] .
the **draw** **.**
这 画 .

他茫然地想着，守门员在关上球门之前会不会看到他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] ?
" **But** **how** **can** **I** **be** **sure** **of** **not** **missing** **it** **,** **even** **if** **it** **is** **open** **?**
" 但 如何 能 我 是 当然 的 不是 丢失的 它 , 甚至 如果 它 是 打开 ?

“但是，即使它开着，我怎么能确定自己不会错过呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mentəs] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
" **The** **question** **was** **a** **momentous** **one** **,** **and** **,** **alas** **!**
" 这 问题 曾是 一个 意义重大 一 , 和 , 唉 !

“这是一个意义重大的问题，唉！

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] !
how **difficult** **to** **answer** **!**
如何 难的 到 回答 !

这个问题真难回答！

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɒnwəd] [sped] [ðə; ði] [skʌd] ,

And	still	onward	sped	the	Scud	,
和	仍然	向前	加速	这	飞毛腿	,

"飞毛腿"导弹继续高速向前飞去。

['swɪftli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [naʊ] [si:md] [mɔ:(r)] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʒeɪmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

swiftly	nearing	the	spot	that	now	seemed	more	terrible	to	Jamie	than	the	ocean
迅速地	临近	这	点	那	现在	似乎	更多的	糟糕的	到	杰米	比	这	海洋

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

杰米迅速接近了那个地方，现在他觉得那里比大海本身还要可怕。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɔ:] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	man	had	evidently	seen	him	,	for	the	draw	remained	wide	open	,
这	男人	有	显然	已见	他	,	为了	这	画	剩余	宽的	打开	,

那人显然看到了他，因为抽屉仍然大开着。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]

but	already	the	course	of	the	boat	was	tending	in	such	a	way	that	a
但	已经	这	课程	的	这	船	曾是	倾向于	在	这样的	一个	方式	那	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

collision	with	the	bridge	appeared	to	be	almost	inevitable	.
碰撞	和	这	桥	出现	到	是	几乎	不可避免的	.

但船的航向已经朝着与桥梁相撞的方向发展，这似乎几乎不可避免。

['dʒeɪmi] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['rʌdə(r)]

Jamie	sprang	to	the	stern	,	and	made	a	desperate	effort	to	turn	the	rudder
杰米	弹簧	到	这	船尾	,	和	制成	一个	绝望的	努力	到	转动	这	舵

- [pəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

-	post	with	his	hands	,
-	邮政	和	他的	双手	,

杰米跳到船尾，拼命地用手转动舵柱。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pə'si:vd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz]

The	bridge	-	keeper	had	by	this	time	perceived	the	full	extent	of	the	lad's
这	桥	-	守门员	有	经过	这	时间	感知	这	满的	程度	的	这	小伙子的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

这时，桥梁管理员已经完全意识到这孩子身处险境。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] — [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

but	he	could	do	nothing	to	help	him	—	could	only	stand	there	on	the
但	他	可以	做	没有什么	到	帮助	他	—	可以	仅有的	站立	那里	在	这

[drɔ:] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [skʌd] .

draw	with	straining	eyes	fixed	on	the	Scud	.
画	和	紧张	眼睛	固定的	在	这	飞毛腿	.

但他却无能为力——只能站在炮台上，目光紧紧盯着飞毛腿导弹。

[jet] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] ['ri:əli] [bi:; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɑ:m] [hɪm] ?

Yet	would	the	shock	really	be	great	enough	to	harm	him	?
然而	会	这	震惊	真的	是	伟大的	足够的	到	伤害	他	?

但这种冲击真的足以对他造成伤害吗?

['dʒeɪmi] [w'ʌndəd] ;
Jamie **wondered** **;**
杰米 想知道 ;

杰米心想：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
and **for** **an** **instant** **or** **two** **he** **thought** **that** **the** **bridge** **might** **be** **the**
和 为了 一个 立即的 或者 二 他 想法 那 这 桥 可能 是 这
[mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:s] [feɪt] ,
means **of** **saving** **him** **from** **a** **worse** **fate** **,**
方法 的 保存 他 从 一个 更糟 命运 ,

那一瞬间，他甚至觉得这座桥或许能让他免于更糟糕的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tu:; tə]
for **perhaps** **the** **boat** **would** **remain** **unhurt** **,** **and** **he** **could** **manage** **to**
为了 也许 这 船 会 保持 毫发无损 , 和 他 可以 管理 到
['klæmbə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði] [spaɪl] .
clamber **up** **by** **the** **spiles** **.**
攀 向上 经过 这 尖刺 .

或许船不会受损，他可以设法爬上桅杆。

[ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ræpɪdli][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [i:tʃ] ['lændmɑ:k][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
Then **he** **noticed** **how** **rapidly** **he** **was** **passing** **each** **landmark** **on** **shore** **,**
然后 他 注意到 如何 快速 他 曾是 通过 每个 地标 在 支撑 ,

然后他注意到自己经过岸边每一个地标的速度都很快。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
and **felt** **the** **full** **force** **of** **the** **gale** **as** **he** **turned** **to** **face** **it** **.**
和 毛毡 这 满的 力量 的 这 大风 作为 他 转向 到 脸 它 .

他转身面对狂风，立刻感受到了狂风的威力。

" [ðə; ði] [skʌd] [kæn; kən]['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The** **Scud** **can** **never** **stand** **it** **,** **"** **he** **cried** **aloud** **in** **his** **excitement** **.**
" 这 飞毛腿 能 绝不 站立 它 , " 他 哭 大声 在 他的 激动 .

“飞毛腿导弹绝对承受不住！”他兴奋地大声喊道。

" [ʃi:z] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['li:ki] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][dʒɑ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɪl] [gɪv] [wei] ,
" **She's** **so** **old** **and** **leaky** **that** **at** **the** **first** **jar** **her** **timbers** **will** **give** **way** **,**
" 她是 所以 老的 和 漏水 那 在 这 第一的 罐 她 木材 将要 给 方式 ,
[ænd; ənd][ai] —
and **I** **—**
和 我 —

“她太老太漏水了，轻轻一碰就会散架，而我——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" **But** **he** **was** **almost** **there** **now** **,** **and** **Jamie** **closed** **his** **eyes** **for** **an**
" 但 他 曾是 几乎 那里 现在 , 和 杰米 关闭 他的 眼睛 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

但他几乎就要到了，杰米闭上眼睛片刻。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['ki:pə(r)] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd]
as **he** **fell** **to** **wondering** **vaguely** **whether** **the** **bridge** **-** **keeper** **would** **ever** **find**
作为 他 跌倒 到 好奇 依稀 无论 这 桥 - 守门员 会 曾经 寻找
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他跌倒在地，开始模糊地想，桥梁守护者是否还能找到他。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [rek] .

or	if	he	would	be	swept	out	to	sea	with	the	wreck	.
或者	如果	他	会	是	扫荡	出去	到	海	和	这	破坏	.

或者他是否会被沉船卷入大海。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	there	came	a	sudden	shock	,	which	threw	him	from	his	feet	,
然后	那里	来了	一个	突然	震惊	,	哪个	扔	他	从	他的	脚	,

随后一阵剧痛袭来，他被震得站立不稳。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːst] ,

and	caused	him	to	put	up	his	hands	as	if	to	ward	off	the	mast	,
和	导致	他	到	放	向上	他的	双手	作为	如果	到	病房	离开	这	桅杆	,

这让他举起双手，仿佛要挡住桅杆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [naʊ] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

which	he	felt	must	now	crash	down	upon	him	.
哪个	他	毛毡	必须	现在	碰撞	向下	之上	他	.

他感觉这一切现在必将向他倾泻而下。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	nothing	of	the	kind	occurred	,	and	venturing	to	raise	his	head	,
但	没有什么	的	这	种类	发生	,	和	冒险	到	增加	他的	头	,

但这种事并没有发生，他鼓起勇气抬起头，

['dʒeɪmi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

Jamie	saw	that	the	boat	had	not	yet	reached	the	bridge	,	and	what	was
杰米	锯	那	这	船	有	不是	然而	达到	这	桥	,	和	什么	曾是

['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,

stranger	still	,
陌生人	仍然	,

杰米看到船还没到桥边，更奇怪的是，

[rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] , [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [deks] [ɪn] [greɪt] [ʃiːts] .

remained	stationary	,	with	the	spray	dashing	over	its	decks	in	great	sheets	.
剩余	静止的	,	和	这	喷	帅气	超过	它是	甲板	在	伟大的	纸张	.

船身静止不动，浪花如大片水幕般拍打着甲板。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] : [ðə; ði] [skʌd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn]

And	now	he	understood	it	all	:	the	Scud	had	run	aground	,	and	just	in
和	现在	他	理解	它	全部	:	这	飞毛腿	有	跑步	搁浅	,	和	只是	在

[taɪm] [tuː] ,

time	too	,
时间	也	,

现在他明白了：飞毛腿号搁浅了，而且来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] .

for	the	bridge	was	less	than	ten	feet	distant	.
为了	这	桥	曾是	较少的	比	十	脚	遥远	.

因为桥距离不到十英尺。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

All	was	safe	,	then	,	for	as	the	tide	was	falling	,
全部	曾是	安全的	,	然后	,	为了	作为	这	潮	曾是	坠落	,

那时一切都很安全，因为潮水正在退去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] ,

the	boat	would	undoubtedly	remain	where	it	was	until	the	gale	should	subside	,
这	船	会	无疑	保持	在哪里	它	曾是	直到	这	大风	应该	塌陷	,

毫无疑问，这艘船会一直停在原地，直到风暴减弱为止。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɒf] .

and	Jamie	could	be	taken	off	.
和	杰米	可以	是	已采取	离开	.

杰米可能会被撤职。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

['ɑːftə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpə(r)][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][aʊt][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

after	shouting	to	the	bridge	-	keeper	to	send	some	one	out	to	him	as
后	喊叫	到	这	桥	-	守门员	到	发送	一些	一	出去	到	他	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

soon	as	it	was	possible	to	do	so	,
很快	作为	它	曾是	可能的	到	做	所以	,

他大声向桥梁管理员喊话，让他尽快派人来救他。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

he	crept	under	the	deck	and	awaited	the	end	of	the	storm	.
他	悄悄地爬	在下面	这	甲板	和	等待中	这	结尾	的	这	风暴	.

他爬到甲板下面，等待暴风雨过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

This	was	not	long	in	coming	,
这	曾是	不是	长的	在	未来	,

这很快就发生了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['fɪʃəmən] ['lɪftɪd] ['dʒeɪmiz] [tʃɪld] [ænd; ənd]

and	soon	the	stout	arms	of	a	hardy	fisherman	lifted	Jamie's	chilled	and
和	很快	这	肥硕	武器	的	一个	耐寒的	渔夫	抬起	杰米的	冷藏	和

['drɪpɪŋ] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skʌd] ,

dripping	form	from	the	Scud	,
滴落	形式	从	这	飞毛腿	,

很快，一位身强力壮的渔夫用他结实的手臂将杰米冰冷湿漉漉的身体从"斯库德号"上抱了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

in	which	he	had	sailed	in	spite	of	all	,
在	哪个	他	有	航行	在	尽管如此	的	全部	,

尽管面临重重困难，他还是乘船航行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn]

and	he	was	rowed	over	to	the	beach	in	time	to	take	the	same	train
和	他	曾是	划船	超过	到	这	海滩	在	时间	到	拿	这	相同的	火车

[bæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

back	in	which	his	father	was	returning	from	the	city	.
后退	在	哪个	他的	父亲	曾是	返回	从	这	城市	.

他被划船送到海滩，及时赶上了和父亲从城里回来的同一列火车。

" [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][dæt][juː; jʊ][ɔː(r)][jə(r)] [gəʊst] , ['dʒeɪmi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['kəʊtʃmən]

"	An	'	am	dat	you	or	yer	ghost	,	Mas'r	Jamie	?	"	exclaimed	the	colored	coachman
"	一个	-	是	数据	你	或者	你的	鬼	,	mas'r	杰米	?	"	惊呼	这	有色	马车夫

,

,

,

"是你自己还是你的鬼魂，杰米老爷？"黑人马车夫惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	they	got	into	the	carriage	at	the	station	.
作为	他们	得到	进入	这	运输	在	这	车站	.

他们在车站上了车厢。

" [ðeəz; ðəz][jə(r)][pɔ:(r)][mɑ:][æt; ət][həʊm] ['lʊkɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [di:]['rɪbə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
" There's yer pore ma at home lookin ' up an ' down de ribber as white as
" 有 你的 孔隙 玛 在 家 在看 - 向上 一个 - 向下 德 肋骨 作为 白色的 作为
[jɜ:r'sɛlf] ,
yerself ,
你自己 ,

"瞧你那可怜的妈妈在家，像你一样白，上下打量着肋骨。"

[æn; ən] - [mɪs] ['meəriən] , [ʃi:; ʃi][ˌeɪ 'em][dæt] [skeəd] - [baʊt] [jə(r)][dæt] — "
an ' Miss Marian , she am dat scared ' bout yer dat — "
一个 - 错过 玛丽安 , 她 是 数据 害怕的 - 回合 你的 数据 — "

还有玛丽安小姐，她非常害怕你——"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? " ['i:gəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" But where was she all the time ? " eagerly interrupted the boy ,
" 但 在哪里 曾是 她 全部 这 时间 ? " 急切地 中断 这 男生 ,

"可是她一直都在哪里呢？"男孩急切地打断道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][frɒm; frəm][pɒmp] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [æt; ət]
as his father took the reins from Pomp , and started the horses at
作为 他的 父亲 采取 这 缰绳 从 盛大场面 , 和 开始 这 马匹 在
[ðeə(r)] ['laɪvlɪɪst] [peɪs] .
their liveliest pace .
他们的 最活跃的 步伐 .

他的父亲从庞普手中接过缰绳，让马匹以最快的速度奔跑起来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [kʌm] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ? "
" Why didn't she or somebody come out after me ? "
" 为什么 没有 她 或者 某人 来 出去 后 我 ? "

"为什么她或者其他人没有出来救我？"

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [pɒmp] , [æz; əz][hi:; hi] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['dʒeɪmi] ,
" Why , " replied Pomp , as he feasted his eyes on Jamie ,
" 为什么 , " 回复 盛大场面 , 作为 他 盛宴 他的 眼睛 在 杰米 ,

"为什么？"庞普一边说着，一边贪婪地打量着杰米。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,
sitting there in flesh and blood between himself and Mr . Trenwick ,
坐着 那里 在 肉 和 血 之间 他自己 和 先生 . - ,

他就那样血肉之躯坐在他和特伦威克先生之间，

" [jə(r)] [si:] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][dæt][raɪd][wɪd] [mɪs] ['meɪmi:] ,
" yer see she went on dat ride wid Miss Mamie ,
" 你的 看 她 去 在 数据 骑 宽 错过 玛米 ,

"你看，她和玛米小姐一起去兜风了。"

[æn; ən] - [deɪ] [wɒz; wəz][dʒɪst][gɔɪn] - [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊn] - [æn; ən] - [kʌm] [həʊm] , [wen] [di:] [stɔ:m]
an ' dey was jist goin ' to turn roun ' an ' come home , when de storm
一个 - 戴 曾是 要点 去 - 到 转动 圆 - 一个 - 来 家 , 什么时候 德 风暴
[brəʊk] ['oʊbər] - [ɪm] .
broke ober ' em .
打破 奥伯 - 呃 .

他们正准备掉头回家，这时暴风雨就袭击了他们。

[æn; ən] - [mɪs] ['meɪmiz] ['pəʊni][hi:; hi][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] - ['freid][əʊ] - ['θʌndə(r)] ,
An ' Miss Mamie's pony he am powerful ' fraid o ' thunder ,
一个 - 错过 玛米的 小马 他 是 强大的 - 害怕 o - 雷 ,

作为玛米小姐的小马，他强大"害怕"雷霆，

[səʊ] [deɪ] ['kʊd(ə)nt][dʒɪst][du:; də] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l][wɪd][hɪm] ,
so dey couldn't jist do nothin ' at all wid him ,
所以 戴 不能 要点 做 什么也没有 - 在 全部 宽 他 ,

所以他们根本没办法对他做什么。

- [sɛpt] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːn] - [lɒŋ] [diː] [rəʊd] [æn; ən] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [klɑr] ['weðə(r)] .

' cept drive into a barn ' long de road an ' wait for clar weather .

- 除外 驾驶 进入 一个 谷仓 - 长的 德 路 一个 - 等待 为了 克拉尔 天气 .

除了开车到路边的谷仓里，等待晴朗的天气。

[æn; ən] - [mɪs] ['meəriən] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [ə; eɪ] - - - - [baʊt] [jə(r)] [ɔːl] [diː] [taɪm] ,

An ' Miss Marian , she say she wur a - frettin ' ' bout yer all de time ,

一个 - 错过 玛丽安 , 她 说 她 沃 一个 - - - - 回合 你的 全部 德 时间 ,

玛丽安小姐说她一直都在为你担心，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɪŋk] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [diː] [stɔːm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['hɔlə]

although she tink of course you had seen de storm a - comin ' an ' hollered

虽然 她 叮当 的 课程 你 有 已见 德 风暴 一个 - 即将到来 - 一个 - 大声喊叫

[tuː; tə] [diː] ['gɑːdnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [raʊn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ([jə(r)] [mɑː] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [biːn] - [aʊt] [wɪd] [diː]

to de gardener or somebody roun ' dar (yer ma an ' me bein ' out wid de

到 德 园丁 或者 某人 圆 - 达尔 (你的 玛 一个 - 我 是 - 出去 宽 德

['kɛrɪdʒ]) .

kerridge) .

克里奇) .

虽然她认为你当然看到了暴风雨要来，并向园丁或附近的人大喊（你妈妈和我当时在外面看房子）。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] [æn; ən] - [faɪnd] [dæt] [diː] [skʌd] [wʊr] [gɒn] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

An ' when she come home an ' find dat de Scud wur gone an ' you in it ,

一个 - 什么时候 她 来 家 一个 - 寻找 数据 德 飞毛腿 沃 已消失 一个 - 你 在 它 ,

当她回家发现"飞毛腿"号不见了，而你就在里面时，

[jə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæb] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [jə(r)] [mɑː] [teɪk] [ɒn] , [laɪk] — [bʌt; bət] [jə(r)] [kæn; kən] [siː] -

yer should hab seen her an ' yer ma take on , like — But yer can see '

你的 应该 哈布 已见 她 一个 - 你的 玛 拿 在 , 喜欢 — 但 你的 能 看 -

[ɪm] [naʊ] ,

em now ,

呃 现在 ,

你应该看看她和你妈是怎么对付她的，就像——不过你现在能看到她们了，

[tæŋk] [diː] [lɔːd] !

tank de Lord !

坦克 德 主 !

坦克大人!

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] , [æz; əz] [ðə; ði] [tiːm] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] ,

" added the good soul , as the team dashed up to the piazza ,

" 额外 这 好的 灵魂 , 作为 这 团队 虚线 向上 到 这 广场 ,

"这位好心人补充道，此时球队正冲向广场。"

[ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [wɪð] ['meəriən] ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɒn]

and Jamie sprang into his mother's arms , with Marian sobbing for joy on

和 杰米 弹簧 进入 他的 母亲的 武器 , 和 玛丽安 啜泣 为了 喜悦 在

[hɪz; ɪz] [dæmp] ['dʒækɪt] .

his damp jacket .

他的 潮湿 夹克 .

杰米扑进了母亲的怀里，玛丽安在他潮湿的外套上喜极而泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 360]

[页 -]

[第360页]

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

THE FINE ART OF COOKING .

这 美好的 艺术 的 烹饪 .

烹饪的艺术。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə; eɪ][faɪn] [ɑːt] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)]['skʌlptʃə(r)] ?

A	fine	art	,	like	painting	,	music	,	embroidery	or	sculpture	?
一个	美好的	艺术	,	喜欢	绘画	,	音乐	,	刺绣	或者	雕塑	?

美术，例如绘画、音乐、刺绣或雕塑?

[jes] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [skɪl] ,

Yes	,	my	dears	,	and	an	art	which	involves	as	much	industry	,	skill	,
是的	,	我的	亲爱的们	,	和	一个	艺术	哪个	涉及	作为	很多	行业	,	技能	,

是的，亲爱的们，这是一门需要付出大量努力和技巧的艺术。

[ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	taste	as	any	of	the	others	.
和	品尝	作为	任何	的	这	其他的	.

味道也和其他的一样。

[gʊd] ['kʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [həʊm] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Good	cooking	is	an	important	element	in	home	life	and	happiness	.
好的	烹饪	是	一个	重要的	元素	在	家	生活	和	幸福	.

好的厨艺是家庭生活和幸福的重要组成部分。

[helθ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [huː] ['sʌfə]

Health	depends	upon	it	,	for	nobody	can	be	well	and	strong	who	suffers
健康	取决于	之上	它	,	为了	无人	能	是	出色地	和	强的	WHO	遭受

[frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

from	indigestion	,
从	消化不良	,

健康取决于此，因为消化不良的人不可能健康强壮。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪl] - [kʊkt] [fuːd] .

and	nothing	causes	indigestion	sooner	than	ill	-	cooked	food	.
和	没有什么	原因	消化不良	很快	比	患病的	-	煮熟	食物	.

没有什么比没煮熟的食物更容易引起消化不良了。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ][gɜːl][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

Many	people	think	that	while	a	girl	must	go	to	school	for	years	to
许多	人们	思考	那	尽管	一个	女孩	必须	去	到	学校	为了	年	到

[ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

acquire	a	knowledge	of	her	own	and	foreign	languages	,
获得	一个	知识	的	她	自己的	和	外国的	语言	,

许多人认为，女孩必须上多年的学校才能掌握母语和外语知识，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

and	must	have	masters	for	this	and	that	accomplishment	,
和	必须	有	大师	为了	这	和	那	成就	,

而且必须拥有这方面或那方面成就的硕士学位，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['kʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

she	may	be	safely	left	to	pick	up	an	acquaintance	with	cooking	after	she	has
她	可能	是	安全	左边	到	挑选	向上	一个	熟人	和	烹饪	后	她	有

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

a	household	of	her	own	.
一个	家庭	的	她	自己的	.

等她有了自己的家庭之后，就可以放心地让她去学习烹饪了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

This	is	a	great	mistake	,
这	是	一个	伟大的	错误	,

这是一个很大的错误。

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [θruː] [wɒnt]

as	hundreds	of	ladies	who	remember	the	trouble	they	have	had	through	want
作为	数百	的	女士们	WHO	记住	这	麻烦	他们	有	有	通过	想

[ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

of	experience	can	tell	you	.
的	经验	能	告诉	你	.

数百名曾因缺乏经验而遇到麻烦的女士可以告诉你这一点。

[ai][maɪ'self][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

I	myself	once	had	a	dreadful	time	trying	to	prepare	a	dinner	,
我	我	一次	有	一个	可怕	时间	尝试	到	准备	一个	晚餐	,

我本人也曾有过一次糟糕的晚餐准备经历。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['lætɪn] ,

in	the	absence	of	my	faithful	Bridget	,	and	I	would	have	given	up	Latin	,
在	这	缺席	的	我的	忠实	布里奇特	,	和	我	会	有	给定	向上	拉丁	,

如果没有我忠实的布里奇特，我早就放弃拉丁语了。

[griːk] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

Greek	,	and	French	that	day	to	have	known	when	the	potatoes	were	done	,
希腊语	,	和	法语	那	天	到	有	已知	什么时候	这	土豆	是	完毕	,

那天，希腊人和法国人都知道土豆什么时候熟了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	have	discovered	how	to	get	the	pease	and	beans	out	of	the
和	到	有	发现	如何	到	得到	这	请	和	豆子	出去	的	这

['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] .

water	in	which	they	were	floating	.
水	在	哪个	他们	是	漂浮的	.

并且发现了如何将豌豆和豆子从漂浮的水中取出。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [g'ɜːlz] , [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [lait] , [fɜːm][hænd] , [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ] ,

To	be	a	good	cook	,	girls	,	one	needs	a	light	,	firm	hand	,	an	accurate	eye	,
到	是	一个	好的	厨师	,	女孩们	,	一	需求	一个	光	,	公司	手	,	一个	准确的	眼睛	,

女孩们，要想成为一名优秀的厨师，需要一双轻柔而有力的手，以及一双精准的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['tempə(r)] .

and	a	patient	temper	.
和	一个	病人	脾气	.

以及耐心温和的性格。

[wʌn] [niːdz] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [rɪ'siːt] - [bʊk] .

One	needs	,	too	,	a	few	rules	and	a	trustworthy	receipt	-	book	.
一	需求	,	也	,	一个	很少	规则	和	一个	值得信赖的	收据	-	书	.

此外，还需要一些规则和一个可靠的收据簿。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] .

We	have	all	seen	the	easy	way	in	which	a	good	cook	makes	a	cake	.
我们	有	全部	已见	这	简单的	方式	在	哪个	一个	好的	厨师	制作	一个	蛋糕	.

我们都见过一个厨艺精湛的人是如何轻松做出蛋糕的。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ][flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪs][bɒks] ,

She	tosses	three	or	four	things	together	,	gives	a	flirt	of	the	spice	box	,
她	抛掷	三	或者	四	事物	一起	,	给予	一个	调情	的	这	香料	盒子	,

她把三四样东西扔在一起，晃了晃调料盒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðəri] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmi] [egz] , [pɒps] [ðə; ði][pæn]['ɪntuː]

and	a	feathery	touch	or	two	to	her	foamy	eggs	,	pops	the	pan	into
和	一个	羽毛状的	触碰	或者	二	到	她	泡沫状	鸡蛋	,	流行音乐	这	平底锅	进入

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	oven	,
这	烤箱	,

她轻轻地在打好的鸡蛋上加了几下羽毛，然后把平底锅放进烤箱。

[ænd; ənd]['prestəʊ] !
and **presto** **!**
和 普雷斯托 !

瞧!

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ləʊf] .
there **appears** **the** **perfect** **loaf** **.**
那里 出现 这 完美的 面包 .

看起来是个完美的面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
And **if** **you** **ask** **her** **why** **and** **how** **she** **did** **this** **or** **the** **other** **part** **of**
和 如果 你 问 她 为什么 和 如何 她 做过 这 或者 这 其他 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her **work** **,**
她 工作 ,

如果你问她为什么以及如何完成这项工作或其他部分的工作，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [aɪ] [juːst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
she **will** **very** **likely** **smile** **and** **say** **,** **"** **Oh** **,** **I** **used** **my** **judgment** **.**
她 将要 非常 可能 微笑 和 说 , " 哦 , 我 用过的 我的 判断 .

她很可能会笑着说："哦，我运用了我的判断力。"

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði]['kwɒləti] [wɪtʃ] [nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [pə'zes] ,
" **This** **judgment** **is** **the** **quality** **which** **no** **novice** **in** **cooking** **can** **expect** **to** **possess** **,**
" 这 判断 是 这 质量 哪个 不 新手 在 烹饪 能 预计 到 具有 ,

"这种判断力是任何烹饪新手都无法企及的品质。"

[dʒʌst][æz; əz][nəʊ] ['nɒvɪs] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] " ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] " ['ɑːftə(r)]
just **as** **no** **novice** **on** **the** **piano** **can** **perform** **the** **"** **Moonlight** **Sonata** **"** **after**
只是 作为 不 新手 在 这 钢琴 能 履行 这 " 月光 奏鸣曲 " 后
['lɜːnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skeɪlz] ,
learning **two** **or** **three** **scales** **,**
学习 二 或者 三 秤 ,

就像钢琴新手不可能在学会两三个音阶后就演奏《月光奏鸣曲》一样，

[ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][kæn; kən][peɪnt] [sʌtʃ] [siː] - ['piːsɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and **no** **beginner** **with** **the** **pencil** **can** **paint** **such** **sea** **-** **pieces** **as** **those** **of**
和 不 初学者 和 这 铅笔 能 画 这样的 海 - 件 作为 那些 的
[diː] [hɑːs] .
De **Haas** **.**
德 哈斯 .

即使是初学者，也无法用铅笔画出像德哈斯那样的海景画。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,
But **if** **you** **are** **watchful** **and** **persevering** **,** **the** **judgment** **will** **surely** **come** **,**
但 如果 你 是 警惕 和 坚持不懈 , 这 判断 将要 一定 来 ,

但如果你警醒不倦，坚持不懈，审判终必到来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['kʌləd]
and **by** **-** **and** **-** **by** **you** **will** **be** **as** **independent** **as** **a** **dear** **old** **colored**
和 经过 - 和 - 经过 你 将要 是 作为 独立的 作为 一个 亲爱的 老的 有色
['ɑːnti] [huː] [wʌns] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
aunty **who** **once** **cooked** **for** **me** **.**
阿姨 WHO 一次 煮熟 为了 我 .

不久之后，你就会像我曾经的一位慈祥的黑人老阿姨一样独立自主。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪnə(r)]
One day when I had asked some friends , and wanted a very nice dinner
一 天 什么时候 我 有 问 一些 朋友们 , 和 通缉 一个 非常 好的 晚餐
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

有一天，我邀请了一些朋友，想请他们吃顿丰盛的晚餐，

[ai] [ɑːskt] [ɑːnt] ['hænə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] .
I asked Aunt Hannah how she intended to prepare the turkey .
我 问 阿姨 汉娜 如何 她 故意的 到 准备 这 火鸡 .

我问汉娜阿姨打算怎么烹制火鸡。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [sed] ,
She raised herself to her full height , and looking like a queen , said ,
她 提高 她自己 到 她 满的 高度 , 和 寻找 喜欢 一个 女王 , 说 ,

她挺直身子，像个女王一样说道：

" [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][dʒest][gəʊ] - [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][diː]['faɪə(r)] .
" Now , honey , you jest go ' long and sit by de fire .
" 现在 , 蜂蜜 , 你 笑话 去 - 长的 和 坐 经过 德 火 .

“现在，亲爱的，你就去火堆旁坐着吧。”

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʊk] [diː]['dɪnə(r)] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪli] .
It's my business to cook de dinner , an ' it'll be yours to eat it , chile .
它是 我的 商业 到 厨师 德 晚餐 , 一个 - 它将 是 你的 到 吃 它 , 智利 .

做饭是我的事，吃就是你的事，宝贝儿。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] - [bʊks] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [baɪ] [hɑːt] ,
" Have your receipt - books , at least until you know certain rules by heart ,
" 有 你的 收据 - 图书 , 在 至少 直到 你 知道 肯定 规则 经过 心 ,
[ænd; ənd][maɪ'njuːtli] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .
and minutely follow their directions .
和 精确到分钟 跟随 他们的 方向 .

“至少在你熟记某些规则并严格按照说明操作之前，要保留你的收据簿。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][nəʊ] [rɪ'siːt] - [bʊk] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wen] [bred] [ɪz] [laɪt] [ɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [wen]
as no receipt - book can tell you just when bread is light or precisely when
作为 不 收据 - 书 能 告诉 你 只是 什么时候 面包 是 光 或者 恰恰 什么时候
[miːt] [ɪz] [dʌn] ,
meat is done ,
肉 是 完毕 ,

因为没有任何食谱能告诉你面包什么时候烤得松软，或者肉什么时候烤熟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] ,
you must watch whatever you are cooking very carefully ,
你 必须 手表 任何 你 是 烹饪 非常 小心 ,

烹饪时务必非常仔细地照看好每一道菜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][feɪl][juː; jʊ] .
and you will gradually acquire a sort of sense which will not fail you .
和 你 将要 逐步地 获得 一个 种类 的 感觉 哪个 将要 不是 失败 你 .

你会逐渐获得一种不会让你失望的感觉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʊk] [sək'sesfəli] [ɪz] [ðə; ði]

One	of	the	things	you	must	learn	if	you	wish	to	cook	successfully	is	the
一	的	这	事物	你	必须	学习	如果	你	希望	到	厨师	成功地	是	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['faɪə(r)] .

management	of	your	fire	.
管理	的	你的	火	.

想要烹饪成功，你必须学会的技能之一就是控制火候。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜ:vənt] [ɪf] ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] [kən'trəʊl] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ]

A	range	is	a	splendid	servant	if	under	proper	control	;	but	unless	you
一个	范围	是	一个	灿烂	仆人	如果	在下面	恰当的	控制	;	但	除非	你

[ˌʌndə'stænd] ['dæmpəz] [ænd; ənd] [drɑ:fts] ,

understand	dampers	and	draughts	,
理解	阻尼器	和	起草	,

如果使用得当，炉灶会是一个极好的帮手；但除非你了解风门和通风口，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌvnz] .

you	will	probably	have	no	end	of	trouble	with	your	ovens	.
你	将要	大概	有	不	结尾	的	麻烦	和	你的	烤箱	.

你的烤箱可能会出现无穷无尽的问题。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [kʊk] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [reɪkt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

The	skillful	cook	keeps	her	fire	raked	clear	of	ashes	from	beneath	.
这	熟练	厨师	保持	她	火	耙过的	清除	的	灰烬	从	下面	.

技艺娴熟的厨师会及时清理炉火底部的灰烬。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [hi:ps] [kəʊl] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [brɪm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd]

She	never	heaps	coals	up	so	high	that	they	over	-	brim	the	fire	-	chamber	and
她	绝不	堆积如山	煤炭	向上	所以	高的	那	他们	超过	-	帽檐	这	火	-	房间	和

['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪdz] ,

rattle	against	the	lids	,
嘎嘎作响	反对	这	盖子	,

她从不把煤堆得太高，以至于溢出炉膛，撞击炉盖发出嘎嘎声响。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:t] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	she	does	not	let	her	heat	go	up	the	chimney	when	it	ought	to	be
和	她	做	不是	让	她	热	去	向上	这	烟囱	什么时候	它	应该	到	是

['beɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪskɪts] .

baking	her	biscuits	.
烘烤	她	饼干	.

她不会让热量白白从烟囱里散失，而是应该用来烤饼干。

[traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .

Try	your	oven	with	the	thermometer	.
尝试	你的	烤箱	和	这	温度计	.

用温度计测试一下烤箱温度。

[mɪs] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['kɔ:rsən] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['temprətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [mi:t] [ɪz]

Miss	Juliet	Corson	says	that	a	good	temperature	for	baking	meat	is
错过	朱丽叶	科尔森	说道	那	一个	好的	温度	为了	烘烤	肉	是

[frɒm; frəm] 320° [tu:; tə] 400° [fɑ:r] .

from	320°	to	400°	Fahr	.
从	320°	到	400°	法尔	.

朱丽叶·科尔森小姐说，烤肉的理想温度是华氏320度到400度。

[bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ,

Beef	and	mutton	require	about	twenty	minutes	to	the	pound	,
牛肉	和	羊肉	要求	关于	二十	分钟	到	这	磅	,

牛肉和羊肉每磅大约需要20分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ,

and	you	may	tell	when	they	are	done	,	and	how	much	,
和	你	可能	告诉	什么时候	他们	是	完毕	,	和	如何	很多	,

你可以告诉他们什么时候完成，以及完成了多少。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

by	pressing	the	surface	with	the	finger	.
经过	紧迫	这	表面	和	这	手指	.

用手指按压表面。

[reə(r)][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] - [kʊkt] [miːt] [wɪl] [sprɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Rare	or	little	-	cooked	meat	will	spring	back	from	the	touch	.
稀有的	或者	小的	-	煮熟	肉	将要	春天	后退	从	这	触碰	.

生的或半生的肉一碰就会弹回来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wel] [dʌn] ,

There	will	be	little	resistance	if	it	is	quite	well	done	,
那里	将要	是	小的	反抗	如果	它	是	相当	出色地	完毕	,

如果做得足够好，就不会遇到什么阻力。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] ['θʌrəli] .

and	none	at	all	if	it	is	baked	thoroughly	.
和	没有任何	在	全部如果		它	是	烘焙	彻底	.

如果烤得彻底，则完全不含糖。

[ɪn] ['beɪkɪŋ] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['riːəl] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊks] ['merɪts] ,

In	baking	bread	,	which	is	,	I	think	,	the	real	test	of	a	cook's	merits	,
在	烘烤	面包	,	哪个	是	,	我	思考	,	这	真实的	测试	的	一个	库克的	优点	,

我认为，烘焙面包才是真正考验厨师技艺的所在。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [niːdɪŋ] .

a	great	deal	depends	on	the	kneading	.
一个	伟大的	交易	取决于	在	这	揉捏	.

揉面的程度至关重要。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [niːd] [bred] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːd]

You	can	not	knead	bread	too	long	or	too	often	,	and	the	more	it	is	kneaded
你	能	不是	揉	面包	也	长的	或者	也	经常	,	和	这	更多的	它	是	揉捏

,

,

,

揉面时间不能太长，次数也不能太频繁，揉面次数越多，面团就越容易干硬。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [klintʃ] [fɪst] ,

by	which	I	mean	rolled	over	and	pounded	with	the	clinched	fist	,
经过	哪个	我	意思是	滚动	超过	和	猛击	和	这	锁定	拳头	,

我的意思是翻身压住，然后用紧握的拳头猛击。

[ðə; ði][faɪnə][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] - [greɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

the	finer	and	closer	-	grained	it	will	be	.
这	更精细	和	更近	-	颗粒状	它	将要	是	.

颗粒越细密越好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [bred] , [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][let][juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

If	you	have	never	made	bread	,	ask	mamma	to	let	you	try	,	and	then	,
如果	你	有	绝不	制成	面包	,	问	妈妈	到	让	你	尝试	,	和	然后	,

如果你从来没做过面包，就请妈妈让你试试，然后，

[ɪf] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

if	once	or	twice	she	will	stand	by	,	and	show	you	how	to	sift	the	flour	,
如果	一次	或者	两次	她	将要	站立	经过	,	和	展示	你	如何	到	筛	这	面粉	,

她会站在旁边一两次，教你如何过面粉。

[haʊ] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɒntəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]
how **to** **heap** **the** **right** **quantity** **into** **a** **deep** **pan** **,** **and** **make** **a** **hollow** **in** **the**
如何 到 堆 这 正确的 数量 进入 一个 深的 平底锅 , 和 制作 一个 空洞的 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle **,**
中间 ,

如何将适量的面糊倒入深锅中，并在中间挖出一个凹槽?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [jiːst] , [jɔː(r); jə(r)] [wiː] [bɪt]
into **which** **you** **shall** **pour** **your** **lukewarm** **water** **,** **your** **yeast** **,** **your** **wee** **bit**
进入 哪个 你 将 倒 你的 温 水 , 你的 酵母 , 你的 哇 少量
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
of **sugar** **,**
的 糖 ,

然后将温水、酵母和少许糖倒入其中，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ɪ'nʌf] ['tepɪd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk]
and **your** **spoonful** **of** **salt** **,** **following** **this** **by** **enough** **tepid** **water** **to** **make**
和 你的 一勺 的 盐 , 下列的 这 经过 足够的 温热 水 到 制作
[ə; eɪ] [sɒft] [dəʊ] ,
a **soft** **dough** **,**
一个 柔软的 面团 ,

加入一勺盐，再加入适量温水揉成柔软的面团。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɒf(ə)n] .
you **will** **not** **require** **her** **instructions** **often** **.**
你 将要 不是 要求 她 指示 经常 .

你不会经常需要她的指导。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] [wʌns] ['lɜːnɪd] [ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
The **art** **of** **making** **bread** **once** **learned** **is** **never** **forgotten** **.**
这 艺术 的 制作 面包 一次 学习 是 绝不 被遗忘的 .

一旦学会了做面包的技艺，就永远不会忘记。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And **how** **proud** **papa** **will** **be** **the** **first** **time** **he** **eats** **a** **slice** **of** **his**
和 如何 自豪的 爸爸 将要 是 这 第一的 时间 他 吃 一个 片 的 他的
['dɔːtərz] [həʊm] - [meɪd] [bred] !
daughter's **home** **-** **made** **bread** **!**
女儿的 家 - 制成 面包 !

爸爸第一次吃到女儿亲手做的面包时，该有多么自豪啊!

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][ə'mɪt] , [gˈɜːlz] , [duː; də][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [fuːd] ['prɒpəli] ;
Whatever **else** **you** **omit** **,** **girls** **,** **do** **not** **omit** **to** **learn** **to** **prepare** **food** **properly** **;**
任何 别的 你 忽略 , 女孩们 , 做 不是 忽略 到 学习 到 准备 食物 适当地 ;
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

女孩们，无论你们忽略其他什么，都不要忘记学习如何正确地准备食物；因为

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,
" **You** **may** **live** **without** **friends** **,** **you** **may** **live** **without** **books** **,**
" 你 可能 居住 没有 朋友们 , 你 可能 居住 没有 图书 ,

你或许可以没有朋友，你或许可以没有书，

[bʌt; bət]['sɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kʊks] .
But **civilized** **man** **can** **not** **live** **without** **cooks** **.**
但 文明 男人 能 不是 居住 没有 厨师 .

但文明人离不开厨师。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 361]
" [页 -]

[第361页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒnsət] .
THE SPRING CONCERT .
这 春天 音乐会 .

春季音乐会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

['rækɪts] .
RACKETS .
球拍 .

球拍。

[baɪ][biː] . ['hɑːrdˌwɪk] .
BY B . HARDWICK .
经过 B . 哈德威克 .

作者：B·哈德威克。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['rækɪts] ?
Did you ever play rackets ?
做过 你 曾经 玩 球拍 ?

你以前打过球拍吗?

[ɪf] [nɒt] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
If not , come and have a game with me .
如果 不是 , 来 和 有 一个 游戏 和 我 .

如果不想玩，那就来和我一起玩游戏吧。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] .
But first we must understand the court and the implements .
但 第一的 我们 必须 理解 这 法庭 和 这 实施 .

但首先我们必须了解法庭和法庭的运作方式。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] - [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['twenti] -
Here we have a picture of the racket - court on the corner of Twenty -
这里 我们 有 一个 图片 的 这 球拍 - 法庭 在 这 角落 的 二十 -
[sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd][sɪksθ]['ævənjuː] ,
sixth Street and Sixth Avenue ,
第六 街道 和 第六 大街 ,

这是位于第二十六街和第六大道拐角处的壁球场的照片。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York city .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːrkərz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp]
The figures are those of the two markers , whose business it is to keep
这 数据 是 那些 的 这 二 标记 , 谁 商业 它 是 到 保持
[ðə; ði][skɔː(r)] .
the score .
这 分数 .

这些数字是两位记分员的，他们的工作就是记录比分。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['eɪti] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd] .

The	court	is	eighty	feet	long	by	forty	feet	wide	.
这	法庭	是	八十	脚	长的	经过	四十	脚	宽的	.

球场长八十英尺，宽四十英尺。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ɪz] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [twelv] .

The	front	wall	is	thirty	feet	high	,	and	the	back	twelve	.
这	正面	墙	是	三十	脚	高的	,	和	这	后退	十二	.

前墙高三十英尺，后墙高十二英尺。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] .

Over	this	wall	there	are	galleries	for	the	spectators	.
超过	这	墙	那里	是	画廊	为了	这	观众	.

这堵墙的另一边是供观众参观的观景台。

[ðiːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪt] .

These	you	can	not	see	in	the	picture	,	as	they	form	the	point	of	sight	.
这些	你	能	不是	看	在	这	图片	,	作为	他们	形式	这	观点	的	视线	.

这些在图片中看不到，因为它们构成了视线焦点。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

The	floor	of	the	court	is	divided	by	a	line	from	side	to	side	,
这	地面	的	这	法庭	是	分割	经过	一个	线	从	边	到	边	,

球场地面被一条线从一侧分成两部分，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [laɪn] [miːts] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtə(r)] - ['sɜːklz] [mɑːkt] .

and	where	this	line	meets	the	side	walls	there	are	quarter	-	circles	marked	.
和	在哪里	这	线	满足	这	边	墙壁	那里	是	四分之一	-	界	标记	.

这条线与侧壁相交的地方标有四分之一圆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kɔːts] ;

These	are	called	the	service	courts	;
这些	是	称为	这	服务	法院	;

这些被称为服务法庭；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

there	is	also	another	line	dividing	the	nearer	half	of	the	court	.
那里	是	还	其他	线	分割	这	更近	一半	的	这	法庭	.

还有另一条线将球场近侧的一半区域分隔开来。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kɔːts] .

The	spaces	on	either	side	of	this	line	are	called	the	right	and	left	courts	.
这	空间	在	任何一个	边	的	这	线	是	称为	这	正确的	和	左边	法院	.

这条线两侧的空间分别称为右球场和左球场。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔːd] .

The	front	wall	to	the	height	of	twenty	-	six	inches	is	covered	by	a	wooden	board	.
这	正面	墙	到	这	高度	的	二十	-	六	英寸	是	涵盖	经过	一个	木制的	木板	.

前墙到二十六英寸高的地方都覆盖着木板。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [laɪn] ,

And	seven	feet	from	the	floor	there	runs	a	line	,
和	七	脚	从	这	地面	那里	跑步	一个	线	,

离地面七英尺处有一条线，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [sɜːvd] [bɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] .

over	which	every	served	ball	must	be	struck	.
超过	哪个	每一个	服务	球	必须	是	击	.

所有发球都必须击打该区域。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['plɑ:stə(r)] , [hɑ:d]

The	walls	and	sides	of	the	court	are	of	brick	and	plaster	,	hard
这	墙壁	和	侧面	的	这	法庭	是	的	砖	和	石膏	,	难的

[ænd; ənd] [smu:ð] .

and	smooth	.
和	光滑的	.

庭院的墙壁和侧墙由砖和灰泥砌成，坚硬光滑。

[ðə; ði] ['rækɪts] , [ɔ:(r)][bæts] , [hæv; həv]['hænd(ə)lz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [freɪmz]

The	rackets	,	or	bats	,	have	handles	about	two	feet	long	,	and	their	frames
这	球拍	,	或者	蝙蝠	,	有	把手	关于	二	脚	长的	,	和	他们的	框架

[ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [wɪð] ['kætgʌt] .

are	strung	with	catgut	.
是	串	和	羊肠线	.

这些球拍（或称球棒）的手柄长约两英尺，拍框上穿有羊肠线。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['tenɪs] [bæts] .

They	are	much	smaller	than	tennis	bats	.
他们	是	很多	较小的	比	网球	蝙蝠	.

它们比网球拍小得多。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] , ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [səʊn] ,

The	balls	are	of	white	leather	,	very	hard	,	and	tightly	sewn	,
这	球	是	的	白色的	皮革	,	非常	难的	,	和	紧紧	缝制的	,

这些球是用白色皮革制成的，非常坚硬，而且缝合得很紧密。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	little	more	than	an	inch	in	diameter	.
和	小的	更多的	比	一个	英寸	在	直径	.

直径仅略大于一英寸。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] .

The	game	is	played	by	either	two	or	four	persons	.
这	游戏	是	玩	经过	任何一个	二	或者	四	人	.

这个游戏可以由两人或四人进行。

[ɪf] [baɪ][fɔ:(r)] , [tu:] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] .

If	by	four	,	two	play	on	a	side	.
如果	经过	四	,	二	玩	在	一个	边	.

如果领先四分，则双方各踢一队。

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

Let	us	have	a	single	-	handed	game	,	you	and	I	,	so	that	we	may
让	我们	有	一个	单身的	-	递交	游戏	,	你	和	我	,	所以	那	我们	可能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['i:zəli] .

understand	it	more	easily	.
理解	它	更多的	容易地	.

我们来玩一局单人游戏，你和我，这样我们就能更容易地理解它。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	will	begin	.
我	将要	开始	.

我先开始。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɜ:vɪs] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] ,

I	go	to	the	right	-	hand	service	court	,	and	throwing	up	the	ball	,
我	去	到	这	正确的	-	手	服务	法庭	,	和	投掷	向上	这	球	,

我走到右侧发球区，把球抛起来，

[aɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [baʊndz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][left] - [hænd] [kɔ:t] ,

I	strike	it	with	the	racket	so	that	it	bounds	back	into	the	left	-	hand	court	,
我	罢工	它	和	这	球拍	所以	那	它	界限	后退	进入	这	左边	-	手	法庭	,

我用球拍击球，使球弹回左侧球场。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	you	stand	ready	to	receive	it	.
在	哪个	你	站立	准备好	到	收到	它	.

你已做好准备迎接它。

[ɪf] [ai][feɪl][tuː; tə] [straɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] ,

If	I	fail	to	strike	over	the	line	,
如果	我	失败	到	罢工	超过	这	线	,

如果我没能越过底线，

[ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði][bɔːl][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [baʊnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][left] [kɔːt] ,

or	play	the	ball	so	that	it	does	not	bound	back	into	the	left	court	,
或者	玩	这	球	所以	那	它	做	不是	边界	后退	进入	这	左边	法庭	,

或者控制球的落点，使其不会反弹回左侧场地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

it	is	a	fault	.
它	是	一个	过错	.

这是个错误。

[tuː] [fɔːlts] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

Two	faults	would	put	me	out	.
二	故障	会	放	我	出去	.

两个缺点就能让我出局。

[bʌt; bət] [naʊ] , [siː] , [ai] [gɪv] [maɪ] ['rækɪt] [ə; eɪ] [swiːp] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ]

But	now	,	see	,	I	give	my	racket	a	sweep	,	cutting	the	ball	rather	than	striking
但	现在	,	看	,	我	给	我的	球拍	一个	扫	,	切割	这	球	相当	比	引人注目

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但现在，你看，我用球拍扫击，切球而不是击球。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [straɪks] [ðə; ði][wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [raɪz] ,

The	effect	of	this	is	that	when	the	ball	strikes	the	wall	it	does	not	rise	,
这	影响	的	这	是	那	什么时候	这	球	罢工	这	墙	它	做	不是	上升	,

这样做的结果是，当球撞击墙壁时，它不会上升。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['æŋg(ə)l] .

but	returns	at	a	low	angle	.
但	返回	在	一个	低的	角度	.

但返回角度很低。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['sekənd] [baʊnd] ,

Now	it	has	bounded	,	and	you	strike	it	back	,	before	its	second	bound	,
现在	它	有	有界	,	和	你	罢工	它	后退	,	前	它是	第二	边界	,

现在它已经弹了起来，你在它第二次弹跳之前把它击了回去。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .

on	to	the	front	wall	.
在	到	这	正面	墙	.

在前面的墙上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] -

After	the	service	you	are	not	bound	to	strike	any	higher	than	the	twenty	-
后	这	服务	你	是	不是	边界	到	罢工	任何	更高	比	这	二十	-

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

six	inches	of	wood	.
六	英寸	的	木头	.

仪式结束后，你无需击打超过二十六英寸高的木头。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [eɪs] [kaʊnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	you	strike	the	wood	,	the	ace	counts	to	me	,
如果	你	罢工	这	木头	,	这	高手	计数	到	我	,

如果你击中木杆，对我来说，A就算数。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][bɔːl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ,

or	if	you	fail	to	return	the	ball	on	to	the	front	wall	,
或者	如果	你	失败	到	返回	这	球	在	到	这	正面	墙	,

或者如果你没能把球击回前墙，

[ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][skɔː(r)][wʌn] .

it	counts	to	me	,	and	I	score	one	.
它	计数	到	我	,	和	我	分数	一	.

对我来说这算数，我得一分。

[ðen] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ə'gen] ,

Then	I	go	over	to	the	other	service	court	,	and	serve	again	,
然后	我	去	超过	到	这	其他	服务	法庭	,	和	服务	再次	,

然后我走到另一个发球台，再次发球。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [rɪˈtɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [kɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌnˈtɪl][wʌn][ɒv; əv]

so	that	the	ball	returns	into	the	right	-	hand	court	,	and	so	on	,	until	one	of
所以	那	这	球	返回	进入	这	正确的	-	手	法庭	,	和	所以	在	,	直到	一	的

[ˌjuː ˈes][feɪlz] .

us	fails	.
我们	失败	.

这样球就会回到右侧球场，如此往复，直到我们其中一人失败为止。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][bɔːl] ['prɒpəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [əˈnʌðə(r)] [eɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

If	you	fail	to	return	the	ball	properly	,	it	counts	another	ace	to	me	;
如果	你	失败	到	返回	这	球	适当地	,	它	计数	其他	高手	到	我	;

如果你没能正确回球，我就再得一分；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][feɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊts][ˌem ˈiː][aʊt] ,

but	if	I	fail	,	it	does	not	count	one	to	you	,	but	simply	puts	me	out	,
但	如果	我	失败	,	它	做	不是	数数	一	到	你	,	但	简单地	放置	我	出去	,

但如果我失败了，对你来说不算什么，只会让我出局。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [sɜːv] .

and	you	go	in	and	serve	.
和	你	去	在	和	服务	.

然后你进去服务。

['əʊnli][ðə; ði]['sɜːvə(r)][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɔː(r)] .

Only	the	server	can	add	to	his	score	.
仅有的	这	服务器	能	添加	到	他的	分数	.

只有服务器才能增加他的分数。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [skɔːz] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪsɪz] , [ɔː(r)] [pɔɪnts] , [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .

The	one	who	first	scores	fifteen	aces	,	or	points	,	wins	the	game	.
这	一	WHO	第一的	得分	十五	王牌	,	或者	积分	,	胜利	这	游戏	.

先获得十五分（或称 15 个 ace）的人赢得比赛。

[ðɪs] [siːm] ['veri] ['iːzi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

This	seems	very	easy	,	does	it	not	?
这	似乎	非常	简单的	,	做	它	不是	?

这看起来很简单，不是吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['rækɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

But	if	you	take	the	racket	you	will	find	it	is	not	so	easy	as	it	looks	.
但	如果	你	拿	这	球拍	你	将要	寻找	它	是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

但如果你拿起球拍，就会发现它并不像看起来那么容易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
There **are** **several** **tricks** **in** **the** **game** **,**
那里 是 一些 技巧 在 这 游戏 ,

游戏中有很多技巧，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'poʊnənts] [rɪ'tɜːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɒt]
the **object** **of** **which** **is** **to** **make** **your** **opponent's** **return** **difficult** **if** **not**
这 目的 的 哪个 是 到 制作 你的 对手的 返回 难的 如果 不是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

其目的是使对手难以甚至不可能再次反击。

[ðʌs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [wɪl] ['vɒli] [ə; eɪ] [bɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
Thus **,** **sometimes** **a** **player** **will** **volley** **a** **ball** **—** **that** **is** **,** **strike** **it** **before** **it** **has**
因此 , 有时 一个 玩家 将要 截击 一个 球 — 那 是 , 罢工 它 前 它 有
['baʊndɪd] — [ænd; ənd] ,
bounded **—** **and** **,**
有界 — 和 ,

因此，有时球员会凌空抽击球——即在球落地反弹之前击球——并且，

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baʊnd] ['daʊnwəd] ,
playing **it** **downward** **just** **a** **few** **inches** **above** **the** **wood** **,** **it** **will** **bound** **downward** **,**
玩耍 它 向下 只是 一个 很少 英寸 多于 这 木头 , 它 将要 边界 向下 ,

如果将球向下击打，距离木头边缘只有几英寸，球就会向下弹跳。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [riːtʃt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [wɪl] [straɪk]
and **touch** **the** **floor** **where** **it** **can** **not** **be** **reached** **,** **or** **a** **player** **will** **strike**
和 触碰 这 地面 在哪里 它 能 不是 是 达到 , 或者 一个 玩家 将要 罢工
['veri] [ləʊ] ,
very **low** **,**
非常 低的 ,

并且触碰到够不到的地面，或者球员会击打很低的位置。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
so **as** **to** **produce** **the** **same** **effect** **.**
所以 作为 到 生产 这 相同的 影响 .

以达到相同的效果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [fɜːst] .
I **should** **have** **mentioned** **that** **you** **are** **not** **bound** **to** **strike** **the** **front** **wall** **first** **.**
我 应该 有 提及 那 你 是 不是 边界 到 罢工 这 正面 墙 第一的 .

我应该提一下，你不一定要先击打前墙。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɒf] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,
You **may** **play** **off** **the** **side** **walls** **,**
你 可能 玩 离开 这 边 墙壁 ,

你可以利用侧墙进行游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðɪs] [pleɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri]
and **sometimes** **by** **this** **play** **make** **it** **very** **difficult** **indeed** **for** **your** **adversary**
和 有时 经过 这 玩 制作 它 非常 难的 的确 为了 你的 对手
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][bɔːl] .
to **return** **the** **ball** **.**
到 返回 这 球 .

有时通过这种打法，可以让对手很难回球。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['fɔːti] -
Thus , if you play on to the side wall at an angle of anything like forty -
因此 , 如果 你 玩 在 到 这 边 墙 在 一个 角度 的 任何事物 喜欢 四十 -
[faɪv] [dɪ'griːz] ,
five degrees ,
五 学位 ,

因此，如果你以大约 45 度角向侧墙击球，

[ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['æŋg(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [wɔːlz] ,
the ball will take a similar angle off the front and side walls ,
这 球 将要 拿 一个 相似的 角度 离开 这 正面 和 边 墙壁 ,

球会以类似的角度撞击前墙和侧墙。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleər] [stænd][æt; ət]
and never come down to the end of the court where the players stand at
和 绝不 来 向下 到 这 结尾 的 这 法庭 在哪里 这 玩家 站立 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而且根本不会走到球场尽头球员站立的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [twɪst] .
There is another point to be learned — the science of twist .
那里 是 其他 观点 到 是 学习 — 这 科学 的 捻 .

还有一点需要学习——扭转的科学。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] ['veri] [ləʊ] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪt] [held] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
If you strike the ball very low , cutting it with the racket held with the face
如果 你 罢工 这 球 非常 低的 , 切割 它 和 这 球拍 握住 和 这 脸
['slɑːntɪŋ] ,
slanting ,
斜 ,

如果你用倾斜拍面的球拍击球，将球打得很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
it will give a twisting movement to the ball ,
它 将要 给 一个 扭曲 移动 到 这 球 ,

它会使球产生扭转运动，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['æŋg(ə)l] ,
so that the return will not come off at the usual angle ,
所以 那 这 返回 将要 不是 来 离开 在 这 通常 角度 ,

这样一来，回弹角度就不会像往常那样倾斜了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .
but in a very unexpected manner .
但 在 一个 非常 意外 方式 .

但方式却出乎意料。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs]
This makes it very difficult for the other player to know where to place
这 制作 它 非常 难的 为了 这 其他 玩家 到 知道 在哪里 到 地方
[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [strəʊk] .
himself to receive the stroke .
他自己 到 收到 这 中风 .

这使得对方球员很难知道该站在哪里才能接球。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['rækɪt] - ['pleər] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,
The French , who are great racket - players , have a saying ,
这 法语 , WHO 是 伟大的 球拍 - 玩家 , 有 一个 说 ,

法国人是优秀的球拍运动爱好者，他们有一句谚语：

" [lɑː] [bæl] [ʃɛrʃ] [ˌelˈiː][bɒn] [ʒuːˈɜːr] " ([ðə; ði][bɔːl] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] ['pleɪə(r)]) .

"	La	balle	cherche	le	bon	joueur	"	(	the	ball	seeks	the	good	player	)	.
"	拉	巴勒	寻找	勒	邦	玩家	"	(	这	球	寻找	这	好的	玩家	)	.

“La balle cherche le bon joueur”(球寻找好球员)。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['pleɪə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][ɪz] [strʌk] ,

In	point	of	fact	,	the	really	good	player	,	the	moment	a	ball	is	struck	,
在	观点	的	事实	,	这	真的	好的	玩家	,	这	片刻	一个	球	是	击	,

事实上，真正优秀的球员，在击球的那一刻，

['pleɪsɪz][hɪm'self][səʊ][ðæt][ðə; ði][bɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] .

places	himself	so	that	the	ball	comes	to	him	.
地方	他自己	所以	那	这	球	来	到	他	.

他调整站位，让球飞向自己。

['nʌθɪŋ] [mɑːrks][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['pleər] [ðæn; ðən]

Nothing	marks	more	clearly	the	difference	between	good	and	bad	players	than
没有什么	标记	更多的	清楚地	这	不同之处	之间	好的	和	坏的	玩家	比

[ə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

ability	in	this	respect	.
能力	在	这	尊重	.

在这方面的能力，是区分优秀球员和糟糕球员的最明显标志。

[wen] [fɔː(r)] ['pleər] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] .

When	four	players	play	together	,	they	play	,	as	I	have	said	,	two	on	a	side	.
什么时候	四	玩家	玩	一起	,	他们	玩	,	作为	我	有	说	,	二	在	一个	边	.

当四名球员一起比赛时，正如我所说，他们是两人一组进行比赛。

[iːtʃ] [saɪd][gəʊz][ɪn] [ɔːl'tɜːnətli] .

Each	side	goes	in	alternately	.
每个	边	去	在	交替	.

双方轮流进入。

[wʌn]['pleɪə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] [sɜːrvz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] ,

One	player	on	one	side	serves	until	he	is	put	out	,
一	玩家	在	一	边	服务	直到	他	是	放	出去	,

一方的一名球员发球直到被淘汰出局为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [sɜːrvz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] .

and	then	his	partner	serves	until	he	is	put	out	.
和	然后	他的	伙伴	服务	直到	他	是	放	出去	.

然后他的搭档会一直发球直到他被淘汰。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][gəʊz][ɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Then	the	other	side	goes	in	,	and	so	on	.
然后	这	其他	边	去	在	,	和	所以	在	.

然后另一边进去，以此类推。

[ðə; ði][nɒn] - [stɹ'aɪkəz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	non	-	strikers	are	bound	to	get	out	of	the	way	.
这	非	-	前锋	是	边界	到	得到	出去	的	这	方式	.

非罢工者肯定会让路。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ]['straɪkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [let] ,

If	they	in	any	way	embarrass	a	striker	,	it	is	called	a	"	let	,
如果	他们	在	任何	方式	尴尬	一个	前锋	,	它	是	称为	一个	"	让	,

如果他们以任何方式让前锋难堪，那就叫做“放人”。

" [ænd; ənd] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	and	counts	for	nothing	.
"	和	计数	为了	没有什么	.

毫无意义。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['hændikæp] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['rækɪt] [klʌb] .

The	Spring	Handicap	Championship	games	were	lately	held	at	the	Racket	Club	.
这	春天	让分	锦标赛	游戏	是	最近	握住	在	这	球拍	俱乐部	.

春季让分锦标赛最近在球拍俱乐部举行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] ['entrɪs] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [klɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ]

There	were	thirty	-	eight	entries	,	divided	into	first	and	second	class	,	with	a
那里	是	三十	-	八	条目	,	分割	进入	第一的	和	第二	班级	,	和	一个

[praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klɑːs] .

prize	for	each	class	.
奖	为了	每个	班级	.

共有 38 个参赛作品，分为一等奖和二等奖，每个类别都设有奖项。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ['pleər] [æz; əz] ['nɪəli]

In	order	to	make	the	chances	of	the	good	and	the	bad	players	as	nearly
在	命令	到	制作	这	机会	的	这	好的	和	这	坏的	玩家	作为	几乎

['iːkwəl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

equal	as	possible	,
平等的	作为	可能的	,

为了使好玩家和坏玩家的机会尽可能接近相等，

[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [geɪv] [ɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] .

the	good	ones	gave	odds	to	the	bad	ones	.
这	好的	一个	给予	赔率	到	这	坏的	一个	.

好人给坏人打了个冷门。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleər] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,

Thus	Mr	.	Allen	,	who	is	one	of	the	best	players	in	the	club	,
因此	先生	.	艾伦	,	WHO	是	一	的	这	最好的	玩家	在	这	俱乐部	,

因此，艾伦先生，他是俱乐部里最好的球员之一，

[wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] " [skrætʃ] , " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɒdz] .

was	put	down	as	"	scratch	,	"	that	is	,	he	received	no	odds	.
曾是	放	向下	作为	"	划痕	,	"	那	是	,	他	已收到	不	赔率	.

被列为"无赔率选手"，也就是说，他没有获得任何赔率。

['mɪstə(r)] . ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Leavitt	and	another	gentleman	were	in	the	same	position	.
先生	.	利维特	和	其他	绅士	是	在	这	相同的	位置	.

利维特先生和另一位先生的情况也一样。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleər] [rɪ'siːvd] [ɒdz] — [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['eɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

After	these	,	all	the	other	players	received	odds	—	one	or	more	aces	,	for	instance
后	这些	, 全部	这	其他	玩家	已收到	赔率	—	一	或者	更多的	王牌	,	为了	实例

, [ɔː(r)] [æn; ən] " ['ekstrə] [hænd] .

,	or	an	"	extra	hand	.
, 或者	一个	"	额外的	手	.

之后，所有其他玩家都获得了赔率——例如一张或多张 A，或者"额外一手牌"。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪz] [səʊ] [ə'pærənt] [æz; əz] [ɪn] ['rækɪts]

"	There	is	scarcely	any	game	in	which	difference	of	skill	is	so	apparent	as	in	rackets
"	那里	是	几乎	任何	游戏	在	哪个	不同之处	的	技能	是	所以	明显	作为	在	球拍

.

:

.

"几乎没有哪项运动像球拍运动那样，将技术上的差异表现得如此明显。"

[lʌk] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Luck	or	chance	has	but	little	to	do	with	it	.
运气	或者	机会	有	但	小的	到	做	和	它	.

运气或偶然因素与此关系不大。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt][ɪz] , [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][ɪz] [strʌk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [wɔːl] ,

The	great	art	is	,	the	moment	a	ball	is	struck	on	to	the	front	wall	,
这	伟大的	艺术	是	,	这	片刻	一个	球	是	击	在	到	这	正面	墙	,

伟大的艺术在于，当球被击到前墙上的那一刻，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪg'zæktli][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][spɒt] .

to	judge	exactly	where	it	will	return	,	and	to	get	in	that	particular	spot	.
到	法官	确切地	在哪里	它	将要	返回	,	和	到	得到	在	那	特别的	点	.

准确判断它将返回的位置，并到达那个特定的位置。

['kwɪknəs] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [pɔɪnt] .

Quickness	in	getting	over	the	court	is	another	great	point	.
速度	在	获得	超过	这	法庭	是	其他	伟大的	观点	.

快速运球过人是另一个优点。

[ʃɔːt] , [kwɪk] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [tʃekt]

Short	,	quick	steps	are	better	than	a	run	,	as	they	are	more	easily	checked
短的	,	快的	步骤	是	更好的	比	一个	跑步	,	作为	他们	是	更多的	容易地	已检查

.

:

.

短而快的步伐比跑步更好，因为更容易检查。

[wɪð] [gʊd] ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æz; əz]

With	good	players	in	the	court	,	the	game	is	almost	as	exciting	to	witness	as
和	好的	玩家	在	这	法庭	,	这	游戏	是	几乎	作为	激动人心	到	证人	作为

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

场上有优秀球员在场，观看比赛几乎和自己上场比赛一样精彩。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['vɔli] , [ðə; ði] ['ræliz] , [ðə; ði] [drɒps] , [twɪsts] , [ænd; ənd] [kʌts] ,

The	constant	movement	,	the	volleys	,	the	rallies	,	the	drops	,	twists	,	and	cuts	,
这	持续的	移动	,	这	截击	,	这	集会	,	这	滴	,	曲折	,	和	削减	,

[sək'siːdɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['ræpɪdli] ,

succeeding	one	another	rapidly	,
成功	一	其他	快速	,

持续不断的移动、凌空抽射、反击、下坠、扭转和切入，一个接一个，快速交替进行。

[rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

require	all	the	observer's	attention	.
要求	全部	这	观察员	注意力	.

需要观察者全神贯注。

[fɔː(r); fə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

For	affording	the	greatest	amount	of	exercise	in	the	shortest	time	there	is	no
为了	负担得起	这	最	数量	的	锻炼	在	这	最短	时间	那里	是	不

[geɪm] [laɪk] ['rækɪts] .

game	like	rackets	.
游戏	喜欢	球拍	.

要想在最短的时间内获得最大的锻炼量，没有比球拍运动更好的运动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['jʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [taɪm] [spent] [baɪ] ['mʌri] [wɪð] ['riːtə][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

uring	the	time	spent	by	Murray	with	Rita	in	the	lodge	,
林	这	时间	花费	经过	默里	和	丽塔	在	这	小屋	,

在默里和丽塔在旅馆共度的这段时间里，

[stiːv] ['hærɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] .

Steve	Harrison	found	his	position	a	little	awkward	.
史蒂夫	哈里森	成立	他的	位置	一个	小的	尴尬的	.

史蒂夫·哈里森觉得自己的处境有点尴尬。

[ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [hæd; həd][baɪ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnətɪ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ,

The	chiefs	had	by	far	too	much	dignity	to	consult	with	so	young	a	brave	,
这	酋长们	有	经过	远的	也	很多	尊严	到	咨询	和	所以	年轻的	一个	勇敢的	,

酋长们自尊心极强，绝不会向这样一位年轻勇敢的勇士征求意见。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

especially	as	he	had	not	even	one	of	the	"	Talking	Leaves	"	to	listen
尤其	作为	他	有	不是	甚至	一	的	这	"	说	树叶	"	到	听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

尤其是他连一片"会说话的树叶"都没有，根本听不到它们说话。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][də'lɔːrəs][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]

He	knew	that	not	only	Dolores	and	Ni	-	ha	-	be	,	but	half	a	dozen	other
他	知道	那	不是	仅有的	多洛雷斯	和	尼	-	哈	-	是	,	但	一半	一个	打	其他

[skwɔː] ,

squaws	,
印第安女人	,

他知道，不仅是多洛雷斯和尼哈贝，还有其他六个印第安女人，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

old	and	young	,	were	staring	at	him	,
老的	和	年轻的	,	是	凝视	在	他	,

老少咸宜，都在盯着他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [rɪ'mɑːrks] [ðeɪ] [meɪd]

and	he	could	not	understand	a	word	of	the	low	-	voiced	remarks	they	made
和	他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	低的	-	配音	评论	他们	制成

.

:
.

他一个字也听不懂他们低声说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌns][mɔː(r)] [ə'pɪəd] ,

He	was	very	glad	,	therefore	,	when	his	friend	once	more	appeared	,
他	曾是	非常	高兴的	,	所以	,	什么时候	他的	朋友	一次	更多的	出现	,

因此，当他的朋友再次出现时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [nju:z]
and **he** **saw** **by** **the** **light** **on** **his** **face** **that** **he** **had** **no** **unpleasant** **news**
和 他 锯 经过 这 光 在 他的 脸 那 他 有 不 令人不快的 消息
[tu:; tə] [brɪŋ] .
to **bring** **.**
到 带来 .

他从对方脸上的神色看出，对方并没有什么坏消息要带来。

" [wɒt] [faɪnd] ? " [ɑ:skt] ['meni] [beəz] .
" **What** **find** **?** **"** **asked** **Many** **Bears** **.**
" 什么 寻找 ? " 问 许多 熊 .

"发现了什么？"许多熊问道。

" [send] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['ri:tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" **Send** **Warning** **and** **Rita** **hear** **anything** **?** **"**
" 发送 警告 和 丽塔 听到 任何事物 ? "

"发出警告，丽塔听到什么了吗？"

" [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Hear** **a** **little** **.**
" 听到 一个 小的 .

听一下。

[send] ['wɔ:nɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔ:(r)] . "
Send **Warning** **will** **take** **the** **Leaves** **to** **his** **own** **lodge** **and** **hear** **more** **.** **"**
发送 警告 将要 拿 这 树叶 到 他的 自己的 小屋 和 听到 更多的 . "

"发出警告的人会把树叶带回自己的小屋，听听更多消息。"

" [wɒt] [seɪ] [naʊ] ?
" **What** **say** **now** **?**
" 什么 说 现在 ?

现在你们怎么说?

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [bɪg] [tɔ:k] [wɪð] [blu:] - [kəʊt] [peɪl] - ['feɪsɪz] ? "
Hear **about** **big** **talk** **with** **blue** **-** **coat** **pale** **-** **faces** **?** **"**
听到 关于 大的 讲话 和 蓝色的 - 外套 苍白 - 面孔 ? "

你听说过那些穿着蓝衣的白人大谈特谈吗?

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Tell** **you** **what** **I** **think** **.** **"**
" 告诉 你 什么 我 思考 . "

"告诉我我的想法。"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] . "
" **The** **chief** **is** **listening** **.** **"**
" 这 首席 是 聆听 . "

"局长正在听。"

" [breɪk] [ʌp] ['vɪlɪdʒ] .
" **Break** **up** **village** **.**
" 休息 向上 村庄 .

"拆散村庄。"

[mu:v] [west] [raɪt] [ə'weɪ] .
Move **west** **right** **away** **.**
移动 西方 正确的 离开 .

立即向西移动。

[mɔ:(r)] [nju:z] [kʌm] [su:n] .
More **news** **come** **soon** **.**
更多的 消息 来 很快 .

更多消息即将发布。

[hɪə(r)] [ə'baʊt] ['triːti] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

Hear	**about**	**treaty**	**when**	**you**	**see**	**the**	**lodges**	**of**	**your**	**own**	**people**	**.**
听到	关于	条约	什么时候	你	看	这	旅馆	的	你的	自己的	人们	.

当你看到自己族人的会所时，就会听到关于条约的事情。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

No	**time**	**to**	**lose**	**.**
不	时间	到	失去	.

时不我待。

" [ðæt] [əd'vaɪs] [ə'griːd] [səʊ] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	**That**	**advice**	**agreed**	**so**	**exactly**	**with**	**the**	**notions**	**of**	**Many**	**Bears**	**that**	**he**	**was**
"	那	建议	同意	所以	确切地	和	这	概念	的	许多	熊	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

ready	**to**	**accept**	**it**	**at**	**once**	**.**
准备好	到	接受	它	在	一次	.

"这个建议与许多熊的想法完全一致，他立刻就接受了。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kaʊnsələ(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

He	**turned**	**to**	**his**	**two**	**councillors**	**triumphantly**	**.**
他	转向	到	他的	二	议员们	凯旋而归	.

他得意洋洋地转向他的两位顾问。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] .

It	**is**	**wisdom**	**.**
它	是	智慧	.

这是智慧。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

We	**will**	**go**	**.**
我们	将要	去	.

我们去。

[tel] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [get] ['redi] .

Tell	**the**	**braves**	**to**	**get**	**ready**	**.**
告诉	这	勇士们	到	得到	准备好	.

告诉勇士们做好准备。

[tel] [ɔːl] [ðə; ði] [skwɔː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

Tell	**all**	**the**	**squaws**	**to**	**pack**	**up**	**.**
告诉	全部	这	印第安女人	到	盒	向上	.

叫所有印第安女人收拾东西走人。

[send] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [breɪvz] .

Send	**on**	**hunting**	**braves**	**.**
发送	在	打猎	勇士们	.

派出勇敢的猎人去狩猎。

[gʊd] ['meni] .

Good	**many**	**.**
好的	许多	.

很多。

[kɪl] ['plenti] [miːt] .

Kill	**plenty**	**meat**	**.**
杀	很多	肉	.

猎杀大量牲畜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" **There** **was** **no** **opposition** .
" 那里 曾是 不 反对 .

没有遇到任何反对。

[ðə; ði] ['əʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [reɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]
The **only** **objection** **that** **could** **reasonably** **be** **raised** **was** **that** **so** **sudden** **a**
这 仅有的 异议 那 可以 合理 是 提高 曾是 那 所以 突然 一个
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [geɪv] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]
departure **gave** **no** **opportunity** **for** **a** **grand** **celebration** **of** **their** **victory** **over**
离开 给予 不 机会 为了 一个 盛大 庆典 的 他们的 胜利 超过
[ðə; ði] [lɪpənz] .
the **Lipans** .
这 利潘斯 .

唯一合理的反对意见是，如此突然的离开没有给他们机会盛大庆祝战胜利潘人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
They **could** **attend** **to** **that** **,** **however** **,** **some** **other** **time** **.**
他们 可以 出席 到 那 , 然而 , 一些 其他 时间 .

不过，他们可以改天再处理这件事。

" [kʌm] , [sti:v] , " [sed] ['mʌri] .
" **Come** **,** **Steve** **,** **"** **said** **Murray** **.**
" 来 , 史蒂夫 , " 说 默里 .

"来吧，史蒂夫，"默里说。

" [wi:; wi] [wɒnt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [baɪ] [ɑ:'selvz] .
" **We** **want** **an** **hour** **by** **ourselves** **.**
" 我们 想 一个 小时 经过 我们自己 .

我们想单独待一个小时。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
" **They** **were** **quickly** **inside** **their** **own** **lodge** **,** **and** **were** **sure** **there** **were**
" 他们 是 迅速地 里面 他们的 自己的 小屋 , 和 是 当然 那里 是
[nəʊ] ['lɪsnər] .
no **listeners** **.**
不 听众 .

他们迅速回到自己的小屋里，确信没有窃听者。

" [sti:v] ! "
" **Steve** **!** **"**
" 史蒂夫 ! "

"史蒂夫！"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌri] ? "
" **What** **is** **it** **,** **Murray** **?** **"**
" 什么 是 它 , 默里 ? "

"什么事，默里？"

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ! "
" **That** **little** **girl** **is** **my** **own** **daughter** **!** **"**
" 那 小的 女孩 是 我的 自己的 女儿 ! "

"那个小女孩是我亲生女儿！"

" [aɪv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I've** **suspected** **it** **.**
" 我已经 怀疑 它 .

"我早就怀疑了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bænd][ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] [ðæt] [brəʊk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

And	this	was	the	very	band	of	Apaches	that	broke	up	your	home	and
和	这	曾是	这	非常	乐队	的	阿帕奇	那	打破	向上	你的	家	和

[jɔː(r); jə(r)] [maɪn] . "

your	mine	.	"
你的	矿	.	"

正是这群阿帕奇人毁了你的家园和矿井。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	and	it	is	a	wonder	they	have	not	recognized	me	.
"	是的	,	和	它	是	一个	想知道	他们	有	不是	认可	我	.

“是的，真奇怪他们竟然没认出我。”

[ɪf] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

If	Apaches	of	some	other	band	were	to	join	them	,	some	of
如果	阿帕奇	的	一些	其他	乐队	是	到	加入	他们	,	一些	的

[ðem; ðəm] [maɪt] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .

them	might	remember	me	.
他们	可能	记住	我	.

如果其他部落的阿帕奇人加入他们，他们中的一些人可能会记得我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [lɪpənz] . "

They	have	seen	me	in	more	than	one	of	their	fights	with	the	Lipans	.	"
他们	有	已见	我	在	更多的	比	一	的	他们的	战斗	和	这	利潘斯	.	"

他们不止一次在他们与利潘家族的冲突中看到过我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] . "

"	It	would	be	all	over	with	us	then	.	"
"	它	会	是	全部	超过	和	我们	然后	.	"

“那样的话，我们之间的一切就都结束了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Of	course	it	would	.
"	的	课程	它	会	.

当然会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] ['dɪfrəntli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	am	dressed	differently	,	to	be	sure	.
我	是	穿着	不同	,	到	是	当然	.

我的穿着打扮确实和以前不一样了。

[aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

I	can	change	a	little	more	.
我	能	改变	一个	小的	更多的	.

我还可以再做一些改动。

[mʌst; məst][krɒp][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['kləʊzə(r)] .

Must	crop	my	hair	and	beard	closer	.
必须	庄稼	我的	头发	和	胡须	更近	.

头发和胡子得剪短一些。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] ; [aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

They	know	me	for	a	long	-	bearded	old	man	;	I	must	turn	myself	into	a
他们	知道	我	为了	一个	长的	-	留着胡子的	老的	男人	;	我	必须	转动	我	进入	一个

[ʃɔːt] - [heəd] [jʌŋ] [wʌn] . "

short	-	haired	young	one	.	"
短的	-	头发	年轻的	一	.	"

他们印象中的我是一个留着长胡子的老头；我必须把自己变成一个短发的年轻人。

" [kænt] [juː; jʊ] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? "

"	Can't	you	dye	your	hair	?	"
"	不能	你	染料	你的	头发	?	"

“你不能染头发吗？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] .

"	Not	until	we	get	to	the	settlements	.
"	不是	直到	我们	得到	到	这	定居点	.

"直到我们到达定居点为止。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['bɑ:bəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] . "

There	are	no	barbers	among	the	Apaches	.	"
那里	是	不	理发师	之中	这	阿帕奇	.	"

阿帕奇人中没有理发师。

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] ['evə(r)] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['mʌri] ? "

"	How	will	we	ever	get	her	away	,	Murray	?	"
"	如何	将要	我们	曾经	得到	她	离开	,	默里	?	"

"我们该怎么才能把她弄走，默里？"

" [əʊ] , [maɪ] [gɜ:l] !

"	Oh	,	my	girl	!
"	哦	,	我的	女孩	!

"哦，我的女孩！"

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

my	poor	,	dear	little	girl	!
我的	贫穷的	,	亲爱的	小的	女孩	!

我可怜的、亲爱的小女儿!

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] .

I	dare	not	think	about	my	wife	.
我	敢	不是	思考	关于	我的	妻子	.

我不敢去想我的妻子。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [waɪt] .

No	wonder	my	hair	is	white	.
不	想知道	我的	头发	是	白色的	.

难怪我的头发都白了。

[sti:v] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [waɪld] ['pi:p(ə)l] .

Steve	,	I	must	not	let	her	live	and	die	among	these	wild	people	.
史蒂夫	,	我	必须	不是	让	她	居住	和	死	之中	这些	荒野	人们	.

史蒂夫，我不能让她和这些野蛮人一起生活，一起死去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm]

They	have	been	kind	to	her	,	she	says	,	and	I	do	not	hate	them
他们	有	到过	种类	到	她	,	她	说道	,	和	我	做	不是	恨	他们

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

她说，他们对她很好，所以我并不那么恨他们。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] .

now	I	know	that	;	but	she	shall	not	be	an	Indian	.
现在	我	知道	那	;	但	她	将	不是	是	一个	印度	.

现在我知道了；但她绝不能成为印第安人。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sti:v] [rɪ'plaɪd] :

"	He	was	getting	feverishly	excited	,	and	Steve	replied	:
"	他	曾是	获得	狂热地	兴奋的	,	和	史蒂夫	回复	:

他变得异常激动，史蒂夫回答说：

" [naʊ] , ['mʌri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	Now	,	Murray	,	of	course	we	will	get	her	away	.
"	现在	,	默里	,	的	课程	我们	将要	得到	她	离开	.

"现在，默里，我们当然会把她弄走。"

['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm][plæn] ? "
Haven't **you** **some** **plan** **?** **"**
还没有 你 一些 计划 ? "

你难道没有计划吗?

" ['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [həʊl] [bænd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɔː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːt] [ɔː(r)]
" **Only** **to** **draw** **the** **whole** **band** **nearer** **the** **frontier** **or** **nearer** **to** **some** **fort** **or**
" 仅有的 到 画 这 所有的 乐队 更近 这 边境 或者 更近 到 一些 堡 或者
['ʌðə(r)] . "
other **.** **"**
其他 . "

"只是为了把整个队伍拉近边境，或者拉近某个堡垒之类的。"

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's** **good** **.**
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] [tuː; tə][rʌn] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] . "
We **would** **have** **a** **shorter** **distance** **to** **run** **if** **we** **should** **escape** **.** **"**
我们 会 有 一个 较短 距离 到 跑步 如果 我们 应该 逃脱 . "

如果我们逃跑，需要跑的距离会更短。

" [naʊ] , [stiːv] , [aɪm][ɔːl][ˌʌp'set][ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] .
" **Now** **,** **Steve** **,** **I'm** **all** **upset** **and** **unstrung** **.**
" 现在 , 史蒂夫 , 我是 全部 沮丧的 和 未上弦 .

"史蒂夫，我现在非常生气，情绪很不稳定。"

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .
That's **the** **reason** **I** **came** **in** **here** **.**
那就是 这 原因 我 来了 在 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][maɪ][wɪts] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)][aɪ][kænt][plæn] ['eniθɪŋ] . "
I've **got** **to** **get** **my** **wits** **about** **me** **again** **,** **or** **I** **can't** **plan** **anything** **.** **"**
我已经 得到 到 得到 我的 智慧 关于 我 再次 , 或者 我 不能 计划 任何事物 . "

我得重新理清思路，否则什么计划都做不了。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] . "
" **Sit** **down** **and** **read** **.** **"**
" 坐 向下 和 读 . "

请坐下来阅读。

" [riːd] ?
" **Read** **?**
" 读 ?

"读?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Do **you** **suppose** **I** **could** **do** **that** **just** **now** **?**
做 你 认为 我 可以 做 那 只是 现在 ?

你觉得我现在可以做到吗?

[waɪ] , [stiːv] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "
Why **,** **Steve** **,** **I've** **found** **my** **little** **daughter** **.** **"**
为什么 , 史蒂夫 , 我已经 成立 我的 小的 女儿 . "

"史蒂夫，我找到我的小女儿了。"

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] .
" **So** **you** **have** **.**
" 所以 你 有 .

所以你已经有了。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][jʊr; jər][ɪk'saɪtɪd] .

I	don't	wonder	you're	excited	.
我	不	想知道	你是	兴奋的	.

难怪你这么兴奋。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

I	am	myself	.
我	是	我	.

我就是我。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] .

Here	,	give	me	a	magazine	.
这里	,	给	我	一个	杂志	.

给我一本杂志。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I'd	like	to	find	out	how	much	of	my	reading	will	come	back	.
ID	喜欢	到	寻找	出去	如何	很多	的	我的	阅读	将要	来	后退	.

我想知道我读的书有多少能重新发挥作用。

" ['mʌri] ['hændɪd][hɪm][wʌn][ænd; ənd] [sti:v] [sæt] [daʊn] .

"	Murray	handed	him	one	and	Steve	sat	down	.
"	默里	递交	他	一	和	史蒂夫	卫星	向下	.

“默里递给他一个，史蒂夫坐了下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	been	fond	of	books	in	the	days	before	he	was	captured	by	the
他	有	到过	喜爱	的	图书	在	这	天	前	他	曾是	捕获	经过	这

[lɪpənz] .

Lipans	.
利潘斯	.

在被利潘人俘虏之前，他就很喜欢读书。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

He	had	not	forgotten	his	reading	at	all	,
他	有	不是	被遗忘的	他的	阅读	在	全部	,

他丝毫没有忘记读书这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dʒʌmp] .

and	it	came	back	to	him	in	a	way	that	made	his	heart	jump	.
和	它	来了	后退	到	他	在	一个	方式	那	制成	他的	心	跳	.

这件事以一种令他心跳加速的方式再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

But	that	was	after	he	had	made	a	great	effort	,
但	那	曾是	后	他	有	制成	一个	伟大的	努力	,

但那是在他付出巨大努力之后的事了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ri:tə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .

and	driven	away	the	faces	of	Rita	and	Ni	-	ha	-	be	.
和	驱动	离开	这	面孔	的	丽塔	和	尼	-	哈	-	是	.

并驱散了丽塔和尼哈贝的面孔。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv]

Both	of	them	would	somehow	come	between	his	eyes	and	the	paper	of
两个都	的	他们	会	不知何故	来	之间	他的	眼睛	和	这	纸	的

[ðəʊz] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][æt; ət][fɜ:st] .

those	printed	pages	at	first	.
那些	打印	页面	在	第一的	.

起初，它们俩总会以某种方式挡在他的视线和那些印刷页面之间。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] , ['prɪti] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn]

Both	of	them	were	such	nice	,	pretty	,	well	-	behaved	girls	,	and	yet	one
两个都	的	他们	是	这样的	好的	,	漂亮的	,	出色地	-	表现	女孩们	,	和	然而	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [waɪt] ,

of	them	was	white	,
的	他们	曾是	白色的	,

她们两个都是那么善良、漂亮、懂事的女孩，可其中一个却是白人。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mʌri] ,

the	daughter	of	his	friend	Murray	,
这	女儿	的	他的	朋友	默里	,

他朋友默里的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skwɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] .

and	the	other	was	only	a	poor	little	squaw	of	the	Apaches	.
和	这	其他	曾是	仅有的	一个	贫穷的	小的	印第安女人	的	这	阿帕奇	.

另一个只是阿帕奇族一个可怜的小印第安女人。

['mʌri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Murray	picked	up	a	magazine	and	sat	down	.
默里	挑选	向上	一个	杂志	和	卫星	向下	.

默里拿起一本杂志坐了下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	It	will	do	for	a	sort	of	medicine	,	"	he	muttered	.
"	它	将要	做	为了	一个	种类	的	药品	,	"	他	低声说道	.

“它勉强能算是一种药吧。”他喃喃自语道。

" [aɪ] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	I	may	learn	something	from	it	,	too	.
"	我	可能	学习	某物	从	它	,	也	.

“我或许也能从中学到一些东西。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:(r)]

The	world	has	changed	a	great	deal	since	I	have	had	newspapers	or
这	世界	有	已更改	一个	伟大的	交易	自从	我	有	有	报纸	或者

['mægəzi:nz] [tu:; tə] [ri:d] .

magazines	to	read	.
杂志	到	读	.

自从我不再看报纸杂志以来，世界已经发生了巨大的变化。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [nju:] ['neɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] ,

There	may	be	some	new	nations	in	it	for	all	I	know	,
那里	可能	是	一些	新的	国家	在	它	为了	全部	我	知道	,

据我所知，其中可能包含一些新的国家。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [lɒt][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd]

and	there	surely	must	be	a	new	lot	of	Kings	and	Queens	and
和	那里	一定	必须	是	一个	新的	很多	的	国王	和	皇后区	和

['prezədənt] ,

Presidents	,
总统们	,

当然，也必然会出现一批新的国王、王后和总统。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələsli] [ɔːl][ðə; ði]

"	It	was	that	thought	which	made	him	turn	over	a	little	carelessly	all	the
"	它	曾是	那	想法	哪个	制成	他	转动	超过	一个	小的	粗心大意	全部	这

['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

illustrated	articles	and	the	stories	until	he	came	to	the	"	news	of	the
插图	文章	和	这	故事	直到	他	来了	到	这	"	消息	的	这

[mʌnθ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

month	"	among	the	Leaves	at	the	end	.
月	"	之中	这	树叶	在	这	结尾	.

正是这种想法让他有些漫不经心地翻阅了所有的插图文章和故事，直到翻到书末的"本月新闻"栏目。

[ðeə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː]

There	he	began	actually	to	read	and	read	closely	,	for	it	was	all	new
那里	他	开始	实际上	到	读	和	读	密切	,	为了	它	曾是	全部	新的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在那里，他开始认真阅读，因为这一切对他来说都是全新的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [əʊld] .

although	the	magazine	in	question	was	several	months	old	.
虽然	这	杂志	在	问题	曾是	一些	几个月	老的	.

尽管这本杂志已经出版好几个月了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,

There	was	a	good	deal	told	in	a	short	space	,
那里	曾是	一个	好的	交易	讲述	在	一个	短的	空间	,

篇幅虽短，但内容却很丰富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [kən'denst] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːdz] ['pɒsəb(ə)l] .

for	the	editor	had	condensed	everything	into	the	fewest	words	possible	.
为了	这	编辑	有	浓缩版	一切	进入	这	最少	字	可能的	.

因为编辑已经将所有内容精简到尽可能少的字数。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [njuːz] ['aɪtəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

it	must	have	been	a	remarkable	news	item	that	could	make	a	man	of
它	必须	有	到过	一个	卓越	消息	物品	那	可以	制作	一个	男人	的

['stedi] [nɜːv] [baʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

steady	nerve	bound	suddenly	to	his	feet	,
稳定的	神经	边界	突然	到	他的	脚	,

这一定是条非同寻常的新闻，才能让一个平时沉着冷静的人突然站起来。

[ænd; ənd][həʊld] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [aʊt][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .

and	hold	that	magazine	out	at	arm's	-	length	.
和	抓住	那	杂志	出去	在	武器	-	长度	.

把弹匣伸直手臂举起来。

" [waɪ] , ['mʌri] ! " [sed] [stiːv] , " [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Why	,	Murray	!	"	said	Steve	,	"	what	can	be	the	matter	?	"
"	为什么	,	默里	!	"	说	史蒂夫	,	"	什么	能	是	这	事情	?	"

"怎么了，默里！"史蒂夫说，"出什么事了？"

" ['mætə(r)] ?

"	Matter	?
"	事情	?

"事情?

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [riːd] [ðæt] !
My **dear** **boy** **,** **read** **that** **!**
我的 亲爱的 男生 , 读 那 !

我的孩子，读读这个!

['riːtə][ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] . "
Rita **is** **an** **heiress** **.** **"**
丽塔 是 一个 女继承人 . "

丽塔是一位女继承人。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [stiːv] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
" **Steve** **certainly** **had** **good** **reason** **for** **thinking** **that** **his** **friend** **had** **lost** **his**
" 史蒂夫 当然 有 好的 原因 为了 思维 那 他的 朋友 有 丢失的 他的
[wɪts] ,
wits **,**
智慧 ,

“史蒂夫当然有充分的理由认为他的朋友精神失常了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
but **he** **took** **the** **"** **Talking** **Leaves** **"** **held** **out** **to** **him** **,**
但 他 采取 这 " 说 树叶 " 握住 出去 到 他 ,

但他还是接过了递给他的“会说话的树叶”。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɜːriz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .
and **read** **the** **few** **lines** **to** **which** **Murray's** **finger** **pointed** **.**
和 读 这 很少 线条 到 哪个 默里的 手指 尖 .

然后读穆雷手指着的那几行字。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['krænstən] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bærənətsi] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **The** **great** **English** **estate** **of** **Cranston** **Hall** **,** **with** **a** **baronetcy** **,** **is** **waiting** **for**
" 这 伟大的 英语 财产 的 克兰斯顿 大厅 , 和 一个 从男爵爵位 , 是 等待 为了
[æn; ən][eə(r)] .
an **heir** **.**
一个 继承人 .

“英国克兰斯顿庄园，连同男爵爵位，正在等待继承人。”

[ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] [left] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
The **late** **baronet** **left** **no** **children** **,** **and** **his** **only** **brother** **,** **to** **whom** **the** **title**
这 晚的 男爵 左边 不 孩子们 , 和 他的 仅有的 兄弟 , 到 谁 这 标题
[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'send] ,
and **all** **descend** **,**
和 全部 下降 ,

已故男爵没有留下子女，爵位和所有财产都由他唯一的兄弟继承。

[wɒz; wəz] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ə'merɪkə] .
was **last** **heard** **of** **in** **America** **.**
曾是 最后的 听到 的 在 美国 .

最后一次听到他的消息是在美国。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] ,
He **is** **believed** **to** **have** **been** **interested** **in** **mining** **in** **the** **far** **West** **,**
他 是 相信 到 有 到过 感兴趣的 在 矿业 在 这 远的 西方 ,

据信他对远西部的采矿业很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
and **the** **lawyers** **are** **hunting** **for** **him** **.** **"**
和 这 律师 是 打猎 为了 他 . "

律师们正在四处追捕他。

" [wel] , " [sed] ['mʌri] , [wen] [stiːv] [siːst] ['riːdɪŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Well , " said Murray , when Steve ceased reading , " what do you think of that ? "
" 出色地 , " 说 默里 , 什么时候 史蒂夫 停止 阅读 , " 什么 做 你 思考 的 那 ? "

"嗯，"史蒂夫停止朗读后，默里说，"你觉得怎么样？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know exactly what to think .
" 我 不 知道 确切地 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mʌri] . "
Your name is Murray . "
你的 姓名 是 默里 . "

你的名字是默里。

" ['rɒbət] ['krænstən] ['mʌri] , [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
" Robert Cranston Murray , as my father's was before
" 罗伯特 克兰斯顿 默里 , 作为 我的 父亲的 曾是 前

"罗伯特·克兰斯顿·默里，就像我父亲以前那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 364]
[页 -]

[第364页]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][left][ˌem 'iː]['əʊnli][maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siːk] [maɪ]
It was because he left me only my name that I left England to seek my
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
它 曾是 因为 他 左边 我 仅有的 我的 姓名 那 我 左边 英格兰 到 寻找 我的
财富 .

因为他只给我留下了我的名字，所以我才离开英格兰去寻找自己的命运。

[əʊ] , [stiːv] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [naʊ] !
Oh , Steve , I must find my way back now !
哦 , 史蒂夫 , 我 必须 寻找 我的 方式 后退 现在 !

哦，史蒂夫，我现在必须找到回去的路了！

['riːtə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['krænstən] [hɔːl] . "
Rita will be the lady of Cranston Hall . "
丽塔 将要 是 这 女士 的 克兰斯顿 大厅 . "

丽塔将成为克兰斯顿庄园的女主人。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'pætʃi] [hɔːs] - ['stiːlə] .
" Instead of the squaw of some Apache horse - stealer .
" 反而 的 这 印第安女人 的 一些 阿帕奇 马 - 窃贼 .

"而不是某个偷马贼的阿帕奇族女人。"

" [stiːv] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['tɒsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
" Steve felt a little like dancing and a good deal like tossing up his hat and
['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'rɑː] ,
venting his feelings by a good hurrah ,
" 史蒂夫 毛毡 一个 小的 喜欢 跳舞 和 一个 好的 交易 喜欢 抛掷 向上 他的 帽子 和
通风 他的 情怀 经过 一个 好的 欢呼 ,

"史蒂夫有点想跳舞，也很想抛起帽子，大喊一声，好好发泄一下自己的情绪。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)][wʌn] .

but	the	next	thought	was	a	sober	one	.
但	这	下一个	想法	曾是	一个	清醒	一	.

但接下来的念头却变得冷静起来。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['evə(r)][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['ri:tə] ?

"	How	are	we	ever	to	get	them	to	give	up	Rita	?
"	如何	是	我们	曾经	到	得到	他们	到	给	向上	丽塔	?

“我们怎样才能让他们放弃丽塔呢？”

" ['mʌri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Murray	was	thinking	the	same	thought	just	then	,
"	默里	曾是	思维	这	相同的	想法	只是	然后	,

“当时默里也在想同样的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	must	go	out	to	the	door	of
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	必须	去	出去	到	这	门	的

[ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

the	lodge	for	a	little	breath	of	fresh	air	.
这	小屋	为了	一个	小的	气息	的	新鲜的	空气	.

他觉得自己必须走到小屋门口，呼吸一下新鲜空气。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

The	chief	and	his	councillors	were	nowhere	to	be	seen	,
这	首席	和	他的	议员们	是	无处	到	是	已见	,

酋长和他的议员们都不见了踪影。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] [də'lɔ:rəs][baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

but	there	was	Mother	Dolores	by	the	camp	fire	.
但	那里	曾是	母亲	多洛雷斯	经过	这	营	火	.

但多洛雷斯修女却在篝火旁。

['mʌri] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['stedi] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]

Murray	tried	hard	to	assume	a	calm	and	steady	face	and	voice	as	he
默里	尝试	难的	到	认为	一个	冷静的	和	稳定的	脸	和	嗓音	作为	他

[strəʊd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

strode	forward	and	stood	beside	her	.
大步走	向前	和	站立	旁	她	.

默里努力让自己保持冷静沉着的表情和语气，大步走到她身边站了起来。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['spæniʃ] .

He	spoke	to	her	in	Spanish	.
他	辐	到	她	在	西班牙语	.

他用西班牙语和她交谈。

" [wel] , [də'lɔ:rəs] , [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [best] , ['kʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkən]['maɪnəz][ɔ:(r)]

"	Well	,	Dolores	,	which	do	you	like	best	,	cooking	for	Mexican	miners	or
"	出色地	,	多洛雷斯	,	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	烹饪	为了	墨西哥	矿工	或者

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] ? "

for	the	great	chief	?	"
为了	这	伟大的	首席	?	"

“那么，多洛雷斯，你更喜欢给墨西哥矿工做饭，还是给酋长做饭？”

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [stju:] - [pæn][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	SHE	DROPPED	HER	STEW	-	PAN	AND	STOOD	LOOKING	AT	HIM	.
"	她	掉落	她	炖	-	平底锅	和	站立	寻找	在	他	.

她扔下炖锅，站在那里看着他。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː] - [pæn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	She	dropped	her	stew	-	pan	,	and	stood	looking	at	him	for	a
"	她	掉落	她	炖	-	平底锅	,	和	站立	寻找	在	他	为了	一个

['məʊmənt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hɑːd] ,

moment	,	drawing	her	breath	hard	,
片刻	,	绘画	她	气息	难的	,

她手中的炖锅掉在了地上，站在那里盯着他看了一会儿，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	she	exclaimed	:
和	然后	她	惊呼	:

然后她惊呼道：

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	was	right	.
"	我	曾是	正确的	.

我是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][seɪ'njɔːr] ['mʌri] .

It	is	Señor	Murray	.
它	是	先生	默里	.

是穆雷先生。

[ɑː] , [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

Ah	,	señor	,	it	is	so	long	ago	!
啊	,	先生	,	它	是	所以	长的	前	!

啊，先生，那已经是很久以前的事了！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɪ'njɔːɹə] — "

The	poor	señora	—	"
这	贫穷的	夫人	—	"

可怜的夫人——″

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	speak	of	her	.
"	不	说话	的	她	.

不要提起她。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	found	her	.
我们	成立	她	.

我们找到她了。

[maɪ]['riːtə] ? "

My	Rita	?	"
我的	丽塔	?	"

我的丽塔?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːtə] .

"	Yes	,	she	is	your	Rita	.
"	是的	,	她	是	你的	丽塔	.

″是的，她就是你的丽塔。″

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

But	they	will	kill	you	if	you	tell	them	.
但	他们	将要	杀	你	如果	你	告诉	他们	.

但如果你告诉他们，他们会杀了你。

[ai] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [seɪ'njɔːr] .

I	will	keep	your	secret	,	señor	.
我	将要	保持	你的	秘密	,	先生	.

我会替您保守秘密，先生。

[ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	have	kept	it	until	now	.
我	有	保留	它	直到	现在	.

我一直保存着它。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪmli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ðen] ,

"	She	had	dimly	recognized	him	,	then	,
"	她	有	依稀	认可	他	,	然后	,

"那时她隐约认出了他。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] .

and	she	too	had	been	in	doubt	what	to	do	or	say	.
和	她	也	有	到过	在	怀疑	什么	到	做	或者	说	.

她也曾犹豫不决，不知道该做什么或说什么。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , ['veri] ['truːli] ,

In	answer	to	a	few	more	questions	she	told	him	,	very	truly	,
在	回答	到	一个	很少	更多的	问题	她	讲述	他	,	非常	真的	,

她回答了他几个问题，非常诚实地说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɐp'ætʃɪɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd]

that	she	had	been	better	off	among	the	Apaches	than	before	she	was	captured
那	她	有	到过	更好的	离开	之中	这	阿帕奇	比	前	她	曾是	捕获

.

:

.

她表示，在阿帕奇人那里，她的境遇比被俘虏之前要好得多。

[les] [hɑːd] [wɜːk] , ['betə(r)] ['triːtmənt] , ['betə(r)] [fuːd] , ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

Less	hard	work	,	better	treatment	,	better	food	,	better	position	,	just	about	as	much
较少的	难的	工作	,	更好的	治疗	,	更好的	食物	,	更好的	位置	,	只是	关于	作为	很多

['riːəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

real	civilization	.
真实的	文明	.

更少的辛劳，更好的待遇，更好的食物，更好的地位，几乎和真正的文明一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [də'lɔːrəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [lɒt] [ɒv; əv]

Poor	Dolores	had	never	known	anything	much	better	than	the	hard	lot	of
贫穷的	多洛雷斯	有	绝不	已知	任何事物	很多	更好的	比	这	难的	很多	的

[ə; eɪ] ['meksɪkən] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['maɪnəz] .

a	Mexican	woman	of	the	lower	class	among	the	rough	miners	.
一个	墨西哥	女士	的	这	降低	班级	之中	这	粗糙的	矿工	.

可怜的德洛丽丝从未体验过比墨西哥底层妇女在粗犷的矿工中艰难的生活更好的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

It	was	better	,	she	said	,	to	be	the	wife	of	a	chief	,
它	曾是	更好的	,	她	说	,	到	是	这	妻子	的	一个	首席	,

她说，做酋长的妻子更好。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

and	have	plenty	to	eat	and	little	hard	work	to	do	.
和	有	很多	到	吃	和	小的	难的	工作	到	做	.

而且吃得饱，不用干什么苦活。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['riːtə] ? "

"	But	about	Rita	?	"
"	但	关于	丽塔	?	"

"但是丽塔呢？"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][maɪn] , [naʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — "

"	If	you	had	your	mine	,	now	,	and	your	great	droves	of	horses	—	"
"	如果	你	有	你的	矿	,	现在	,	和	你的	伟大的	成群	的	马匹	—	"

"如果你现在拥有你的矿山和你的大批马匹——"

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? "

"	What	could	I	do	?	"
"	什么	可以	我	做	?	"

我还能做什么呢?

" [duː; də] , [seɪ'njɔːr] ['mʌri] ?

"	Do	,	Señor	Murray	?
"	做	,	先生	默里	?

"是吗，穆雷先生？"

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [hɑːf][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hʌzbəndz]

Why	,	you	could	buy	half	the	young	squaws	in	the	village	if	you	had	husbands
为什么	,	你	可以	买	一半	这	年轻的	印第安女人	在	这	村庄	如果	你	有	丈夫们

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

如果你能给她们找到丈夫，你就能买下村里一半的年轻印第安妇女。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] .

But	you	are	poor	now	.
但	你	是	贫穷的	现在	.

但你现在很穷。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

I	suppose	it	can	not	be	done	.
我	认为	它	能	不是	是	完毕	.

我想这大概是做不到的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

"	It	was	no	wonder	he	had	not	thought	of	it	before	.
"	它	曾是	不	想知道	他	有	不是	想法	的	它	前	.

难怪他之前没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][prə'pəʊz] .

It	was	so	strange	a	thing	to	propose	.
它	曾是	所以	奇怪的	一个	事物	到	提出	.

求婚这件事本身就很奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !

That	a	father	should	buy	his	daughter	!
那	一个	父亲	应该	买	他的	女儿	!

父亲竟然会买下自己的女儿!

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

He	turned	from	her	and	strode	back	to	his	own	lodge	to	see	what
他	转向	从	她	和	大步走	后退	到	他的	自己的	小屋	到	看	什么

[stiːv] [wʊd] [seɪ] .

Steve	would	say	.
史蒂夫	会	说	.

他转身离开她，大步走回自己的小屋，看看史蒂夫会说什么。

" [hiːz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] .

"	He's	a	mere	boy	,	but	he	seems	to	have	a	great	deal	of	sense	.
"	他是	一个	仅仅	男生	,	但	他	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	.

"他只是个孩子，但他似乎很有见识。"

" [stiːvz] [rɪˈmɑːk] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt] [dəˈlɔːrəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] ,
" **Steve's** **remark** , **after** **he** **had** **heard** **about** **Dolores** **and** **her** **idea** ,
" 史蒂夫的 评论 , 后 他 有 听到 关于 多洛雷斯 和 她 主意 ,
[wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] :
was **simply** :
曾是 简单地 :

史蒂夫在听了多洛雷斯和她的想法后，只简单地说了一句话：

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **That's** **nothing** **new** , **is** **it** **?**
" 那就是 没有什么 新的 , 是 它 ?

“这没什么新鲜的，对吧？”

[ɪf] [wiː; wi][kænt][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈrænsəm][hɜː(r); hə(r)] . "
If **we** **can't** **run** **away** **with** **her** , **we** **can** **ransom** **her** . **"**
如果 我们 不能 跑步 离开 和 她 , 我们 能 赎金 她 . "

如果我们不能带她私奔，我们可以勒索赎金。

" [ˈrænsəm] ?
" **Ransom** **?**
" 赎金 ?

“赎金？

[wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] [bai] .
Well , **now** , **that's** **a** **great** **deal** **better** **word** **than** **buy** **.**
出色地 , 现在 , 那就是 一个 伟大的 交易 更好的 单词 比 买 .

嗯，这比“买”这个词好多了。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][gəʊld][kɔɪn][woʊnt][duː; də] .
But **our** **gold** **coin** **won't** **do** **.**
但 我们的 金子 硬币 惯于 做 .

但我们的金币不行。

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
They **won't** **take** **the** **whole** **pile** **for** **her** **.**
他们 惯于 拿 这 所有的 桩 为了 她 .

他们不会替她把那堆东西都拿走的。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
They **don't** **really** **understand** **the** **value** **of** **it** **.** **"**
他们 不 真的 理解 这 价值 的 它 . "

他们并不真正理解它的价值。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˈpəuniz][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **They** **want** **ponies** **and** **blankets** **and** **all** **that** **?** **"**
" 他们 想 小马 和 毯子 和 全部 那 ? "

“他们想要小马、毯子之类的东西吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 4,)
第3/4页

[waɪ] , [stiːv] , [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .
Why , Steve , it's the queerest thing .
为什么， 史蒂夫 ，它是 这 最酷儿的 事物 .

史蒂夫，这真是太奇怪了。

[aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ai][kænt] [θɪŋk] .
I'm so excited I can't think .
我是 所以 兴奋的 我 不能 思考 .

我太兴奋了，脑子一片空白。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If we can make a bargain with them ,
如果 我们 能 制作 一个 便宜货 和 他们 ,

如果我们能和他们达成协议，

[ðel] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .
they'll be glad enough to go with us to the nearest trading post .
他们会 是 高兴的 足够的 到 去 和 我们 到 这 最近的 贸易 邮政 .

他们很乐意和我们一起去最近的贸易站。

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)] .
We can buy all we want when we get there .
我们 能 买 全部 我们 想 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到了那里就可以买我们想要的一切。

[juːv] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [skreɪp] . "
You've helped me out of my scrape . "
你已经 帮助 我 出去 的 我的 刮 . "

你帮我摆脱了困境。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Seems to me it was easy enough to think of that .
" 似乎 到 我 它 曾是 简单的 足够的 到 思考 的 那 .

"我觉得想到这一点很容易。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] ['mʌri] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [stiːv] .
" It may have been , but Murray felt very grateful to Steve .
" 它 可能 有 到过 , 但 默里 毛毡 非常 感激的 到 史蒂夫 .

"也许是这样，但默里对史蒂夫非常感激。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
The latter now put down his magazine , and went to the door in his turn ,
这 后者 现在 放 向下 他的 杂志 , 和 去 到 这 门 在 他的 转动 ,

后者放下杂志，也走向门口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
for he too had a large amount of thinking to do .
为了 他 也 有 一个 大的 数量 的 思维 到 做 .

因为他自己也有很多事情需要思考。

" ['mʌri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ə'gen] . "
" Murray , they are taking down the lodges again . "
" 默里 , 他们 是 采取 向下 这 旅馆 再次 . "

"默里，他们又要拆掉那些小屋了。"

" ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ?
" Going forward to - night , eh ?
" 去 向前 到 - 夜晚 , 嗯 ?

“今晚接下来会发生什么呢？”

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[ai][mʌst; məst][spɜː(r)][əʊld] ['meni] [beəz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I must spur old Many Bears up to it .
我 必须 刺 老的 许多 熊 向上 到 它 .

我必须激励老熊曼尼上去。

[doʊnt][wɒnt][hɪm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "
Don't want him to lose a day on the road . "
不 想 他 到 失去 一个 天 在 这 路 . "

不想让他在路上耽误一天时间。

" [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] .
" Nor I , either .
" 也不 我 , 任何一个 .

我也是。

[ðel] [muːv] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] . "
They'll move slowly enough anyhow . "
他们会 移动 缓慢地 足够的 无论如何 . "

反正他们移动速度也会很慢。

" [əʊ] , [ðel] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Oh , they'll find a good place to leave the village ,
" 哦 , 他们会 寻找 一个 好的 地方 到 离开 这 村庄 ,

“哦，他们会找到一个离开村子的好地方。”

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [tɔːk] . "
while the chiefs and warriors go on to be present at the treaty talk . "
尽管 这 酋长们 和 战士 去 在 到 是 展示 在 这 条约 讲话 . "

酋长和战士们则继续参加条约谈判。

" [səˈpəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ? "
" Suppose there isn't any ? "
" 认为 那里 不是 任何 ? "

“假设根本没有呢？”

" [ðeəz; ðəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" There's pretty sure to be something of the kind at this season of the
" 有 漂亮的 当然 到 是 某物 的 这 种类 在 这 季节 的 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

“在这个季节，几乎肯定会有类似的事情发生。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['pəuniz][ænd; ənd]
Anyhow , we will get them to a place where we can buy ponies and
无论如何 , 我们 将要 得到 他们 到 一个 地方 在哪里 我们 能 买 小马 和
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

总之，我们会带他们去一个可以买到小马和毯子的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['riːtə] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	we	will	have	Rita	with	us	.
和	我们	将要	有	丽塔	和	我们	.

丽塔也会和我们一起。

" ['mʌri] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Murray	felt	it	very	hard	that	he	could	not	send	for	her	at	once	,
"	默里	毛毡	它	非常	难的	那	他	可以	不是	发送	为了	她	在	一次	,

“默里感到非常难过，因为他不能立刻派人去接她。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] .

and	tell	her	all	about	his	plans	for	her	release	.
和	告诉	她	全部	关于	他的	计划	为了	她	发布	.

并把他的释放计划全部告诉她。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yes	,	and	about	the	beautiful	English	home	to	which	he	meant	to	take	her	,
是的	,	和	关于	这	美丽的	英语	家	到	哪个	他	意思是	到	拿	她	,

是的，还有他打算带她去的那座美丽的英国住宅。

[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

away	beyond	the	great	salt	sea	she	had	never	seen	.
离开	超过	这	伟大的	盐	海	她	有	绝不	已见	.

远在她从未见过的浩瀚咸海之外。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [staɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

SPRING	AND	FALL	STYLES	FOR	BOYS	.
春天	和	落下	风格	为了	男孩们	.

男童春秋季穿搭风格。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[kʌm] , [dɪəz] , ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

Come	,	dears	,	gather	around	the	Postmistress	,	while	she	has	a	moment	to	look	at	you	,
来	,	亲爱的们	,	收集	大约	这	邮政局长	,	尽管	她	有	一个	片刻	到	看	在	你	,

来，亲爱的们，都到邮局女局长身边来，趁她有空看看你们。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] ['meni] ['meri] ['feɪsɪz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][kaʊnt][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	let	her	see	how	many	merry	faces	she	can	count	in	the	throng	.
和	让	她	看	如何	许多	欢乐	面孔	她	能	数数	在	这	人群	.

让她看看人群中有多少张快乐的面孔。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — ['lɪt(ə)l] - ,

There	are	some	which	are	paler	than	they	should	be	—	little	Gustave's	,
那里	是	一些	哪个	是	肤色较浅	比	他们	应该	是	—	小的	-	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

有些颜色比应有的颜色要浅——例如小古斯塔夫的;

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,

but	no	wonder	,	for	he	has	been	very	,	very	ill	,
但	不	想知道	,	为了	他	有	到过	非常	,	非常	患病的	,

难怪，因为他病得很重很重。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [hʌʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

so	that	the	house	was	all	hushed	on	his	account	,
所以	那	这	房子	曾是	全部	静静地	在	他的	帐户	,

所以，因为他的缘故，整栋房子都鸦雀无声了。

[ænd; ənd][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -

and	papa	and	mamma	were	afraid	they	would	have	to	say	good	-
和	爸爸	和	妈妈	是	害怕的	他们	会	有	到	说	好的	-

[baɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] .

by	to	their	darling	boy	.
经过	到	他们的	亲爱的	男生	.

爸爸妈妈害怕不得不和他们心爱的儿子说再见。

[bʌt; bət][gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] [fɑ:st] ,

But	God	answered	their	prayers	,	and	now	he	is	getting	well	fast	,
但	上帝	回答	他们的	祈祷	,	和	现在	他	是	获得	出色地	快速地	,

但上帝回应了他们的祈祷，他现在恢复得很快。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	soon	will	be	as	strong	as	ever	.
和	很快	将要	是	作为	强的	作为	曾经	.

很快就会恢复到以往的强大状态。

[hɪə(r)][ɪz] , [hu:] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Here	is	Phœbe	,	who	sends	her	love	,	but	does	not	know	how	to	write	a
这里	是	菲比	,	WHO	发送	她	爱	,	但	做	不是	知道	如何	到	写	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

这是菲比，她想表达爱意，但她不会写信。

['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] ; [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] ['letə(r)] ,

Never	mind	,	dear	;	the	love	is	the	best	part	of	any	letter	,
绝不	头脑	,	亲爱的	;	这	爱	是	这	最好的	部分	的	任何	信	,

别担心，亲爱的；爱才是任何一封信中最美好的部分。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [rest] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] .

and	you	will	learn	all	about	the	rest	when	you	are	older	.
和	你	将要	学习	全部	关于	这	休息	什么时候	你	是	老	.

等你长大些，其余的事情你就会明白了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪti] , ['mɒli] , [ted] , ['mɑːgrət] , [frænŋk] , ['bɒbi] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['evə(r)]

There	are	Kitty	,	Molly	,	Ted	,	Margaret	,	Frank	,	Bobby	,	and	Jack	,	and	ever
那里	是	猫咪	,	莫莉	,	泰德	,	玛格丽特	,	坦率	,	鲍比	,	和	杰克	,	和	曾经

[səʊ] ['meni] [mɔː(r)] .

so	many	more	.
所以	许多	更多的	.

有 Kitty、Molly、Ted、Margaret、Frank、Bobby 和 Jack，还有很多很多其他角色。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [baɪ] [hɑːt] ,

The	Postmistress	knows	your	names	by	heart	,
这	邮政局长	知道	你的	姓名	经过	心	,

邮局女局长能把你们的名字都记住。

[ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei]

and	is	sure	she	would	know	you	if	she	happened	to	meet	you	on	the	way
和	是	当然	她	会	知道	你	如果	她	发生	到	见面	你	在	这	方式

[tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

to	school	some	bright	spring	morning	.
到	学校	一些	明亮的	春天	早晨	.

她确信，如果某个阳光明媚的春日早晨，她在上学路上碰巧遇到你，她一定会认出你。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	wonders	if	you	would	be	willing	to	share	your	luncheon	with	her	,
她	奇迹	如果	你	会	是	愿意的	到	分享	你的	午餐	和	她	,

她想知道你是否愿意和她一起共进午餐。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [piːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [bʊks] .

and	let	her	peep	into	your	school	-	books	.
和	让	她	窥视	进入	你的	学校	-	图书	.

让她偷看你的课本。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

She	doesn't	wear	spectacles	,	and	she	hasn't	seven	-	league	boots	,	but	her
她	不	穿	眼镜	,	和	她	还没有	七	-	联盟	靴子	,	但	她

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃɑːp] ,

eyes	are	pretty	sharp	,
眼睛	是	漂亮的	锋利的	,

她不戴眼镜，也没有七里靴，但她的视力非常敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz]['rɒbɪn][ə; eɪ] . [sez]

and	she	thinks	she	could	walk	as	fast	on	her	feet	as	Robin	A	.	says
和	她	思考	她	可以	走	作为	快速地	在	她	脚	作为	罗宾	一个	.	说道

[hiː; hi][kæn; kən][ɒn] [stɪlts] ,

he	can	on	stilts	,
他	能	在	高跷	,

她认为自己走路的速度能和罗宾·A踩高跷的速度一样快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrlz]['eksəsaɪz][tuː; tə] [nəʊ]

and	she	would	not	need	more	than	one	glance	at	a	girl's	exercise	to	know
和	她	会	不是	需要	更多的	比	一	瞥一眼	在	一个	女孩们	锻炼	到	知道

['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] ,

whether	the	little	lady	did	her	best	,
无论	这	小的	女士	做过	她	最好的	,

她只需看一眼女孩的练习情况，就能知道这个小姑娘是否尽力了。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɜːk] ,

Or	did	not	work	,
或者	做过	不是	工作	,

或者根本行不通。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɜːk] .

And	tried	to	shirk	.
和	尝试	到	推脱	.

并试图推卸责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] , ['tʃɪldrən] .

And	now	for	our	letters	,	children	.
和	现在	为了	我们的	信件	,	孩子们	.

孩子们，现在开始写信吧。

[weɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Wayne	,	Illinois	.
韦恩	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州韦恩市。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒl] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['eɪmi] .

I	have	a	doll	;	her	name	is	Amy	.
我	有	一个	玩具娃娃	;	她	姓名	是	艾米	.

我有一个娃娃，她的名字叫艾米。

[maɪ] [pə'pɑː] [bɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kælɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dres] ,

My	papa	bought	me	some	calico	,	and	I	am	making	her	a	dress	,
我的	爸爸	买	我	一些	印花布	,	和	我	是	制作	她	一个	裙子	,

我爸爸给我买了些印花布，我正在给她做一件连衣裙。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

and	mamma	says	it	is	done	nicely	for	the	first	one	.
和	妈妈	说道	它	是	完毕	很好	为了	这	第一的	一	.

妈妈说第一个做得不错。

[pə'pɑː] [went] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kɑːd] - [bɔːd]

Papa	went	to	St	.	Charles	yesterday	,	and	bought	me	some	card	-	board
爸爸	去	到	英石	.	查尔斯	昨天	,	和	买	我	一些	卡片	-	木板

[ænd; ənd] ['wʊstɪd] ,

and	worsted	,
和	最差	,

爸爸昨天去了圣查尔斯，给我买了一些硬纸板和毛线。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	I	think	it	will	keep	me	busy	for	some	time	.
和	我	思考	它	将要	保持	我	忙碌的	为了	一些	时间	.

我觉得这够我忙一阵子了。

[ai] [kæn; kən] [wɜːk] [maɪ] [neɪm] .

I	can	work	my	name	.
我	能	工作	我的	姓名	.

我可以利用我的名声。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

I	hope	my	letter	will	be	printed	.
我	希望	我的	信	将要	是	打印	.

我希望我的信能被刊登出来。

['ælɪs] [em] . [keɪ] .

Alice	M	.	K	.
爱丽丝	M	.	K	.

爱丽丝·MK

[wiː; wi] [θæŋk] [mɪs] [el] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l]

We	thank	Miss	L	.	C	.	for	her	kindness	in	sending	us	the	nice	little
我们	感谢	错过	L	.	C	.	为了	她	仁慈	在	发送	我们	这	好的	小的

['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

budget	of	letters	from	her	pupils	.
预算	的	信件	从	她	学生	.

我们感谢LC老师寄给我们这些来自她学生的信件，这份小礼物真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəl]['merɪt] ,

They	were	all	of	nearly	equal	merit	,
他们	是	全部	的	几乎	平等的	优点	,

他们的才华几乎不相上下。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [laɪkt]

and	those	children	whose	letters	are	not	printed	may	be	sure	that	we	liked
和	那些	孩子们	谁	信件	是	不是	打印	可能	是	当然	那	我们	喜欢

[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['æli] [diː] . ,

them	just	as	well	as	we	did	that	of	Allie	D	.	,
他们	只是	作为	出色地	作为	我们	做过	那	的	艾莉	D	.	,

那些来信没有被印刷出来的孩子们可以放心，我们和喜欢 Allie D. 的来信一样喜欢他们的来信。

[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] :

which	follows	:
哪个	跟随	:

接下来是：

[steɪt] ['sentə(r)] , ['aɪəwə] .

State	Centre	,	Iowa	.
状态	中心	,	爱荷华州	.

爱荷华州中心市。

['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [klɑːs] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Our	reading	class	have	been	reading	out	of	Harper's	Young	People	instead	of
我们的	阅读	班级	有	到过	阅读	出去	的	哈珀斯	年轻的	人们	反而	的

['aʊə(r)] ['ridər] [ðɪs] [tɜːm] ,

our	Readers	this	term	,
我们的	读者	这	学期	,

这学期我们的阅读课一直在读《哈珀青少年读物》，而不是我们自己的《读者》系列读物。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	very	much	.
和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我很喜欢。

[ɪn][nəʊ] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

In	No	.	114	was	a	very	interesting	article	on	the	sponge	,
在	不	.	-	曾是	一个	非常	有趣的	文章	在	这	海绵	,

第114期有一篇关于海绵的非常有趣的文章，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

and	for	our	examination	last	month	we	had	to	write	a	composition
和	为了	我们的	考试	最后的	月	我们	有	到	写	一个	作品

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

上个月的考试中，我们被要求就此主题写一篇作文。

[ɪn][nəʊ] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

In	No	.	117	was	a	very	interesting	article	on	the	cigarette	.
在	不	.	-	曾是	一个	非常	有趣的	文章	在	这	卷烟	.

第117期有一篇关于香烟的非常有趣的文章。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [nju:] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [sɪg'ɑ:z] [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,

I	think	if	boys	and	men	knew	what	is	in	cigars	and	cigarettes	,
我	思考	如果	男孩们	和	男人	知道	什么	是	在	雪茄	和	香烟	,

我认为，如果男孩和男人知道雪茄和香烟里有什么成分，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sməʊk] [ðem; ðəm] .

they	would	not	smoke	them	.
他们	会	不是	抽烟	他们	.

他们不会抽它们。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑ:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [stʌbz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['gʌtəs] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] !

Just	think	of	men	and	boys	smoking	cigars	that	are	made	up	of	stubs	that	are	found	in	gutters	in	large	cities	!
只是	思考	的	男人	和	男孩们	吸烟	雪茄	那	是	制成	向上	的	存根	那	是	成立	在	排水沟	在	大的	城市	!

想象一下，那些男人和男孩抽着雪茄，而这些雪茄竟然是用大城市排水沟里捡到的烟头做成的！

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pʌzls] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	some	of	your	puzzles	are	very	interesting	.
我	思考	一些	的	你的	谜题	是	非常	有趣的	.

我觉得你的一些谜题非常有趣。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒnəgræm] ['pʌz(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	monogram	puzzle	very	much	.
我	喜欢	这	字母组合	谜	非常	很多	.

我非常喜欢这个字母拼图。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['dri:mə(r)] ,

You	have	had	some	very	pretty	illustrations	in	your	papers	,	especially	the	"	Little	Dreamer	,
你	有	有	一些	非常	漂亮的	插图	在	你的	文件	,	尤其	这	"	小的	梦想家	,

你的论文里有一些非常漂亮的插图，特别是《小梦想家》那幅。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] .

"	which	is	pretty	enough	for	an	oil	-	painting	.
"	哪个	是	漂亮的	足够的	为了	一个	油	-	绘画	.

“这幅画美得足以作油画。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] " ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] ,

I	have	not	been	very	much	interested	in	the	"	Talking	Leaves	,
我	有	不是	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	"	说	树叶	,

我对“会说话的树叶”并不太感兴趣。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbəz] ;

"	because	we	did	not	have	the	first	numbers	;
"	因为	我们	做过	不是	有	这	第一的	数字	;

因为我们没有第一批数字；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['stɔ:ri] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] .

but	we	are	waiting	very	patiently	for	the	next	story	by	Mr	.	Otis	.
但	我们	是	等待	非常	耐心	为了	这	下一个	故事	经过	先生	.	奥蒂斯	.

但我们正在耐心等待奥蒂斯先生的下一个故事。

['æli] [di:] .

Allie	D	.
艾莉	D	.

艾莉·D.

['pɪkˌtuː] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] .

Pictou	**,**	**Nova**	**Scotia**	**.**
皮克图	,	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省皮克图市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pɪkˌtuː] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**living**	**in**	**Pictou**	**,**	**Nova**	**Scotia**	**,**	**in**	**the**	**Dominion**	**of**	**Canada**	**.**
我	是	一个	小的	男生	活的	在	皮克图	,	新星	斯科舍省	,	在	这	自治领	的	加拿大	.

我是一个住在加拿大自治领新斯科舍省皮克图的小男孩。

[pə'pɑː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

Papa	**takes**	**your**	**paper**	**for**	**me**	**and**	**sister**	**Eliza**	**,**	**and**	**we**	**like**	**it**
爸爸	需要	你的	纸	为了	我	和	姐姐	伊丽莎	,	和	我们	喜欢	它

[ɪ'mensli]	,
immensely	**,**
非常	,

爸爸帮我和妹妹伊莱扎拿了你的试卷，我们非常喜欢。

[æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

as	**we**	**hear**	**some**	**people**	**say**	**about**	**anything**	**they**	**like**	**very**	**much**	**.**
作为	我们	听到	一些	人们	说	关于	任何事物	他们	喜欢	非常	很多	.

正如我们常听到有些人对他们非常喜欢的任何东西所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	**is**	**now**	**winter**	**with**	**us**	**;**	**we**	**have**	**a**	**heavy**	**fall**	**of**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**,**
它	是	现在	冬天	和	我们	;	我们	有	一个	重的	落下	的	雪	在	这	地面	,

现在我们这里已经是冬天了；地上积雪很厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæŋkt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	**it**	**is**	**banked**	**up**	**as**	**high**	**as**	**the**	**windows**	**at**	**our**	**house**	**.**
和	它	是	银行	向上	作为	高的	作为	这	视窗	在	我们的	房子	.

它堆积的高度都和我们家的窗户一样高了。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ə'baʊt]

The	**harbor**	**is**	**frozen**	**over**	**altogether**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**	**light**	**-**	**house**	**,**	**about**
这	港口	是	冷冻	超过	共	向下	作为	远的	作为	这	光	-	房子	,	关于

[θriː]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	,
three	**miles**	**from**	**town**	**,**
三	英里	从	镇	,

从港口一直到灯塔（距离城镇约三英里）都完全被冰层覆盖。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['friːzɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['əʊpən][ɔːl]['wɪntə(r)] .

outside	**of**	**which**	**it**	**hardly**	**ever**	**freezes**	**,**	**but**	**is**	**open**	**all**	**winter**	**.**
外部	的	哪个	它	几乎	曾经	冰冻	,	但	是	打开	全部	冬天	.

除了室外，其他地方几乎从不结冰，但整个冬天都开放。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɑːbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [maɪlz] [waɪd] , ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wʌn][maɪl] .

Some	**parts**	**of**	**our**	**harbor**	**are**	**three**	**miles**	**wide**	**,**	**other**	**places**	**one**	**mile**	**.**
一些	部分	的	我们的	港口	是	三	英里	宽的	,	其他	地方	一	英里	.

我们港口的某些地方宽三英里，其他地方宽一英里。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [θɪk] ,

The	**ice**	**is**	**now**	**about**	**one**	**foot**	**thick**	**,**
这	冰	是	现在	关于	一	脚	厚的	,

冰层现在大约有一英尺厚。

[ænd; ənd] ['kæriz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sled] [wɪð] [lɑːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv][kəʊl] .

and	**carries**	**horses**	**and**	**sleds**	**with**	**large**	**loads**	**of**	**coal**	**.**
和	携带	马匹	和	雪橇	和	大的	负载	的	煤炭	.

并用马匹和雪橇运送大量煤炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

It	is	marked	in	many	directions	with	long	rows	of	trees	not	very	far	apart	,
它	是	标记	在	许多	方向	和	长的	行	的	树木	不是	非常	远的	除	,

沿途多处可见成排间距不大的树木。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

which	were	put	into	holes	in	the	ice	when	it	was	about	four	inches	thick	,
哪个	是	放	进入	孔	在	这	冰	什么时候	它	曾是	关于	四	英寸	厚的	,

当冰层厚度约为四英寸时，人们会将这些小物件放入冰层上的洞中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] ['fɜːmli] .

and	having	frozen	there	,	they	stand	quite	firmly	.
和	拥有	冷冻	那里	,	他们	站立	相当	牢牢	.

它们被冻在那里，非常稳固。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

They	are	for	guiding	people	on	stormy	days	and	nights	,
他们	是	为了	指导	人们	在	暴风雨	天	和	夜晚	,

它们用于在暴风雨的白天和夜晚为人们指引方向。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

when	they	can	not	see	from	shore	to	shore	.
什么时候	他们	能	不是	看	从	支撑	到	支撑	.

当他们无法看到从岸边到岸边的景象时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [kəʊl] [maɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

There	are	extensive	coal	mines	about	eight	miles	from	us	.
那里	是	广泛的	煤炭	矿井	关于	八	英里	从	我们	.

离我们大约八英里处有大型煤矿。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [diːp] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

Some	of	them	are	very	deep	under	-	ground	,	but	others	are	not	,
一些	的	他们	是	非常	深的	在下面	-	地面	,	但	其他的	是	不是	,

有些埋藏在地下很深的地方，但有些则不然。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɪn] ['wægənz] [ɒn] [wiːlz] .

but	the	coal	is	brought	up	a	slope	in	wagons	on	wheels	.
但	这	煤炭	是	带来	向上	一个	坡	在	马车	在	车轮	.

但是煤炭是用带轮子的货车沿着斜坡运上来的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .

I	was	up	last	winter	,	and	saw	the	men	and	boys	that	work	in	the	mines	.
我	曾是	向上	最后的	冬天	,	和	锯	这	男人	和	男孩们	那	工作	在	这	矿井	.

去年冬天我去过那里，看到了在矿井里工作的男人们和男孩们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [blæk] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] .

They	were	terribly	black	with	coal	dust	.
他们	是	可怕	黑色的	和	煤炭	灰尘	.

它们沾满了煤尘，黑得可怕。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [læmp] , [wɪtʃ] [gɪvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

Each	of	them	carries	a	safety	-	lamp	,	which	gives	but	a	feeble	light	in	such	dark	places	.
每个	的	他们	携带	一个	安全	-	灯	,	哪个	给予	但	一个	微弱	光	在	这样的	黑暗的	地方	.

他们每人都带着一盏安全灯，但在这种黑暗的地方，灯光却很微弱。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	was	up	two	winters	ago	,	and	saw	one	of	the	places	for	myself	.
我	曾是	向上	二	冬天	前	,	和	锯	一	的	这	地方	为了	我	.

两年前的冬天我去过那里，亲眼见过其中一个地方。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][maɪnz] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

At	one	of	the	largest	mines	,	about	two	years	ago	,	there	was	an	explosion
在	一	的	这	最大	矿井	,	关于	二	年	前	,	那里	曾是	一个	爆炸

,

,

,

大约两年前，在一家大型矿井发生了爆炸。

[wɪtʃ] [kɪld] ['fɔːti] [men] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [maɪn] .

which	killed	forty	men	,	and	ruined	the	mine	.
哪个	被杀	四十	男人	,	和	毁坏	这	矿	.

这场事故造成四十人死亡，矿井也被毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wɜːkt] [sɪns] .

It	has	never	been	worked	since	.
它	有	绝不	到过	工作	自从	.

此后一直没有开工。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

For	days	and	days	you	could	see	great	clouds	of	smoke	rising	toward	the
为了	天	和	天	你	可以	看	伟大的	云	的	抽烟	上升	朝向	这

[skaɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

skies	from	where	we	live	.
天空	从	在哪里	我们	居住	.

连续好几天，从我们居住的地方都能看到滚滚浓烟升腾到天空。

['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	town	is	not	large	;	there	are	only	4000	people	in	it	.
我们的	镇	是	不是	大的	;	那里	是	仅有的	-	人们	在	它	.

我们镇不大，只有4000人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

But	we	have	some	fine	houses	and	public	buildings	.
但	我们	有	一些	美好的	房屋	和	民众	建筑物	.

但我们也有一些漂亮的住宅和公共建筑。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] $20 , - [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ə'kædəmi] , [wɪð] - ['stjʊdnts] .

We	have	a	$20	,	000	brick	and	stone	academy	,	with	200	students	.
我们	有	一个	$20	,	-	砖	和	石头	学院	,	和	-	学生	.

我们有一所耗资 2 万美元的砖瓦结构学院，有 200 名学生。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

We	have	a	railway	connecting	us	with	other	places	in	the	Dominion	and
我们	有	一个	铁路	连接	我们	和	其他	地方	在	这	自治领	和

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

我们有铁路连接我们与自治领和美国的其他地方。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['bɒstən] ['sevrəl] [taɪmz] ,

My	papa	has	travelled	a	good	deal	;	he	has	been	in	Boston	several	times	,
我的	爸爸	有	旅行	一个	好的	交易	;	他	有	到过	在	波士顿	一些	时代	,

我爸爸去过很多地方；他去过波士顿好几次。

[ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .

and	in	New	York	and	Philadelphia	.
和	在	新的	约克	和	费城	.

在纽约和费城也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪn] - .

He	was	at	the	Exhibition	there	in	1876	.
他	曾是	在	这	展览	那里	在	-	.

1876年，他曾到访那里的展览会。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] ['bɑrnəmz] ['sɜːkəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
He thinks it was a bigger show than Barnum's Circus , which was here
他 思考 它 曾是 一个 大 展示 比 巴纳姆 马戏团 , 哪个 曾是 这里
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
some years ago .
一些 年 前 .

他认为这场演出比几年前来过这里的巴纳姆马戏团还要盛大。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] ,
I wish I could visit your great city , and see the East River Bridge ,
我 希望 我 可以 访问 你的 伟大的 城市 , 和 看 这 东方 河 桥 ,

我真希望有机会能去你们美丽的城市参观，亲眼看看东河大桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [saɪts] .
and the elevated railway , and Broadway , and all the other great sights .
和 这 升高 铁路 , 和 百老汇 , 和 全部 这 其他 伟大的 景点 .

还有高架铁路、百老汇大街以及所有其他著名景点。

['wɪli] [em] . [eɪtʃ] .
Willie M . H .
威利 M . H .

威利·MH

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ]
I don't believe that any of the subscribers of Harper's Young People enjoy reading
我 不 相信 那 任何 的 这 订阅者 的 哈珀斯 年轻的 人们 享受 阅读
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
it more than I do ,
它 更多的 比 我 做 ,

我不认为《哈珀斯青少年杂志》的任何订户会比我更喜欢阅读它。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [riːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
though I can not read much for fear of hurting my eyes ,
尽管 我 能 不是 读 很多 为了 害怕 的 受伤 我的 眼睛 ,

虽然我怕伤眼睛，所以不能读太多书，

[səʊ][ai] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .
so I read a little every day .
所以 我 读 一个 小的 每一个 天 .

所以我每天都读一点书。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [pə'pɑː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
When I was sick papa read it to me , as I could not read it then .
什么时候 我 曾是 生病的 爸爸 读 它 到 我 , 作为 我 可以 不是 读 它 然后 .

我生病的时候，爸爸给我读这本书，因为我那时还不会读书。

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [wʊd] ['hʌri] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] ['prɒmɪst] .
I wish Mr . Otis would hurry , and give us the story he promised .
我 希望 先生 . 奥蒂斯 会 匆忙 , 和 给 我们 这 故事 他 承诺 .

我希望奥蒂斯先生能快点，把答应给我们的故事讲出来。

[ai][laɪk]['dʒeni] [ren] , [ɔː(r)] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] ,
I like Jenny Wren , or " The Little Dolls ' Dressmaker ,
我 喜欢 珍妮 鹪 , 或者 " 这 小的 娃娃 - 裁缝 ,

我喜欢珍妮·雷恩，或者说"小娃娃的裁缝"。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eni] ['stɔ:ri] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	the	best	of	any	story	in	a	long	while	.
"	这	最好的	的	任何	故事	在	一个	长的	尽管	.

这是近段时间以来最好的故事。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [pets] .

I	have	no	little	pets	.
我	有	不	小的	宠物	.

我没有养宠物。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,

Like	a	great	many	,	I	go	to	school	,
喜欢	一个	伟大的	许多	,	我	去	到	学校	,

和很多人一样，我去上学。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['lesnz] [kwaɪt] [hɑ:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

and	have	to	study	my	lessons	quite	hard	to	know	them	.
和	有	到	学习	我的	课程	相当	难的	到	知道	他们	.

我必须非常努力地学习课程内容才能掌握它们。

[ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ælbəm] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] [kɑ:dz] ['krɪsməs] .

I	received	a	very	handsome	album	for	advertisement	cards	Christmas	.
我	已收到	一个	非常	英俊的	专辑	为了	广告	牌	圣诞节	.

我收到了一本非常精美的圣诞广告卡片册。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['letə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] .

I	hope	my	letter	will	be	printed	.
我	希望	我的	信	将要	是	打印	.

我希望我的信能被刊登出来。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [səʊ] [pli:z] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

Mamma	says	it	will	not	,	and	I	said	it	would	;	so	please	put	it	in	the	paper	.
妈妈	说道	它	将要	不是	,	和	我	说	它	会	;	所以	请	放	它	在	这	纸	.

妈妈说不会，我说会；所以请把它刊登在报纸上。

[ai] ['nevə(r)] [rəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	wrote	before	.
我	绝不	写道	前	.

我以前从未写过东西。

[kə'mi:l] [pi:] .

Camille	P	.
卡米尔	P	.

卡米尔·P.

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɪl] [ɔ:l] [lɑ:f] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

No	doubt	the	girls	will	all	laugh	with	pleasure	,
不	怀疑	这	女孩们	将要	全部	笑	和	乐趣	,

女孩们无疑都会开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	the	boys	throw	up	their	caps	with	delight	,
和	这	男孩们	扔	向上	他们的	帽子	和	喜	,

男孩们高兴地抛起帽子，

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nʌmbə(r)] .

when	they	see	that	Mr	.	Stubbs's	Brother	makes	his	bow	in	this	very	number	.
什么时候	他们	看	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟	制作	他的	弓	在	这	非常	数字	.

当他们看到斯塔布斯先生的兄弟在这首歌中鞠躬致谢时。

[wi:; wi][ɪk'spekt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [stʌbz] ,

We	expect	he	will	be	rather	more	popular	than	poor	Mr	.	Stubbs	,
我们	预计	他	将要	是	相当	更多的	受欢迎的	比	贫穷的	先生	.	斯塔布斯	,

我们预计他会比可怜的斯塔布斯先生更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	that	is	saying	a	great	deal	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

The	story	is	very	bright	and	entertaining	,
这	故事	是	非常	明亮的	和	娱乐	,

故事非常精彩有趣，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi][traɪd] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ,

and	Mr	.	Otis	could	not	write	a	dull	one	if	he	tried	,	could	he	,
和	先生	.	奥蒂斯	可以	不是	写	一个	乏味的	一	如果	他	尝试	,	可以	他	,

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

奥蒂斯先生就算想写一篇枯燥乏味的文章也写不出来，对吧，孩子们?

['getizbɜ:g] , [ˌpensl'veɪniə] .

Gettysburg	,	Pennsylvania	.
葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州葛底斯堡。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	am	eight	years	old	,	and	papa	writes	for	me	what	I	say	in	this	letter	.
我	是	八	年	老的	,	和	爸爸	写	为了	我	什么	我	说	在	这	信	.

我今年八岁，爸爸替我写下了这封信里我想说的话。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] , [drest] [ɪn]['beɪbi] [kləʊðz] , [kɔ:ld] ['deɪzi] .

I	have	a	doll	,	dressed	in	baby	clothes	,	called	Daisy	.
我	有	一个	玩具娃娃	,	穿着	在	婴儿	衣服	,	称为	雏菊	.

我有一个穿着婴儿衣服的娃娃，名叫黛西。

['mæmə; mə'mɑ:] [nɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æfgæn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .

Mamma	knit	a	pretty	afghan	for	her	of	pink	and	white	.
妈妈	针织	一个	漂亮的	阿富汗	为了	她	的	粉色的	和	白色的	.

妈妈给她织了一条漂亮的粉色和白色相间的毯子。

[ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

She	goes	to	sleep	under	it	in	her	carriage	.
她	去	到	睡觉	在下面	它	在	她	运输	.

她会在马车里，睡在马车顶下的那盏灯下。

['mæmə; mə'mɑ:] [nɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæmək] .

Mamma	knit	her	a	hammock	.
妈妈	针织	她	一个	吊床	.

妈妈给她织了个吊床。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [dɒl] , [hu:] [ɪz] ['deɪziz] ['mæmə; mə'mɑ:] ; [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['vaɪələt] .

I	have	a	larger	doll	,	who	is	Daisy's	mamma	;	her	name	is	Violet	.
我	有	一个	更大的	玩具娃娃	,	WHO	是	雏菊的	妈妈	;	她	姓名	是	紫色	.

我有一个更大的娃娃，她是黛西的妈妈；她的名字叫维奥莱特。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [ʃɔ:l] ; [ðə; ði] [mʌf] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['flænl]

She	has	a	muff	and	hat	and	shawl	;	the	muff	is	made	of	cotton	flannel
她	有	一个	耳罩	和	帽子	和	披肩	;	这	耳罩	是	制成	的	棉布	绒布

,

,

,

她有手筒、帽子和披肩；手筒是用棉法兰绒做的。

[trɪmd] [wɪð] [sɪlk] .

trimmed	with	silk	.
修剪过的	和	丝绸	.

饰以丝绸。

[maɪ] [bɔɪ] [dɒl] [reɪ] [ɪz][ðə; ði] ['beɪbiz] [pə'pɑ:] .

My	boy	doll	Ray	is	the	baby's	papa	.
我的	男生	玩具娃娃	射线	是	这	婴儿的	爸爸	.

我的娃娃雷是宝宝的爸爸。

[ðə; ði]['beɪbi] [dɑ:lz] [ɑ:nt] , [dɒl] ['elsi] , [geɪv] [ˌem 'i:] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	baby	doll's	aunt	,	Doll	Elsie	,	gave	me	Harper's	Young	People	for	a
这	婴儿	娃娃的	阿姨	,	玩具娃娃	艾尔西	,	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Christmas	present	.
圣诞节	展示	.

娃娃的姑姑艾尔西娃娃送给我一本《哈珀青少年》杂志作为圣诞礼物。

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

埃德娜。

['ʃrəʊzbəri] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

Shrewsbury	,	New	Jersey	.
什鲁斯伯里	,	新的	球衣	.

新泽西州什鲁斯伯里。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)][naɪs]['peɪpə(r)]

I	am	a	little	girl	eight	years	old	,	and	have	taken	your	nice	paper
我	是	一个	小的	女孩	八	年	老的	,	和	有	已采取	你的	好的	纸

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

我是一个八岁的小女孩，已经订阅你们的报纸两年了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	like	it	very	much	.
和	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ʃed] , [ænd; ənd][wi:; wi][let][hɪm]['ɪntu:]['aʊə(r)] [haʊs] ;

This	morning	a	dog	came	into	our	shed	,	and	we	let	him	into	our	house	;
这	早晨	一个	狗	来了	进入	我们的	棚	,	和	我们	让	他	进入	我们的	房子	;

今天早上有一只狗跑进了我们的棚子，我们就把它放进了屋里；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒg] , [wɪð] [greɪt] [lɒŋ] [waɪt] ['sɪlki] [heə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [blæk]

he	was	a	beautiful	dog	,	with	great	long	white	silky	hair	,	and	great	black
他	曾是	一个	美丽的	狗	,	和	伟大的	长的	白色的	丝滑	头发	,	和	伟大的	黑色的

[spɒts] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

spots	over	him	;
地点	超过	他	;

他是一只漂亮的狗，有着长长的丝滑白毛，身上还有大块的黑色斑点；

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlkɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

his	ears	were	just	as	black	and	silky	as	could	be	.
他的	耳朵	是	只是	作为	黑色的	和	丝滑	作为	可以	是	.

他的耳朵又黑又柔顺。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]['aʊə(r)][pets][ænd; ənd] [dɒlz] , [səʊ][aɪ] [wɪl] .

You	said	to	tell	about	our	pets	and	dolls	,	so	I	will	.
你	说	到	告诉	关于	我们的	宠物	和	娃娃	,	所以	我	将要	.

你说要讲讲我们的宠物和玩偶，那我就讲讲。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][pets] [ɪk'sept] [æn; ən][əʊld] [pʊs] ,

I	have	no	pets	except	an	old	puss	,
我	有	不	宠物	除了	一个	老的	猫	,

除了我养的一只老猫之外，我没有其他宠物。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['dɪəli] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wæksn] [dɒl]

which	I	love	dearly	—	his	name	is	Jack	—	but	I	have	a	lovely	waxen	doll
哪个	我	爱	亲爱的	—	他的	姓名	是	杰克	—	但	我	有	一个	迷人的	蜡质	玩具娃娃

[wɪð] ['flæksn][heə(r)] ;

with	flaxen	hair	;
和	亚麻色	头发	;

我非常爱他——他的名字叫杰克——但我有一个漂亮的蜡娃娃，有着亚麻色的头发；

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] ['sætɪn][ænd; ənd] [plʌm] - ['kʌlə(r)] [mɪkst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] [wɪð]

her	dress	is	of	light	blue	satin	and	plum	-	color	mixed	;	it	is	trimmed	with
她	裙子	是	的	光	蓝色的	缎	和	李子	-	颜色	混合	;	它	是	修剪过的	和

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

她的裙子是浅蓝色缎面和李子色混搭的，并饰有蕾丝花边。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪ] [eɪt] [mʌnθs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

My	papa	is	a	traveller	,	and	is	away	eight	months	a	year	;
我的	爸爸	是	一个	游客	,	和	是	离开	八	几个月	一个	年	;

我爸爸是个旅行家，一年中有八个月不在身边；

[pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

Please	put	this	in	the	Post	-	office	Box	.
请	放	这	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

请将此邮件投入邮政信箱。

['æni] [el] . [piː] .

Annie	L	.	P	.
安妮	L	.	P	.

安妮LP

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

A	CURE	FOR	CROSS	LITTLE	BOYS	AND	GIRLS	.
一个	治愈	为了	叉	小的	男孩们	和	女孩们	.

治愈叛逆小男孩和小女孩的方法。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

One	night	we	all	were	at	the	supper	table	.
一	夜晚	我们	全部	是	在	这	晚餐	桌子	.

一天晚上，我们都在餐桌旁吃晚饭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

We	were	in	a	very	bad	humor	,	and	did	not	know	what	to	do	with
我们	是	在	一个	非常	坏的	幽默	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们当时心情很差，不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɑːnt] [suː] [sed] ,
and **in** **a** **minute** **or** **two** **Aunt** **Sue** **said** **,**
和 在 一个 分钟 或者 二 阿姨 起诉 说 ,

过了一两分钟，苏阿姨说：

" [wen] [wiː; wi][get][ʌp] [steəz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greʊlɪŋ] ['pɑːti] .
" When we get up stairs we will have a growling party .
" 什么时候 我们 得到 向上 楼梯 我们 将要 有 一个 咆哮 派对 .

“等我们上楼后，我们将举行一场咆哮派对。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ,
" We thought that would be a very good plan ,
" 我们 想法 那 会 是 一个 非常 好的 计划 ,

“我们认为那将是一个非常好的计划，”

[æz; əz]['aʊə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt][laɪk] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
as our aunts and grandma and mamma did not like noise at the
作为 我们的 姑姑们 和 奶奶 和 妈妈 做过 不是 喜欢 噪音 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

因为我们的姑姑、奶奶和妈妈都不喜欢餐桌上吵闹。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]
So after supper we went up to the little sitting - room , and mamma
所以 后 晚餐 我们 去 向上 到 这 小的 坐着 - 房间 , 和 妈妈
[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
told me to begin .
讲述 我 到 开始 .

晚饭后，我们去了楼上的小客厅，妈妈让我开始。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] ([tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
I told them my collar was very stiff (to tell the truth ,
我 讲述 他们 我的 衣领 曾是 非常 僵硬的 (到 告诉 这 真相 ,

我告诉他们我的衣领很硬（说实话，

[wen] [ɑːnt] [suː] [sed] [ə; eɪ] " ['greʊlɪŋ] ['pɑːti] ,
when Aunt Sue said a " growling party ,
什么时候 阿姨 起诉 说 一个 " 咆哮 派对 ,

当苏阿姨说“咆哮的派对”时，

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [haʊl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]) .
" I thought we were going to howl all the time) .
" 我 想法 我们 是 去 到 嗥 全部 这 时间) .

“我以为我们会一直嚎叫下去。”

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [els] .
They all thought that was very funny , and asked me what else .
他们 全部 想法 那 曾是 非常 有趣的 , 和 问 我 什么 别的 .

他们都觉得这很有趣，并问我还有什么其他笑话。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
I said that was all .
我 说 那 曾是 全部 .

我说就这些了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [maɪ]['sɪstə(r)] ['luːsi] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Then they asked my sister Lucy what was the matter with her .
然后 他们 问 我的 姐姐 露西 什么 曾是 这 事情 和 她 .

然后他们问我妹妹露西，她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [eɪk] [ænd; ənd] ['hedeɪk] .

She	said	she	had	the	toothache	and	ear	-	ache	and	headache	.
她	说	她	有	这	牙疼	和	耳朵	-	疼痛	和	头痛	.

她说她牙疼、耳疼、头疼。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els]

Then	mamma	said	she	had	a	pain	,	and	she	might	have	something	else
然后	妈妈	说	她	有	一个	疼痛	,	和	她	可能	有	某物	别的

.

:

.

然后妈妈说她哪里疼，可能还有其他毛病。

[ðen] [ɑːnt] [suː] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [nel] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜːt] ,

Then	Aunt	Sue	said	her	head	hurt	,	and	Aunt	Nell	said	her	feet	hurt	,
然后	阿姨	起诉	说	她	头	伤害	,	和	阿姨	内尔	说	她	脚	伤害	,

然后苏姨妈说她头疼，内尔姨妈说她脚疼。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['besi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

and	Aunt	Bessie	said	she	had	a	sick	headache	.
和	阿姨	贝西	说	她	有	一个	生病的	头痛	.

贝西阿姨说她头疼得厉害。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,

At	last	we	began	to	laugh	at	so	much	misery	,
在	最后的	我们	开始	到	笑	在	所以	很多	苦难	,

最后我们开始嘲笑这么多苦难，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	that	put	us	in	a	good	humor	right	away	.
和	那	放	我们	在	一个	好的	幽默	正确的	离开	.

这让我们立刻心情大好。

[naʊ] , [wen'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] - ['pɑːti] ,

Now	,	whenever	we	are	in	a	bad	humor	,	we	have	a	growling	-	party	,
现在	,	每当	我们	是	在	一个	坏的	幽默	,	我们	有	一个	咆哮	-	派对	,

现在，每当我们心情不好时，我们就会举行一场咆哮派对。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

for	this	is	all	a	true	story	.
为了	这	是	全部	一个	真的	故事	.

因为这一切都是真实的故事。

['helən] [diː] . [ef] . ([naɪn] [j'iəz] [əʊld]) .

Helen	D	.	F	.	(	nine	years	old	)	.
海伦	D	.	F	.	(	九	年	老的	)	.

海伦 DF（九岁）。

[pliːz] [riːd] [ɑːnt] ['ɛdnəz] ['letə(r)] , ['tʃɪldrən] .

Please	read	Aunt	Edna's	letter	,	children	.
请	读	阿姨	埃德娜的	信	,	孩子们	.

孩子们，请读读埃德娜阿姨的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

You	will	find	it	worth	thinking	about	,
你	将要	寻找	它	值得	思维	关于	,

你会发现这件事值得思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] ,

and	we	slip	it	in	like	a	sandwich	between	your	own	letters	,
和	我们	滑	它	在	喜欢	一个	三明治	之间	你的	自己的	信件	,

我们把它像三明治一样夹在你的信件中间，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [wɪð] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɒt] ,

instead	**of**	**printing**	**it**	**in**	**the**	**column**	**with**	**the**	**treasurer's**	**report**	**about**	**the**	**Cot**	**,**
反而	的	印刷	它	在	这	柱子	和	这	财务主管的	报告	关于	这	婴儿床	,

而不是将其打印在财务主管关于儿童之家的报告栏目中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [kaɪnd]['leɪdi][hæz; həz][tuː; tə]

because	**we**	**want**	**you**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**what**	**this**	**kind**	**lady**	**has**	**to**
因为	我们	想	你	到	支付	注意力	到	什么	这	种类	女士	有	到

[seɪ] .

say	**.**
说	.

因为我们希望您认真听听这位善良女士的讲话。

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] " [kɒt] " [frendz] ,

To	**my**	**dear**	**little**	**"**	**Cot**	**"**	**Friends**	**,**
到	我的	亲爱的	小的	"	婴儿床	"	朋友们	,

致我亲爱的"婴儿床"小朋友们，

— [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] " [maɪt] [tʃest] " [ɪn]

—	**I**	**want**	**to**	**write**	**and**	**tell**	**you**	**something**	**very**	**funny**	**about**	**the**	**"**	**mite**	**chest**	**"**	**in**
—	我	想	到	写	和	告诉	你	某物	非常	有趣的	关于	这	"	螨虫	胸部	"	在

['aʊə(r)] [wɔːd] .

our	**ward**	**.**
我们的	病房	.

—我想写信告诉你一件关于我们病房里"螨虫箱"的非常有趣的事情。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][pʊt][wʌn][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][lɑːst] [æʃ] - ['wenzdeɪ] — [ðə; ði][fɜːst]

You	**remember**	**I**	**told**	**you**	**I**	**put**	**one**	**there**	**;**	**and**	**last**	**Ash**	**-**	**Wednesday**	**—**	**the**	**first**
你	记住	我	讲述	你	我	放	一	那里	;	和	最后的	灰	-	周三	—	这	第一的

[deɪ] [ɒv; əv] [lent] ,

day	**of**	**Lent**	**,**
天	的	大斋期	,

你记得我跟你说过我在那里放了一个吗？上个圣灰星期三——也就是大斋节的第一天，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [wɒt] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**many**	**of**	**you**	**know**	**—**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**take**	**out**	**what**	**money**	**was**	**in**	**it**	**,**
作为	许多	的	你	知道	—	我	想法	我	会	拿	出去	什么	钱	曾是	在	它	,

正如你们许多人所知——我当时想把里面的钱取出来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət]['iːstə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['lentən] ['ɒfəɹɪŋz]

so	**as**	**to**	**empty**	**it**	**again**	**at**	**Easter**	**,**	**when**	**it**	**would**	**all**	**be**	**Lenten**	**offerings**
所以	作为	到	空的	它	再次	在	复活节	,	什么时候	它	会	全部	是	大斋期	供品

.

:
.

这样，到了复活节，就可以再次清空它，因为那时所有的祭品都将是四旬斋的供品。

['sɪstə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] ['miːz(ə)lz] [hæd; həd]['brəʊkən]

Sister	**Catherine**	**told**	**me**	**when**	**I**	**went**	**into**	**the**	**hospital**	**that**	**measles**	**had**	**broken**
姐姐	凯瑟琳	讲述	我	什么时候	我	去	进入	这	医院	那	麻疹	有	破碎的

[aʊt][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːd] ,

out	**in**	**our**	**ward**	**,**
出去	在	我们的	病房	,

凯瑟琳修女在我入院时告诉我，我们病房爆发了麻疹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['teɪkən][aʊt] .

and	**the**	**little**	**children**	**had**	**all**	**been**	**taken**	**out**	**.**
和	这	小的	孩子们	有	全部	到过	已采取	出去	.

小孩子们都被带走了。

[ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Those	with	the	measles	were	put	in	a	large	room	at	the	top	of	the	house
那些	和	这	麻疹	是	放	在	一个	大的	房间	在	这	顶部	的	这	房子

,

,

,

那些患有麻疹的人被安置在房子顶楼的一个大房间里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

so	that	they	would	be	away	from	the	rest	,
所以	那	他们	会	是	离开	从	这	休息	,

这样他们就能远离其他人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai]

and	the	others	were	taken	to	a	ward	across	the	hall	,	and	there	I
和	这	其他的	是	已采取	到	一个	病房	穿过	这	大厅	,	和	那里	我

[faʊnd] ['rɒbət] [mək'giː] ,

found	Robert	McGee	,
成立	罗伯特	麦基	,

其他人则被带到了大厅对面的一个病房，在那里我遇到了罗伯特·麦基。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ,

the	little	boy	I	told	you	of	,
这	小的	男生	我	讲述	你	的	,

我跟你说过的那个小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɒt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

who	was	to	be	in	our	Cot	that	is	to	be	.
WHO	曾是	到	是	在	我们的	婴儿床	那	是	到	是	.

将来要睡在我们婴儿床上的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['evə(r)] ,

He	was	just	as	merry	as	ever	,
他	曾是	只是	作为	欢乐	作为	曾经	,

他一如既往地快乐。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [legz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd]

and	put	his	fat	little	legs	out	of	the	covers	to	show	me	how	nice	and
和	放	他的	胖的	小的	腿	出去	的	这	封面	到	展示	我	如何	好的	和

[streɪt] [ðeɪ] [lʊkt] .

straight	they	looked	.
直的	他们	看起来	.

他把胖乎乎的小腿从被子里伸出来，让我看看它们看起来多么笔直漂亮。

[æz; əz] [ðə; ði] [maɪt] [tʃest] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,

As	the	mite	chest	had	not	taken	the	measles	,
作为	这	螨虫	胸部	有	不是	已采取	这	麻疹	,

由于螨虫胸腔没有感染麻疹，

[ai] [went] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [wɔːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

I	went	into	our	ward	to	see	how	it	was	getting	on	.
我	去	进入	我们的	病房	到	看	如何	它	曾是	获得	在	.

我到我们病房去看看情况如何。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bedz]

The	room	was	very	still	,	windows	wide	open	at	either	end	,	the	little	beds
这	房间	曾是	非常	仍然	,	视窗	宽的	打开	在	任何一个	结尾	,	这	小的	床

[ˌʌn'meɪd] ,

unmade	,
未完成	,

房间里静悄悄的，两端的窗户都大开着，小床铺凌乱不堪。

[wɪð] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][eə(r)] ,
with **the** **mattresses** **turned** **over** **to** **air** **,**
和 这 床垫 转向 超过 到 空气 ,

将床垫翻过来通风，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [sɒks] [ɔ:(r)] ['ræpəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] [i:tʃ] [krɪb] .
and **little** **red** **flannel** **socks** **or** **wrappers** **hanging** **on** **the** **posts** **of** **each** **crib** **.**
和 小的 红色的 绒布 袜子 或者 包装纸 绞刑 在 这 帖子 的 每个 婴儿床 .

每个婴儿床的柱子上都挂着红色的小法兰绒袜子或包装纸。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [dɒlz] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)]
The **only** **occupants** **of** **the** **ward** **were** **several** **large** **dolls** **,** **sitting** **quietly** **in** **their**
这 仅有的 居住者 的 这 病房 是 一些 大的 娃娃 , 坐着 悄悄 在 他们的
[tʃeəz] ,
chairs **,**
椅子 ,

病房里唯一的"住户"是几个静静坐在椅子上的大型玩偶。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði]['mi:z(ə)lz] .
and **to** **judge** **from** **their** **pale** **faces** **,** **they** **had** **not** **taken** **the** **measles** **.**
和 到 法官 从 他们的 苍白 面孔 , 他们 有 不是 已采取 这 麻疹 .

从他们苍白的脸色来看，他们并没有得麻疹。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] — [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
they **did** **not** **seem** **to** **feel** **like** **talking** **—** **perhaps** **they** **were** **lonely** **without** **their**
他们 做过 不是 似乎 到 感觉 喜欢 说 — 也许 他们 是 孤独 没有 他们的
['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] — [səʊ][aɪ] [left] [ðem; ðəm] ,
little **companions** **—** **so** **I** **left** **them** **,**
小的 同伴 — 所以 我 左边 他们 ,

它们似乎不想说话——或许是因为没有了小伙伴们陪伴，它们感到孤独——所以我离开了它们。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['aʊə(r)] [maɪt] [tʃest] .
and **went** **to** **our** **mite** **chest** **.**
和 去 到 我们的 螨虫 胸部 .

然后去了我们的螨虫箱。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ə; eɪ] [fju:] ['peniz] ['rætld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
As **I** **took** **it** **up** **,** **a** **few** **pennies** **rattled** **,** **but** **that** **was** **all** **.**
作为 我 采取 它 向上 , 一个 很少 便士 摇晃 , 但 那 曾是 全部 .

我拿起它时，几枚硬币发出叮当声，但仅此而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [səʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] ,
But **still** **it** **seemed** **to** **be** **full** **of** **something** **;** **so** **,** **looking** **closely** **,**
但 仍然 它 似乎 到 是 满的 的 某物 ; 所以 , 寻找 密切 ,

但它似乎仍然装满了东西；于是，仔细观察，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv] ['wʊstɪd] .
I **found** **it** **was** **filled** **with** **little** **scraps** **of** **worsted** **.**
我 成立 它 曾是 已填 和 小的 碎屑 的 最差 .

我发现里面装满了零碎的羊毛线头。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hænd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [θɔ:t] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Some **little** **hand** **,** **I** **imagine** **,** **thought** **the** **opening** **at** **the** **top** **looked** **inviting** **,**
一些 小的 手 , 我 想象 , 想法 这 开幕 在 这 顶部 看起来 邀请 ,

我想，一定是某个小手觉得顶部的开口看起来很诱人。

[səʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊstɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][faɪn] [fʌn] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [hu:]
so **put** **in** **the** **worsted** **,** **and** **no** **doubt** **thought** **it** **fine** **fun** **;** **but** **we** **who**
所以 放 在 这 最差 , 和 不 怀疑 想法 它 美好的 乐趣 ; 但 我们 WHO
[ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] ,
are **older** **,**
是 老 ,

于是就用精纺毛线织了起来，无疑觉得很有趣；但我们这些年纪大的人，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [skræps][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [woʊnt] [ɪn'daʊ] ['aʊə(r)] [kɒt] .
and **know** **more** **,** **know** **very** **well** **that** **scraps** **of** **worsted** **won't** **endow** **our** **Cot** **.**
和 知道 更多的 , 知道 非常 出色地 那 碎屑 的 最差 惯于 赋予 我们的 婴儿床 .

而且要知道，非常清楚零碎的羊毛织物无法让我们的婴儿床更加舒适。

[səʊ] [waɪl] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
So **while** **we** **will** **not** **trouble** **these** **little** **ones** **who** **put** **them** **there** **and** **enjoyed**
所以 尽管 我们 将要 不是 麻烦 这些 小的 一个 WHO 放 他们 那里 和 享受
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

所以，我们不会打扰这些放置并享受这些玩具的小朋友们，

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fretɪŋ] [waɪl]
no **doubt** **,** **as** **it** **helped** **to** **amuse** **and** **keep** **them** **from** **fretting** **while**
不 怀疑 , 作为 它 帮助 到 娱乐 和 保持 他们 从 烦躁 尽管
[sɪk] ,
sick **,**
生病的 ,

毫无疑问，这有助于娱乐他们，让他们在生病期间不至于烦躁不安。

[wi:; wi] [wɪl] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:də(r)] ; [wi:; wi] [hu:] [kæn; kən] [rʌn] , [dʒʌmp] ,
we **will** **work** **all** **the** **harder** **;** **we** **who** **can** **run** **,** **jump** **,**
我们 将要 工作 全部 这 更难 ; 我们 WHO 能 跑步 , 跳 ,

我们将更加努力；我们这些能跑能跳的人，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['hɑ:tɪli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz]
and **play** **heartily** **out** **-** **of** **-** **doors** **will** **try** **and** **think** **more** **of** **these** **little** **ones**
和 玩 衷心地 出去 - 的 - 门 将要 尝试 和 思考 更多的 的 这些 小的 一个
,
,
,

尽情在户外玩耍，会更多地想到这些小家伙们。

[ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] ,
ill **and** **suffering** **,** **many** **of** **whom** **will** **never** **again** **be** **able** **to** **run** **,**
患病的 和 痛苦 , 许多 的 谁 将要 绝不 再次 是 有能力的 到 跑步 ,

他们身患重病，饱受痛苦，其中许多人将永远无法再次奔跑。

[ɔ:(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)][peɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
or **play** **,** **but** **may** **have** **to** **suffer** **pain** **as** **long** **as** **they** **live** **.**
或者 玩 , 但 可能 有 到 遭受 疼痛 作为 长的 作为 他们 居住 .

或者可以玩耍，但可能终生都要忍受痛苦。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
Now **,** **my** **dear** **little** **friends** **,**
现在 , 我的 亲爱的 小的 朋友们 ,

现在，我亲爱的小朋友们，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɔːl] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] [ðʌs] [fɑː(r)] ([ænd; ənd] ['meni]

I	want	to	ask	you	all	—	those	who	have	done	so	well	thus	far	(	and	many
我	想	到	问	你	全部	—	那些	WHO	有	完毕	所以	出色地	因此	远的	(	和	许多

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] ['breɪvli]) — [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [jet] ;

of	you	have	worked	bravely	)	—	not	to	stop	yet	;
的	你	有	工作	勇敢地	)	—	不是	到	停止	然而	;

我想请大家——那些迄今为止做得非常出色的人（你们中的许多人都勇敢地工作过）——不要就此止步；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ;

those	who	have	not	yet	begun	to	help	us	,	to	do	so	at	once	;
那些	WHO	有	不是	然而	开始	到	帮助	我们	,	到	做	所以	在	一次	;

那些尚未开始帮助我们的人，请立即开始帮助我们；

[fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ,

for	,	remember	we	will	have	to	do	our	share	,
为了	,	记住	我们	将要	有	到	做	我们的	分享	,

因为，记住，我们每个人都必须尽自己的一份力。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [gɪv] [juː 'es] ['əʊnli] [skræps] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] .

and	also	the	share	of	the	little	ones	who	give	us	only	scraps	of	worsted	.
和	还	这	分享	的	这	小的	一个	WHO	给	我们	仅有的	碎屑	的	最差	.

还有那些只给我们零碎毛线的小家伙们。

['həʊpɪŋ] [ɔːl] [wɪl] [duː; də] [ðeə(r)] [best] ; [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm]

Hoping	all	will	do	their	best	;	I	must	say	good	-	by	,	with	love	from
希望	全部	将要	做	他们的	最好的	;	我	必须	说	好的	-	经过	,	和	爱	从

希望大家都能尽力而为；我必须说再见了，带着爱意。

[ɑːnt] ['ednə] .

Aunt	Edna	.
阿姨	埃德娜	.

埃德娜阿姨。

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] , - .

New	York	,	March	,	1882	.
新的	约克	,	行进	,	-	.

纽约，1882年3月。

['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [dʒef] .

OUR	KNOWING	JEFF	.
我们的	会心	杰夫	.

我们认识的杰夫。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɒg] [nemd] [dʒef] .

My	father	has	a	dog	named	Jeff	.
我的	父亲	有	一个	狗	命名	杰夫	.

我父亲养了一条名叫杰夫的狗。

['hæri] , ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [wɪl] [seɪ] , " [kʌm] , [dʒef] , [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

Harry	,	our	little	brother	,	will	say	,	"	Come	,	Jeff	,	take	a	ride	.
哈里	,	我们的	小的	兄弟	,	将要	说	,	"	来	,	杰夫	,	拿	一个	骑	.

我们的小弟弟哈利会说："来吧，杰夫，坐车兜风。"

" [dʒef] [wɪl] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , ['hæri] [wɪl] [pɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

"	Jeff	will	jump	into	the	wagon	,	Harry	will	pin	a	shawl	around	him	,
"	杰夫	将要	跳	进入	这	车皮	,	哈里	将要	别针	一个	披肩	大约	他	,

杰夫会跳上马车，哈里会给他披上一条披肩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd][raɪd] [ʌn'tɪl] ['hæri] ['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm] .

and	he	will	sit	and	ride	until	Harry	tires	of	drawing	him	.
和	他	将要	坐	和	骑	直到	哈里	轮胎	的	绘画	他	.

他会一直坐着骑着他，直到哈利画腻了他为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

It	is	a	comical	sight	to	see	those	two	going	about	the	garden	,
它	是	一个	滑稽	视线	到	看	那些	二	去	关于	这	花园	,

看着那两个人走来走去，真是滑稽可笑。

[dʒef] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

Jeff	sitting	straight	up	with	a	shawl	on	,	looking	so	patient	.
杰夫	坐着	直的	向上	和	一个	披肩	在	,	寻找	所以	病人	.

杰夫披着披肩，笔直地坐着，看起来很有耐心。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [dʒef][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [fʊt] .

Not	long	since	Jeff	had	a	sore	foot	.
不是	长的	自从	杰夫	有	一个	疮	脚	.

不久前杰夫的脚疼过。

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['həʊldɪŋ]

The	first	we	knew	of	it	he	would	keep	coming	in	to	us	and	holding
这	第一的	我们	知道	的	它	他	会	保持	未来	在	到	我们	和	保持

[wʌn] [fʊt] [ʌp] .

one	foot	up	.
一	脚	向上	.

我们第一次发现这种情况时，他会不停地走到我们跟前，然后抬起一只脚。

['sɪstə(r)][gɒt][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][kwaɪt][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .

Sister	got	a	pail	of	quite	hot	water	,	and	put	his	foot	in	.
姐姐	得到	一个	桶	的	相当	热的	水	,	和	放	他的	脚	在	.

姐姐拿来一桶很烫的水，把他的脚放了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

He	looked	thankful	for	having	it	done	.
他	看起来	感恩	为了	拥有	它	完毕	.

他看起来很感激医生帮他做了这个手术。

['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][pʊt][sʌm; səm]['lɪnəmənt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

After	soaking	it	long	enough	,	we	put	some	liniment	on	it	,	and	bandaged
后	浸泡	它	长的	足够的	,	我们	放	一些	擦剂	在	它	,	和	包扎

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

浸泡足够长的时间后，我们涂上了一些药膏，然后包扎起来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ;

Thinking	he	was	all	right	,	we	went	up	to	our	rooms	;
思维	他	曾是	全部	正确的	,	我们	去	向上	到	我们的	房间	;

我们以为他没事，就回房间了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒef] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]

but	as	soon	as	Jeff	found	we	had	gone	,	he	began	to	cry	and
但	作为	很快	作为	杰夫	成立	我们	有	已消失	,	他	开始	到	哭	和

[waɪn] ['dredfəli] ,

whine	dreadfully	,
抱怨	极其糟糕	,

但杰夫一发现我们走了，就开始嚎啕大哭，哭得撕心裂肺。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] .

so	we	came	down	and	made	him	a	new	bed	,	and	covered	him	.
所以	我们	来了	向下	和	制成	他	一个	新的	床	,	和	涵盖	他	.

于是我们下来给他做了张新床，盖好被子。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [naɪt] .

After	leaving	him	,	we	heard	no	more	from	him	that	night	.
后	离开	他	,	我们	听到	不	更多的	从	他	那	夜晚	.

离开他之后，当晚我们就再也没有收到他的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][lɪmp][ə'baʊt]

For	a	week	or	more	it	was	a	comical	sight	to	see	him	limp	about
为了	一个	星期	或者	更多的	它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	他	跛行	关于

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [θriː] [legz] ,

the	house	on	three	legs	,
这	房子	在	三	腿	,

在长达一个多星期的时间里，他一瘸一拐地用三条腿在屋里走来走去，这景象十分滑稽。

[bʌt; bət][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	out	-	of	-	doors	he	would	run	on	all	fours	well	enough	.
但	出去	-	的	-	门	他	会	跑步	在	全部	四	出色地	足够的	.

但在户外，他可以四肢着地奔跑得很好。

[ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌp] [wʊd] [gəʊ][wʌn] [fʊt] ,

The	very	instant	he	entered	the	door	,	up	would	go	one	foot	,
这	非常	立即的	他	进入	这	门	,	向上	会	去	一	脚	,

他刚一进门，就抬起一只脚，

[nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [sɔː(r)] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [wɪtʃ] [wʌn]

not	always	the	same	that	had	been	sore	—	he	seemed	to	forget	which	one
不是	总是	这	相同的	那	有	到过	疮	—	他	似乎	到	忘记	哪个	一

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

并不总是同一个地方疼——他似乎忘记了是哪个地方疼过。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [dʒef] , [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [leɪm] [fʊt] .

We	would	say	,	"	Jeff	,	that	is	not	your	lame	foot	.
我们	会	说	,	"	杰夫	,	那	是	不是	你的	瘸	脚	.

我们会说："杰夫，那不是你的跛脚。"

" [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət]

"	He	would	look	ashamed	,	and	walk	off	,	only	to	return	and	look	up	at
"	他	会	看	羞愧	,	和	走	离开	,	仅有的	到	返回	和	看	向上	在

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

"他会露出羞愧的表情，然后走开，但过一会儿又会回来抬头看着我们；

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn]

he	would	whine
他	会	抱怨

他会抱怨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[ʌn'tɪl]['spəʊkən]['kaɪndli][tuː; tə] .

until	spoken	kindly	to	.
直到	说	亲切地	到	.

直到有人和蔼地跟你说话。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

Sometimes	we	would	shake	his	paw	,	when	he	would	walk	away	perfectly	satisfied	.
有时	我们	会	摇	他的	爪子	,	什么时候	他	会	走	离开	完美	使满意	.

有时我们会和他握握手，而他则会心满意足地走开。

[wʌn] [ɒv; əv] [dʒɛfs] [frendz] .

One	of	Jeff's	Friends	.
一	的	杰夫的	朋友们	.

杰夫的一位朋友。

['kʌstə(r)] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Custer	City	,	Pennsylvania	.
卡斯特	城市	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州卡斯特城。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ðiː] [prɪnt] [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [maɪn] , [ðəʊ] .

Glad	to	see	my	other	letter	in	a	book	—	the	print	not	so	big	as	mine	,	though	.
高兴的	到	看	我的	其他	信	在	一个	书	—	这	打印	不是	所以	大的	作为	矿	,	尽管	.

很高兴看到我的另一封信被收录在一本书里——虽然字体没有我的那么大。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] - [weɪ] [ɒf] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

I	sent	it	to	Uncle	Joe	'	way	off	in	California	.
我	发送	它	到	叔叔	乔	-	方式	离开	在	加利福尼亚州	.

我把它寄给了远在加州的乔叔叔。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pəʊətri] ['pəʊst(ə)l] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ]

He	wrote	me	a	poetry	postal	when	I	was	a	little	fellow	only	a	month
他	写道	我	一个	诗	邮政	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	仅有的	一个	月

[əʊld] .

old	.
老的	.

我才一个月大的时候，他就给我写了一封诗歌信。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] - [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

That	was	ever	so	long	'	go	,	but	I	have	it	yet	;
那	曾是	曾经	所以	长的	-	去	,	但	我	有	它	然而	;

那已经是很久以前的事了，但我仍然拥有它；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊld] [sænd] [ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

and	some	gold	sand	and	lumps	and	stones	that	came	to	me	from
和	一些	金子	沙	和	肿块	和	石头	那	来了	到	我	从

[hɪm] .

him	.
他	.

还有一些金沙、金块和金石，都是他给我的。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ɒv; əv] [tuː] ['guːsɪz] ; [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [aɪ] - [glɑːs] [ɒn] .

I	got	a	valentine	of	two	gooses	;	one	has	a	eye	-	glass	on	.
我	得到	一个	情人节	的	二	鹅	;	一	有	一个	眼睛	-	玻璃	在	.

我收到一张情人节贺卡，上面画着两只鹅；其中一只戴着眼镜。

[ðeɪ] [tɔː'piːdəʊ] [ɔɪl] [welz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] [ɔɪl] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [stəʊnz] .

They	torpedo	oil	wells	here	to	break	the	oil	loose	from	the	stones	.
他们	鱼雷	油	水井	这里	到	休息	这	油	松动的	从	这	石头	.

他们在这里用鱼雷击沉油井，将石油从石头中震出来。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks]

It	flies	more'n	a	hundred	feet	high	,	and	sprinkles	in	the	air	,	and	looks
它	苍蝇	更多	一个	百	脚	高的	,	和	糖屑	在	这	空气	,	和	看起来

[laɪk] [wet] ['sʌnʃaɪn] .

like	wet	sunshine	.
喜欢	湿的	阳光	.

它飞到一百多英尺高，在空中洒下细雨，看起来像湿漉漉的阳光。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [send] ['lɛtəz] [hæv; həv] [dɒlz] [ænd; ənd] [kæts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

The	girls	and	boys	that	send	letters	have	dolls	and	cats	to	put	in	.
这	女孩们	和	男孩们	那	发送	信件	有	娃娃	和	猫	到	放	在	.

写信的男孩女孩们会在信里放上玩偶和小猫。

[wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , [tuː] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [klɒθ] [səʊd] - [raʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Well , I have a dog , too , only it is brown cloth sewed ' round a lot of
出色地 , 我 有 一个 狗 , 也 , 仅有的 它 是 棕色的 布 缝制的 - 圆形的 一个 很多 的
['kɒtn] .
cotton .
棉布 .

嗯，我也有只狗，只不过它是用棕色布料缝制而成，里面包裹着很多棉花。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [laɪk][ə; eɪ] [truː] [dɒg] ,
It looks ' zactly like a true dog ,
它 看起来 - - 喜欢 一个 真的 狗 ,

它看起来就像一只真正的狗。

[bʌt; bət][ɪts][legz][ɪz][səʊ] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][rʌn][ænd; ənd][bɑːk] .
but its legs is so straight it can't run and bark .
但 它是 腿 是 所以 直的 它 不能 跑步 和 吠 .

但是它的腿太直了，既跑也叫不了。

[pə'pɑː] [sez] [juː; jʊ][woʊnt][prɪnt] [tuː] [taɪmz] - [baʊt][ˌem 'iː] .
Papa says you won't print two times ' bout me .
爸爸 说道 你 惯于 打印 二 时代 - 回合 我 .

爸爸说你不能两次刊登关于我的文章。

[woʊnt][juː; jʊ] - [baʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [dɒg] ['eniweɪ] ?
Won't you ' bout Uncle Joe and the woollen dog anyway ?
惯于 你 - 回合 叔叔 乔 和 这 羊毛 狗 反正 ?

你难道不想了解一下乔叔叔和那只毛线狗的故事吗?

[ɪts] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [tuː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['riːdə(r)] ,
It's nearly seven years old too , but I can read in the First Reader ,
它是 几乎 七 年 老的 也 , 但 我 能 读 在 这 第一的 读者 ,

它也快七年了，但我能读懂初级读物。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɛtəz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][hɪə(r)] .
and make letters like the ones here .
和 制作 信件 喜欢 这 一个 这里 .

并写出像这里这样的信件。

[dʒəʊ][ə; eɪ] . [viː] .
Joe A . V .
乔 一个 . V .

乔·AV

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['wʊli] [dɒg] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [dʒəʊ] ,
We think we would like your woolly dog much better , Joe ,
我们 思考 我们 会 喜欢 你的 毛茸茸的 狗 很多 更好的 , 乔 ,

乔，我们觉得我们会更喜欢你那只毛茸茸的狗。

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] ['wʊli] [wʌn] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [nəʊ] ,
than we do a woolly one which belongs to a young lady we know ,
比 我们 做 一个 毛茸茸的 一 哪个 属于 到 一个 年轻的 女士 我们 知道 ,

然后我们再拿一件属于我们认识的一位年轻女士的毛线衫。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['haʊlɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz]['æbsənt][æt; ət][ə; eɪ]
and keeps us awake at night by howling while his mistress is absent at a
和 保持 我们 醒 在 夜晚 经过 嚎叫 尽管 他的 情妇 是 缺席的 在 一个
['pɑːti] [ɔː(r)] ['kɒnsət] .
party or concert .
派对 或者 音乐会 .

当他的情妇不在家参加聚会或音乐会时，他会在夜里嚎叫，吵得我们睡不着觉。

[jɔːz] , [wiː; wi] [prɪˈzjuːm] , [ɪz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .

Yours	,	we	presume	,	is	very	well	behaved	.
此致	,	我们	怙	,	是	非常	出色地	表现	.

我们推测，您的狗狗一定很乖巧。

['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [send] [juː 'es] [pʌzls] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [send]

Little	friends	who	send	us	puzzles	will	please	remember	that	they	must	always	send
小的	朋友们	WHO	发送	我们	谜题	将要	请	记住	那	他们	必须	总是	发送

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'kləʊz] [pʌzls] .

the	answers	at	the	same	time	they	inclose	puzzles	.
这	答案	在	这	相同的	时间	他们	附寄	谜题	.

请各位小朋友记住，寄送谜题时，一定要同时寄送答案。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [huː] [faɪnd] ['aʊə(r)] [pʌzls] [aʊt] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [ðeə(r)] [nems] ,

Little	folks	who	find	our	puzzles	out	must	not	omit	their	names	,
小的	各位	WHO	寻找	我们的	谜题	出去	必须	不是	忽略	他们的	姓名	,

解开我们谜题的小朋友们千万不要漏掉自己的名字。

[æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['klevə(r)] [wɪts] .

as	we	like	to	give	them	credit	for	their	clever	wits	.
作为	我们	喜欢	到	给	他们	信用	为了	他们的	聪明的	智慧	.

我们喜欢称赞他们的机智聪明。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[maɪ] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

My	Lady's	Toilet	.	—	This	is	a	pretty	game	for	a	number	of	children	to
我的	女士的	洗手间	.	—	这	是	一个	漂亮的	游戏	为了	一个	数字	的	孩子们	到

[pleɪ] [sʌm; səm] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

play	some	rainy	day	at	recess	when	they	can	not	go	out	of	doors	.
玩	一些	下雨	天	在	凹陷处	什么时候	他们	能	不是	去	出去	的	门	.

《淑女的盥洗室》——这是一个非常适合孩子们在下雨天课间休息时玩的游戏，因为他们不能外出玩耍。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔrmɚz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dres] .

To	each	of	the	performers	is	given	the	name	of	an	article	of	dress	.
到	每个	的	这	表演者	是	给定	这	姓名	的	一个	文章	的	裙子	.

每位表演者都被赋予了一种服装的名称。

[tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sept] [wʌn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [tʃeə(r)]

Chairs	are	placed	for	all	the	party	except	one	,	so	as	to	leave	one	chair
椅子	是	放置	为了	全部	这	派对	除了	一	,	所以	作为	到	离开	一	椅子

[tuː] [fjuː] .

too	few	.
也	很少	.

除了一个人之外，其他所有人都坐满了椅子，这样就不会少一把椅子了。

[ɔːl] [siːt] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [wʌn] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] , [ænd; ənd] [huː] [stændz] [ɪn]

All	seat	themselves	but	one	,	who	is	called	the	lady's	-	maid	,	and	who	stands	in
全部	座位	他们自己	但	一	,	WHO	是	称为	这	女士的	-	女佣	,	和	WHO	站立	在

[ðə; ði] ['sentə(r)] .

the	centre	.
这	中心	.

除了一个被称为女仆的人之外，所有人都各自入座，女仆站在中间。

[wen] [ðə; ði][meɪd][kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðæt] [neɪm]

When	the	maid	calls	for	any	article	of	dress	,	the	one	who	has	that	name
什么时候	这	女佣	呼叫	为了	任何	文章	的	裙子	,	这	一	WHO	有	那	姓名

['ɪnstəntli] ['raɪzɪz] ,

instantly	rises	,
即刻	上升	,

当女仆呼唤任何一件衣物时，拥有那件衣物名字的人立刻起身。

[rɪ'pi:ts] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [si:ts] [hɜ:'self] [ə'gen] [də'rektli] .

repeats	the	word	,	and	seats	herself	again	directly	.
重复	这	单词	,	和	座位	她自己	再次	直接地	.

她重复了一遍这个词，然后径直重新坐下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][meɪd] [sez] :

For	instance	,	the	maid	says	:
为了	实例	,	这	女佣	说道	:

例如，女佣说：

" [maɪ] ['leɪdiz] [ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [dres] . "

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	dress	.	"
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	裙子	.	"

“夫人起来了，要穿她的裙子。”

" [dres] ! " [sez] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [h'iəz] [ðæt] [neɪm] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spi:ks] ,

"	Dress	!	"	says	the	one	who	hears	that	name	,	rising	as	she	speaks	,
"	裙子	!	"	说道	这	一	WHO	听到	那	姓名	,	上升	作为	她	说话	,

“裙子！”听到这个名字的人说道，一边说着一边站了起来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] .

and	sitting	down	again	very	quickly	.
和	坐着	向下	再次	非常	迅速地	.

然后很快又坐了下来。

" [maɪ] ['leɪdiz] [ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] . "

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	brush	.	"
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	刷子	.	"

“夫人起床了，要梳头。”

" [brʌʃ] ! " [sez] [brʌʃ] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Brush	!	"	says	Brush	,	jumping	up	in	a	hurry	,	and	sitting	down	again	.
"	刷子	!	"	说道	刷子	,	跳	向上	在	一个	匆忙	,	和	坐着	向下	再次	.

“布拉什！”布拉什说着，急忙跳起来，又坐了下来。

" [maɪ] ['leɪdiz] [ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	handkerchief	,	watch	,	and	chain	.
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	手帕	,	手表	,	和	链	.

“夫人起来了，要她的手帕、手表和项链。”

" ['hæŋkətʃɪf] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] [sprɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [nems] .

"	Handkerchief	,	Watch	,	and	Chain	spring	up	together	,	and	repeat	their	names	.
"	手帕	,	手表	,	和	链	春天	向上	一起	,	和	重复	他们的	姓名	.

“手帕、手表和链条同时跳了出来，并重复着它们的名字。”

" [maɪ] ['leɪdiz] [ʌp] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['tɔɪlət] .

"	My	lady's	up	,	and	wants	her	whole	toilet	.
"	我的	女士的	向上	,	和	想要	她	所有的	洗手间	.

“我太太起来了，她要洗整个厕所。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tʃeəz] .

"	At	this	every	one	must	rise	and	change	chairs	.
"	在	这	每一个	一	必须	上升	和	改变	椅子	.

“此时，所有人都要起立换座位。”

[ðɪs] [meɪks] ['nesəsəri] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pleɪə(r)][ɪz] [left]
This makes necessary a general scramble , in which some little player is left
这 制作 必要的 一个 一般的 争夺 , 在 哪个 一些 小的 玩家 是 左边
['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeə(r)] .
standing without any chair .
常设 没有 任何 椅子 .

这就导致了一场混乱，一些小角色甚至被落下，没有椅子可坐。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['leɪdiz] - [meɪd] .
This person must take the place of lady's - maid .
这 人 必须 拿 这 地方 的 女士的 - 女佣 .

这个人必须担任贴身女仆的职位。

[pɔːl] . — " [red] [teɪp] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə][taɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] ,
Paul . — " Red tape " is used to tie official documents ,
保罗 . — " 红色的 磁带 " 是 用过的 到 领带 官方的 文件 ,

保罗——"繁文缛节"被用来束缚官方文件，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [frɒm; frəm] [kɔːts]
and as there is often considerable delay in obtaining decisions from courts
和 作为 那里 是 经常 大量 延迟 在 获得 决策 从 法院
[ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɑːˌfɪsɪz] ,
and public offices ,
和 民众 办公室 ,

而且由于从法院和公共机构获得决定往往需要相当长的时间，

['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [tuː] [mʌtʃ] [red] [teɪp] " [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [weɪ]
people have come to speak of " too much red tape " as a convenient way
人们 有 来 到 说话 的 " 也 很多 红色的 磁带 " 作为 一个 方便的 方式
[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .
of saying that things are not going on as fast as they would like .
的 说 那 事物 是 不是 去 在 作为 快速地 作为 他们 会 喜欢 .

人们常常用"繁文缛节太多"来委婉地表达事情进展不如他们预期那样迅速。

['æni] [em] . — [skuːl] - [gˈɜːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [dɪə(r)] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ]
Annie M . — School - girls make a great mistake , dear , in wishing to be young
安妮 M . — 学校 - 女孩们 制作 一个 伟大的 错误 , 亲爱的 , 在 祝 到 是 年轻的
['leɪdɪz] [tuː] [suːn] .
ladies too soon .
女士们 也 很快 .

安妮·M——亲爱的，女学生过早地想要成为淑女是一个很大的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lʊk] [tuː; tə]['əʊldə] [p'ɜːsənz] ,
If they could see how perfectly charming their lives look to older persons ,
如果 他们 可以 看 如何 完美 迷人 他们的 生活 看 到 老 人 ,

如果他们能看到自己的生活在老年人眼中是多么完美迷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ,
and if they realized what delightful times they are having ,
和 如果 他们 已实现 什么 愉快 时代 他们 是 拥有 ,

如果他们意识到自己正享受着多么美好的时光，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
they would not be in such haste to grow up .
他们 会 不是 是 在 这样的 匆忙 到 生长 向上 .

他们不会那么急于长大。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn]['sɪmp(ə)l] [breɪdz] ,
The Postmistress advises you to wear your hair in simple braids ,
这 邮政局长 建议 你 到 穿 你的 头发 在 简单的 辫子 ,

邮局女局长建议你将头发梳成简单的辫子。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

to	be	contented	with	the	pretty	dresses	your	mother	provides	for	you	,
到	是	满足	和	这	漂亮的	连衣裙	你的	母亲	提供	为了	你	,

要满足于妈妈给你买的漂亮衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ə'sjuːm] ['dʒuːəlri]

and	to	wait	until	you	shall	have	left	school	before	you	assume	jewelry
和	到	等待	直到	你	将	有	左边	学校	前	你	认为	珠宝

[ænd; ənd] [geɪ] ['ɔːrnəmənts] .

and	gay	ornaments	.
和	同性恋	装饰品	.

并且要等到离开学校之后才能佩戴珠宝和华丽的饰品。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][æn; ən]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	an
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['bɒtəni] ,

interesting	article	on	botany	,
有趣的	文章	在	植物学	,

本周我们想提请塞浦路斯人民共和国注意一篇关于植物学的有趣文章。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['herɪk] , [ɪn'taɪtld] " ['flaʊəz] [ɪn]['fænsi] [dres] .

by	Mrs	.	Herrick	,	entitled	"	Flowers	in	Fancy	Dress	.
经过	太太	.	赫里克	,	标题	"	花朵	在	想要	裙子	.

赫里克夫人所作，题为《盛装打扮的花朵》。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

"	The	girls	—	many	of	whom	,	we	know	,
"	这	女孩们	—	许多	的	谁	,	我们	知道	,

“这些女孩——我们认识其中的许多人——

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] — [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

are	anxious	to	master	all	the	secrets	of	housekeeping	—	will	be	glad	to
是	焦虑的	到	掌握	全部	这	秘密	的	家政	—	将要	是	高兴的	到

[riːd] [wɒt] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri]['priːsept][hæz; həz][tuː; tə][seɪ][ɒn][ðə; ði] " [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

read	what	Aunt	Marjorie	Precept	has	to	say	on	the	"	Fine	Art	of	Cooking	.
读	什么	阿姨	玛乔丽	戒律	有	到	说	在	这	"	美好的	艺术	的	烹饪	.

渴望掌握所有家政秘诀的人——将会很高兴读到玛乔丽·普雷塞普特阿姨关于“烹饪的艺术”的见解。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] "

"	The	boys	will	be	interested	in	Mr	.	Hardwick's	description	of	the	game	of	"
"	这	男孩们	将要	是	感兴趣的	在	先生	.	哈德威克的	描述	的	这	游戏	的	"

['rækɪts] .

Rackets	.
球拍	.

“男孩们会对哈德威克先生对‘球拍’游戏的描述感兴趣。

" [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

"	YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
"	年轻的	人们的	棉	.

“青少年床位。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)]

Once	more	we	have	pleasure	in	presenting	the	monthly	report	of	the	treasurer
一次	更多的	我们	有	乐趣	在	呈现	这	月度	报告	的	这	财务主管

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

of	the	fund	for	Young	People's	Cot	.
的	这	基金	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们很高兴再次呈上青少年婴儿床基金财务主管的月度报告。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [hɪnt] [ə'baʊt] [di'vəut] [æn; ən]['iːstə(r)]

We	trust	our	little	readers	will	remember	our	hint	about	devoting	an	Easter
我们	相信	我们的	小的	读者	将要	记住	我们的	暗示	关于	奉献	一个	复活节

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃærəti] .

offering	to	this	beautiful	charity	.
提供	到	这	美丽的	慈善机构	.

我们相信小读者们会记住我们关于向这个美好的慈善机构捐赠复活节捐款的提示。

[wiː; wi] [prɪnt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] ,

We	print	a	selection	from	the	letters	received	by	Miss	E	.	Augusta	Fanshawe	,
我们	打印	一个	选择	从	这	信件	已收到	经过	错过	E	.	奥古斯塔	范莎	,

我们刊登了E·奥古斯塔·范肖小姐收到的部分信件，

[tuː; tə] [huːm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] .

to	whom	contributions	for	the	Cot	should	always	be	sent	.
到	谁	贡献	为了	这	婴儿床	应该	总是	是	发送	.

婴儿床的捐款应该寄给这个人。

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] .

Dayton	,	Ohio	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	only	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	仅有的	九	年	老的	.

我是一个只有九岁的小男孩。

[pə'pɑː][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

Papa	has	taken	Harper's	Young	People	for	us	ever	since	the	first	number	.
爸爸	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	曾经	自从	这	第一的	数字	.

从第一期开始，爸爸就一直帮我们订阅《哈珀青少年》杂志。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['vɒljuːmz] [baʊnd] .

We	have	two	volumes	bound	.
我们	有	二	卷	边界	.

我们有两卷装订好的书。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] .

I	have	two	sisters	and	one	brother	.
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	.

我有两个姐姐和一个弟弟。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒt] , [səʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

I	thought	I	would	like	to	send	something	for	the	Cot	,	so	here	is	a	dollar	.
我	想法	我	会	喜欢	到	发送	某物	为了	这	婴儿床	,	所以	这里	是	一个	美元	.

我想给Cot寄点东西，所以这是一美元。

[ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ]['duːɪŋ] ['erəndz] .

I	earned	it	myself	by	doing	errands	.
我	获得	它	我	经过	正在做	跑腿	.

我靠跑腿挣来的。

['pɜːrsi]['dʌbljuː] . [haɪərz] .

Percy	W	.	Hyers	.
珀西	W	.	海尔斯	.

珀西·W·海尔斯。

['mædɪsn] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Madison	,	New	Jersey	.
麦迪逊	,	新的	球衣	.

新泽西州麦迪逊市。

[ɪn'kləʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Inclosed	you	will	find	a	check	for	three	dollars	,	which	is	a	contribution
封闭	你	将要	寻找	一个	查看	为了	三	美元	,	哪个	是	一个	贡献

[frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

from	my	little	girl	,
从	我的	小的	女孩	,

随信附上一张三美元的支票，这是我小女儿给的。

['meəri] ['luːɪs] ['ændəsn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

Mary	Louise	Anderson	,	for	the	Young	People's	Cot	.
玛丽	路易丝	安德森	,	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

玛丽·路易丝·安德森，为青少年婴儿床。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːnd] [ðɪs] ['mʌni] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɪlk]

She	has	earned	this	money	herself	within	a	few	weeks	by	drinking	her	milk
她	有	获得	这	钱	她自己	之内	一个	很少	周	经过	喝	她	牛奶

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	taking	her	medicine	.
和	采取	她	药品	.

她靠着喝牛奶和吃药，在短短几周内就自己挣到了这笔钱。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][bed] .

For	nine	weeks	she	has	been	in	bed	.
为了	九	周	她	有	到过	在	床	.

她已经卧床九周了。

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

Before	Christmas	she	was	taken	ill	with	typhoid	fever	,
前	圣诞节	她	曾是	已采取	患病的	和	伤寒	发烧	,

圣诞节前她得了伤寒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz]

from	which	in	four	weeks	she	had	recovered	sufficiently	to	sit	up	a	few	hours
从	哪个	在	四	周	她	有	恢复	足够	到	坐	向上	一个	很少	小时

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

四周后，她恢复得差不多了，每天可以坐起来几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] , ['fɒləʊd] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]

Then	she	had	a	relapse	,	followed	by	what	seemed	at	first	to	be
然后	她	有	一个	复发	,	随后	经过	什么	似乎	在	第一的	到	是

[njʊə'rældʒə] ,

neuralgia	,
神经痛	,

之后她病情复发，起初看起来像是神经痛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp] - [dʒɔɪnt] .

but	which	has	proved	to	be	a	slight	inflammation	of	the	hip	-	joint	.
但	哪个	有	已证实	到	是	一个	轻微	炎	的	这	时髦的	-	联合的	.

但经证实，这只是髋关节轻微发炎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .

She	has	been	a	great	sufferer	,	but	is	more	comfortable	now	.
她	有	到过	一个	伟大的	患者	,	但	是	更多的	舒服的	现在	.

她之前一直很痛苦，但现在舒服多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][bed][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [wiːks] ,

She	has	not	been	out	of	bed	for	nearly	four	weeks	,
她	有	不是	到过	出去	的	床	为了	几乎	四	周	,

她已经卧床近四周了。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] [paʊndz]

and	has	an	extension	on	her	limb	and	a	weight	of	three	pounds
和	有	一个	扩大	在	她	肢	和	一个	重量	的	三	磅

.

:

.

她的肢体上有一个延伸部分，重三磅。

[wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [pəˈhæps] [lɒŋgə(r)] ,

We	hope	she	will	be	quite	well	in	a	month	or	perhaps	longer	,
我们	希望	她	将要	是	相当	出色地	在	一个	月	或者	也许	更长	,

我们希望她一个月后，或许更久之后，能够完全康复。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [həʊp] .

but	still	it	is	all	a	matter	of	hope	.
但	仍然	它	是	全部	一个	事情	的	希望	.

但这一切仍然关乎希望。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][səʊ][nɪə(r)] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

During	her	illness	she	was	once	so	near	death	that	it	seemed	but	a
期间	她	疾病	她	曾是	一次	所以	靠近	死亡	那	它	似乎	但	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .

matter	of	moments	when	she	would	go	.
事情	的	时刻	什么时候	她	会	去	.

她生病期间一度濒临死亡，似乎随时都会离世。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈtrespəs, -pæs][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪn] [ðʌs] ['raɪtɪŋ] ,

I	fear	I	have	trespassed	upon	your	time	in	thus	writing	,
我	害怕	我	有	擅闯	之上	你的	时间	在	因此	写作	,

恐怕我这样写信占用了您的时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

but	you	will	understand	that	this	money	is	a	real	offering	of	love	and
但	你	将要	理解	那	这	钱	是	一个	真实的	提供	的	爱	和

[pɪˈkjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] .

peculiar	sympathy	.
奇特	同情	.

但你会明白，这笔钱是真心实意地表达了爱意和特殊的同情。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

My	little	girl	was	eight	years	old	on	the	first	day	of	January	.
我的	小的	女孩	曾是	八	年	老的	在	这	第一的	天	的	一月	.

1月1日那天，我的小女儿满八岁了。

['mɛriz] ['mʌðə(r)] .

Mary's	Mother	.
玛丽的	母亲	.

玛丽的母亲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['meəri][tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [peɪn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	was	very	sweet	in	little	Mary	to	forget	her	own	great	pain	in	trying	to
它	曾是	非常	甜的	在	小的	玛丽	到	忘记	她	自己的	伟大的	疼痛	在	尝试	到

[prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [ˈsʌfərə] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

provide	for	the	comfort	of	some	other	little	sufferers	in	days	to	come	.
提供	为了	这	舒适	的	一些	其他	小的	受害者	在	天	到	来	.

小玛丽为了照顾未来几天里其他受苦的小朋友，竟然忘记了自己的巨大痛苦，这真是太可爱了。

[wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] [suːn] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wel] [əˈgen] .

We	hope	she	will	very	soon	indeed	be	perfectly	well	again	.
我们	希望	她	将要	非常	很快	的确	是	完美	出色地	再次	.

我们衷心希望她能很快完全康复。

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Milwaukee , Wisconsin .
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[wiː; wi] [ɪn'kləʊz] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .
We inclose $1 . 50 for the Young People's Cot .
我们 附寄 $1 . - 为了 这 年轻的 人们的 婴儿床 .

我们附上1.50美元，用于购买青少年床位。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We have been saving this money for a long time .
我们 有 到过 保存 这 钱 为了 一个 长的 时间 .

这笔钱我们攒了很久了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] , ['əʊnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː]
We could have sent it sooner , only every now and then we see
我们 可以 有 发送 它 很快 , 仅有的 每一个 现在 和 然后 我们 看
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] ,
something that we want ,
某物 那 我们 想 ,

我们本来可以早点寄出去的，只是偶尔会看到我们想要的东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and we take a few pennies to buy it .
和 我们 拿 一个 很少 便士 到 买 它 .

我们花几个便士去买它。

[wen] [wiː; wi] [duː; də] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [məʊst]
When we do take any money for ourselves , though , we are ' most
什么时候 我们 做 拿 任何 钱 为了 我们自己 , 尽管 , 我们 是 - 最多
['ɔːlweɪz] ['sɒri] .
always sorry .
总是 对不起 .

不过，当我们为自己拿钱的时候，我们几乎总是会感到后悔。

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ]
We feel very sorry for the little ones who are sick and have no
我们 感觉 非常 对不起 为了 这 小的 一个 WHO 是 生病的 和 有 不
['plez(ə)nt] [hoʊmz] .
pleasant homes .
令人愉快的 房屋 .

我们非常同情那些生病且没有舒适家庭环境的小朋友。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒt] .
We are much interested in all the letters about the Cot .
我们 是 很多 感兴趣的 在 全部 这 信件 关于 这 婴儿床 .

我们对所有关于婴儿床的信件都非常感兴趣。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði]
We hope you will soon have enough money to put a little boy or girl in the
我们 希望 你 将要 很快 有 足够的 钱 到 放 一个 小的 男生 或者 女孩 在 这
[kɒt] .
Cot .
婴儿床 .

我们希望您很快就能有足够的钱，让一个小男孩或小女孩住进婴儿床。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [send] .
We will try to save some more money to send .
我们 将要 尝试 到 节省 一些 更多的 钱 到 发送 .

我们会尽量攒些钱再寄出去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][bɜːd] ; [hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] .

We	have	a	pet	bird	;	he	is	very	tame	.
我们	有	一个	宠物	鸟	;	他	是	非常	驯服	.

我们养了一只宠物鸟；它非常温顺。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ʃɑːlət] [siː] .

Charlotte	C	.
夏洛特	C	.

夏洛特·C.

['elənɔ] [biː] . [siː] .

Eleanor	B	.	C	.
埃莉诺	B	.	C	.

埃莉诺 BC

[fɔːt] ['juːniən] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .

Fort	Union	,	New	Mexico	.
堡	联盟	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州福特尤宁。

[maɪ][pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] ,

My	papa	gave	me	a	dollar	to	buy	a	pair	of	slippers	,
我的	爸爸	给予	我	一个	美元	到	买	一个	一对	的	拖鞋	,

爸爸给了我一块钱去买拖鞋。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

and	I	thought	I	would	do	without	them	,	and	send	the	money	to
和	我	想法	我	会	做	没有	他们	,	和	发送	这	钱	到

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

Young	People's	Cot	.
年轻的	人们的	婴儿床	.

我当时想，不如不用它们了，把钱捐给“青少年之家”。

['mɑːgrət] [ɑː(r)] . [mək'næmərə] .

Margaret	R	.	McNamara	.
玛格丽特	拉	.	麦克纳马拉	.

玛格丽特·R·麦克纳马拉。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][send][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

I	send	you	twenty	-	five	cents	,	which	I	have	earned	myself	,	for	the	Young
我	发送	你	二十	-	五	分	,	哪个	我	有	获得	我	,	为了	这	年轻的

['piːpəlz] [kɒt] .

People's	Cot	.
人们的	婴儿床	.

我寄给你二十五美分，这是我自己挣的，是给青少年床位用的。

[ai] [wɪl] [send][mɔː(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ai] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	send	more	by	-	and	-	by	,	as	I	earn	it	,
我	将要	发送	更多的	经过	-	和	-	经过	,	作为	我	赚	它	,

我以后挣到钱后会再寄一些过来。

[fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [sez] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [send] .

for	mamma	says	little	people	should	earn	the	money	they	send	.
为了	妈妈	说道	小的	人们	应该	赚	这	钱	他们	发送	.

妈妈说，小孩子应该自己挣钱寄过来。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ri:tʃ] [ðə; ði] " [klʌmp] [ɒv; əv] [elmz] .

I	want	to	help	reach	the	"	clump	of	elms	.
我	想	到	帮助	抵达	这	"	丛	的	榆树	.

我想帮助到达那片"榆树林"。

" [ai] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

"	I	feel	so	sorry	for	the	little	sick	children	.
"	我	感觉	所以	对不起	为了	这	小的	生病的	孩子们	.

我真为这些生病的小孩感到难过。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] !

I	like	Young	People	so	much	!
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	!

我太喜欢《年轻人》这部剧了!

['besi] ['dʌblju:] .

Bessie	W	.
贝西	W	.

贝西·W.

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] , [ɪn]['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔ:d] , [ˌes 'ti:] .

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.

['mɛriz] [fri:] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [stri:t] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号:

['ɪzəbel] [rɒs] [ænd; ənd] - [keɪt] [mək'li:n] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'təʊbə] , $3 ; ['lɔ:rə] [meɪ]

Isabel	Ross	and	Ethelwynne	Kate	Maclean	,	Winnipeg	,	Manitoba	,	$3	;	Laura	May
伊莎贝尔	罗斯	和	-	凯特	麦克林	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	,	$3	;	劳拉	可能

[ænd; ənd] ['ælbət] [si:] . ['deɪvɪs] ,

and	Albert	C	.	Davies	,
和	阿尔伯特	C	.	戴维斯	,

伊莎贝尔·罗斯和埃塞尔温·凯特·麦克莱恩，温尼伯，曼尼托巴省，3美元；劳拉·梅和阿尔伯特·C·戴维斯，

['mɛəriən] , ['aɪəwə] , $1 ; [em] . ['fæni] [ænd; ənd] ['tɒməs] [bi:] . [pek] , [dʒʌn] . , [nju:] [jɔ:k] , $5 ;

Marion	,	Iowa	,	$1	;	M	.	Fannie	and	Thomas	B	.	Peck	,	Jun	.	,	New	York	,	$5	;
玛丽昂	,	爱荷华州	,	$1	;	M	.	房利美	和	托马斯	B	.	啄	,	俊	.	,	新的	约克	,	$5	;

爱荷华州马里恩，1美元；纽约州M·范妮和托马斯·B·佩克（小），5美元；

['mɪsɪz] . [es] . ['lɒrəns] , [nju:] [jɔ:k] , $5 ; ['mɑ:grət] [ɑ:(r)] . [mək'næmərə] , [fɔ:t] ['ju:niən] , [nju:]

Mrs	.	S	.	Lawrence	,	New	York	,	$5	;	Margaret	R	.	McNamara	,	Fort	Union	,	New
太太	.	S	.	劳伦斯	,	新的	约克	,	$5	;	玛格丽特	拉	.	麦克纳马拉	,	堡	联盟	,	新的

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

S·劳伦斯夫人，纽约，5美元；玛格丽特·R·麦克纳马拉，新墨西哥州福特尤宁，

$1 ; ['besi] ['dʌbljuː] . , ['brʊklɪn] , 25c . ; ['meəri] ['luːɪs] ['ændəsn] , ['mædɪsn] , $3 - ['edi] [en] .
$1 ; Bessie W . , Brooklyn , 25c . ; Mary Louise Anderson , Madison , $3 ' Eddie N .
$1 ; 贝西 W . , 布鲁克林 , 25c . ; 玛丽 路易丝 安德森 , 麦迪逊 , $3 - 埃迪 N .
[ænd; ənd]['ɑːθə(r)][em] . ['æŋkəˌtɛl] ,
and Arthur M . Anketell ,
和 亚瑟 M . 安克特尔 ,

1美元；贝西·W，布鲁克林，25美分；玛丽·路易丝·安德森，麦迪逊，3美元；埃迪·N和亚瑟·M·安克特尔，

[njuː] ['heɪv(ə)n] , 28c . ;
New Haven , 28c . ;
新的 避风港 , 28c . ;

纽黑文，28c；

[rev] . [dʒiː] . [dʒiː] . ['kɑːtə(r)] , [njuː] [jɔːk] , $5 ; ['pɜːrsi]['dʌbljuː] . [haɪərz] , ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] , $1 ;
Rev . G . G . Carter , New York , $5 ; Percy W . Hyers , Dayton , Ohio , $1 ;
牧师 . G . G . 卡特 , 新的 约克 , $5 ; 珀西 W . 海尔斯 , 代顿 , 俄亥俄州 , $1 ;

GG Carter牧师，纽约，5美元；Percy W. Hyers，俄亥俄州代顿，1美元；

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['dʌbljuː] . ['kɪŋzˌlænd] , [njuː] [jɔːk] , 50c . ; ['wɒlɪs] ['mɔːgən] , [njuː] [jɔːk] , 50c .
Josephine W . Kingsland , New York , 50c . ; Wallace Morgan , New York , 50c .
约瑟芬 W . 金斯兰 , 新的 约克 , 50c . ; 华莱士 摩根 , 新的 约克 , 50c .
;
;
;

约瑟芬·W·金斯兰，纽约，50美分；华莱士·摩根，纽约，50美分；

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [dʒiː] . ['kɑːrtərz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , $4 ;
Mrs . G . G . Carter's Sunday - school Class , Church of the Transfiguration , $4 ;
太太 . G . G . 卡特的 星期日 - 学校 班级 , 教会 的 这 变形 , $4 ;
['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['eləns] [biː] . ['kæmb(ə)l] ,
Charlotte and Eleanor B . Campbell ,
夏洛特 和 埃莉诺 B . 坎贝尔 ,

GG Carter夫人主日学班，圣容教堂，4美元；夏洛特和埃莉诺·B·坎贝尔，

[mɪl'wɔːki] , $1 . - ; [em] . [dʒeɪ] . [siː] . , 25c . ; [frɒm; frəm] " ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['wɪli] , "
Milwaukee , $1 . 50 ; M . J . C . , 25c . ; from " Mamma and Willie , "
密尔沃基 , $1 . - ; M . J . C . , 25c . ; 从 " 妈妈 和 威利 , "
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

密尔沃基，1.50美元；MJC，25美分；出自《妈妈和威利》，纽约，

$5 . - ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][frɒm; frəm]['kjuːbə] , $2 ; ['ʌnə] [em] . ['bʌzəl] , ['bærɪŋtən] ,
$5 . 10 ; A Little Boy and Girl from Cuba , $2 ; Anna M . Buzzell , Barrington ,
$5 . - ; 一个 小的 男生 和 女孩 从 古巴 , $2 ; 安娜 M . 巴泽尔 , 巴灵顿 ,

5.10美元；《来自古巴的小男孩和小女孩》，2美元；安娜·M·巴泽尔，巴灵顿

[ˌviː'tiː] . , 10c . ; ['wɜːrθɪŋtən] [es] . ['tɪlfərd] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ˌviː'tiː] . , $1 ; ['təʊt(ə)l] , $39 . - .
Vt . , 10c . ; Worthington S . Tilford , St . Albans , Vt . , $1 ; total , $39 . 48 .
vt . , 10c . ; 沃辛顿 S . 蒂尔福德 , 英石 . 圣奥尔本斯 , vt . , $1 ; 全部的 , $39 . - .

佛蒙特州，10美分；沃辛顿·S·蒂尔福德，圣奥尔本斯，佛蒙特州，1美元；总计，39.48美元。

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $258 . - ; [grænd]['təʊt(ə)l] , [mɑːtʃ] - , $297 . - .
Previously acknowledged , $258 . 04 ; grand total , March 15 , $297 . 52 .
之前 已确认 , $258 . - ; 盛大 全部的 , 行进 - , $297 . - .

先前已确认的金额为 258.04 美元；截至 3 月 15 日，总计为 297.52 美元。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] [liː] ['ɪŋgrəm] , [mɪ'zʊəri] , [tuː] ['pɪktʃəz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['flɒrəns]

Received	from	Samuel	Lee	Ingram	,	Missouri	,	two	pictures	;	and	from	Florence
已收到	从	塞缪尔	李	英格拉姆	,	密苏里州	,	二	图片	;	和	从	佛罗伦萨

[ɑː(r)] . [hɔːl] ,

R	.	Hall	,
拉	.	大厅	,

收到来自密苏里州塞缪尔·李·英格拉姆的两张照片；以及来自弗洛伦斯·R·霍尔的两张照片。

['wʊdˌbɛri] , [en] . [dʒeɪ] . , [wʌn] [dɒl] .

Woodbury	,	N	.	J	.	,	one	doll	.
伍德伯里	,	N	.	J	.	,	一	玩具娃娃	.

新泽西州伍德伯里，一个娃娃。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərə(r)] , - [njuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kən'siːlmənt] . [wʌn] .

CONCEALMENTS	.	1	.
隐蔽处	.	1	.

隐蔽处.1.

['hɪd(ə)n] [triːz] . — [wʌn] .

Hidden	Trees	.	—	1	.
隐	树木	.	—	1	.

隐藏的树木.—1.

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ['eɪmi] ? [ˌtuː'tuː] .

Will	you	help	Amy	?	2	.
将要	你	帮助	艾米	?	2	.

你能帮帮艾米吗？2.

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [krɪb] . [θriː] .

That	is	a	high	crib	.	3	.
那	是	一个	高的	婴儿床	.	3	.

那是一个很高的婴儿床。3.

['iːv(ə)n][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [fɔːr] .

Even	I	prefer	the	other	.	4	.
甚至	我	更喜欢	这	其他	.	4	.

连我都更喜欢另一个。4.

[ai][ˌeɪ 'em] [les] ['stjuːdiəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	less	studious	than	you	are	.
我	是	较少的	好学的	比	你	是	.

我不如你爱学习。

[ˌtuː'tuː] . ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] . — [wʌn] .

2	.	Hidden	Places	.	—	1	.
2	.	隐	地点	.	—	1	.

2. 隐秘的地方。—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][nəʊ]['eɪble] ['ædvəkeɪt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][tuː; tə] [pliːd] [ðɪs] [kɔːz] .

It	is	strange	no	abler	advocate	could	be	found	to	plead	this	cause	.
它	是	奇怪的	不	赋能者	提倡	可以	是	成立	到	恳求	这	原因	.

令人费解的是，竟然找不到比他更有能力的倡导者来为此事奔走呼吁。

[ˌtuːˈtuː] . [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒk] ?

2	.	Was	that	a	knock	?
2	.	曾是	那	一个	敲	?

2. 那是敲门声吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pəˈpɑː] , [ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . [θriː] .

It	Is	papa	,	then	,	surely	.	3	.
它	是	爸爸	,	然后	,	一定	.	3	.

那肯定是爸爸。3.

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rəʊstɪd] [ɒks][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . [fɔːr] .

At	a	barbecue	they	have	roasted	ox	for	dinner	.	4	.
在	一个	烧烤	他们	有	烤	牛	为了	晚餐	.	4	.

在一次烧烤聚会上，他们晚餐吃了烤牛。4.

[əʊ][mɑː] , ['hævnt] [aɪ] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

O	ma	,	haven't	I	been	good	to	-	day	?
哦	玛	,	还没有	我	到过	好的	到	-	天	?

妈，我今天表现得不够好吗?

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mɑːkt] [ˌem 'iː]['əʊnli][wʌns] .

The	teacher	marked	me	only	once	.
这	老师	标记	我	仅有的	一次	.

老师只给我打了一次分。

[biː] . [dʒeɪ] . [el] .

B	.	J	.	L	.
B	.	J	.	L	.

BJL

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['æfrɪkən] [triː] . [ˌtuːˈtuː] .

A	famous	African	tree	.	2	.
一个	著名的	非洲	树	.	2	.

1. 非洲著名的树木。2.

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] . [θriː] .

A	great	white	water	-	lily	.	3	.
一个	伟大的	白色的	水	-	百合	.	3	.

一朵硕大的白色睡莲。3.

[tuː; tə] [rɪ'siːd] . [fɔːr] .

To	recede	.	4	.
到	消退	.	4	.

退缩。4.

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːt] . [faɪv] .

A	small	fort	.	5	.
一个	小的	堡	.	5	.

一座小型堡垒。5.

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlə(r)] . [sɪks] .
Shining **with** **shifting** **color** **.** **6** **.**
灼灼 和 转变 颜色 . 6 .

闪耀着变幻的色彩。6.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒstrɪtʃ] . ['sɛvən] .
The **American** **ostrich** **.** **7** **.**
这 美国人 鸵鸟 . 7 .

美国鸵鸟。7.

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'fledʒd] [hɔːk] .
A **young** **unfledged** **hawk** **.**
一个 年轻的 未成熟的 鹰 .

一只尚未长出羽毛的幼鹰。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .
Primals **and** **finals** **are** **two** **favorite** **spring** **flowers** **.**
原始人 和 决赛 是 二 最喜欢的 春天 花朵 .

原始花和最终花是两种最受欢迎的春季花卉。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Mother **Bunch** **.**
母亲 束 .

母系家族。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] . [wʌn] .
TRANSFORMATIONS **.** **1** **.**
转变 . 1 .

转换.1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɑːskl] .
I **am** **a** **rascal** **.**
我 是 一个 恶棍 .

我是一个无赖。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['səʊldʒəz] - ['kwɔːtəz] .
Behead **me** **,** **I** **am** **soldiers** **'** **quarters** **.**
斩首 我 , 我 是 士兵 - 四分之一 .

砍下我的头吧，我是士兵的营房。

[ˌtuː'tuː] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
2 **.** **I** **am** **a** **garment** **.**
2 . 我 是 一个 服装 .

2. 我是一件衣服。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][greɪn] . [θriː] .
Behead **me** **,** **I** **am** **a** **grain** **.** **3** **.**
斩首 我 , 我 是 一个 粮食 . 3 .

砍下我的头吧，我只是一粒谷物。3.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['taɪni][spɒt] .
I **am** **a** **tiny** **spot** **.**
我 是 一个 微小的 点 .

我只是一个小点。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meʒə(r)] . [fɔːr] .
Behead **me** **,** **I** **am** **a** **measure** **.** **4** **.**
斩首 我 , 我 是 一个 措施 . 4 .

砍下我的头吧，我是一个尺度。4.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

I	am	an	instrument	of	punishment	.
我	是	一个	乐器	的	惩罚	.

我是惩罚的工具。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] . [faɪv] .

Behead	me	,	I	am	an	inclosure	.	5	.
斩首	我	,	我	是	一个	附件	.	5	.

砍下我的头吧，我是一座围墙。5.

[ai] [grəʊ] [ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] .

I	grow	in	every	garden	.
我	生长	在	每一个	花园	.

我在每个花园里都能生长。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai] ['θret(ə)n] . [sɪks] .

Behead	me	,	I	threaten	.	6	.
斩首	我	,	我	威胁	.	6	.

“砍下我的头！”我威胁道。6.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .

I	am	a	medicine	.
我	是	一个	药品	.

我是一种药物。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . ['sɛvən] .

Behead	me	,	I	am	an	instrument	necessary	to	civilization	.	7	.
斩首	我	,	我	是	一个	乐器	必要的	到	文明	.	7	.

砍下我的头吧，我是文明不可或缺的工具。7.

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] .

I	am	essential	to	beauty	.
我	是	基本的	到	美丽	.

我是美丽不可或缺的一部分。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒntest] . [eit] .

Behead	me	,	I	am	a	contest	.	8	.
斩首	我	,	我	是	一个	竞赛	.	8	.

砍下我的头吧，我是一场比赛。8.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] .

I	am	an	expression	of	scorn	.
我	是	一个	表达	的	轻蔑	.

我代表着蔑视。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] . [naɪn] .

Behead	me	,	I	am	a	relative	.	9	.
斩首	我	,	我	是	一个	相对的	.	9	.

砍下我的头吧，我是你的亲戚。9.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪs] .

I	am	a	spice	.
我	是	一个	香料	.

我是一种香料。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['juːnɪt] . - .

Behead	me	,	I	am	a	unit	.	10	.
斩首	我	,	我	是	一个	单元	.	-	.

砍下我的头吧，我是一个单位。10.

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [g'ɜːlz][duː; də] .

I	am	something	girls	do	.
我	是	某物	女孩们	做	.

我是女孩子会做的事。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] . - .

Behead	**me**	**,**	**I**	**am**	**used**	**for**	**skating**	**.**	**11**	**.**
斩首	我	,	我	是	用过的	为了	溜冰	.	-	.

砍下我的头吧，我是用来滑冰的。11.

[ai] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

I	**keep**	**out**	**the**	**weather**	**.**
我	保持	出去	这	天气	.

我挡住了风雨。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai] [prə'djuːs] . - .

Behead	**me**	**,**	**I**	**produce**	**.**	**12**	**.**
斩首	我	,	我	生产	.	-	.

砍下我的头，我就会生产。12.

[ai] [ɪk'spres] ['griːdinəs] .

I	**express**	**greediness**	**.**
我	表达	贪婪	.

我表达的是贪婪。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['testəmənt] .

Behead	**me**	**,**	**I**	**am**	**a**	**testament**	**.**
斩首	我	,	我	是	一个	遗嘱	.

砍下我的头吧，我就是见证。

[em] . [viː] . [em] . [ænd; ənd][ai] . [viː] . [em] .

M	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**and**	**I**	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**
M	.	V	.	M	.	和	我	.	V	.	M	.

MVM 和 IVM

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	**ENIGMA**	**.**
数值	谜	.

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**11**	**letters**	**.**
我	是	由	的	-	信件	.

我由11个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**is**	**an**	**article**	**.**
我的	1	,	2	,	3	是	一个	文章	.

我的 1、2、3 是一篇文章。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .

My	**4**	**,**	**5**	**,**	**6**	**is**	**a**	**girl's**	**name**	**.**
我的	4	,	5	,	6	是	一个	女孩们	姓名	.

我的 4、5、6 是个女孩的名字。

[maɪ]['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['leɪdi] .

My	**7**	**,**	**8**	**,**	**9**	**,**	**10**	**,**	**11**	**is**	**a**	**fortunate**	**lady**	**.**
我的	7	,	8	,	9	,	-	,	-	是	一个	幸运	女士	.

我的7、8、9、10、11岁女儿真是个幸运儿。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['tenɪsən] .

My	**whole**	**is**	**a**	**poem**	**by**	**Tennyson**	**.**
我的	所有的	是	一个	诗	经过	丁尼生	.

我的全部内容是一首丁尼生的诗。

[braɪt] [aɪz] .

Bright	**Eyes**	**.**
明亮的	眼睛	.

明亮的眼睛。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:st][ɪz][ɪn] ['fɪlɪp] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn][dʒeɪmz] .

My	**first**	**is**	**in**	**Philip**	**,**	**but**	**is**	**not**	**in**	**James**	**.**
我的	第一的	是	在	菲利普	,	但	是	不是	在	詹姆斯	.

我的第一本书在腓立比书中，但不在雅各书中。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['ɑ:θə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn][dʒəʊ] .

My	**second**	**in**	**Arthur**	**,**	**but**	**is**	**not**	**in**	**Joe**	**.**
我的	第二	在	亚瑟	,	但	是	不是	在	乔	.

我的第二个名字是亚瑟，但不是乔。

[maɪ] [θɜ:d] [ɪz][ɪn] ['rɒbət] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['ju:dʒi:n] .

My	**third**	**is**	**in**	**Robert**	**,**	**but**	**not**	**in**	**Eugene**	**.**
我的	第三	是	在	罗伯特	,	但	不是	在	尤金	.

我的第三个在罗伯特，但不在尤金。

[maɪ] [fɔ:θ] [ɪz][ɪn]['rəʊzə] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn][fləʊ] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**Rosa**	**,**	**but**	**is**	**not**	**in**	**Flo**	**.**
我的	第四	是	在	罗莎	,	但	是	不是	在	弗洛	.

我的第四个在罗莎，但不在弗洛。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['ɒskə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['kætrin] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**Oscar**	**,**	**but**	**not**	**in**	**Katrine**	**.**
我的	第五	是	在	奥斯卡	,	但	不是	在	卡特琳娜	.

我的第五个角色在奥斯卡，但不在卡特琳。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['tɒməs] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn][kləʊ] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**Thomas**	**,**	**but**	**is**	**not**	**in**	**Clo**	**.**
我的	第六	是	在	托马斯	,	但	是	不是	在	克洛	.

我的第六个名字在托马斯那里，但不在克洛那里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜ:d][ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] .

And	**I**	**am**	**a**	**bird**	**you**	**would**	**all**	**like**	**to**	**know**	**.**
和	我	是	一个	鸟	你	会	全部	喜欢	到	知道	.

而我是一只你们都想认识的鸟。

[dʒeɪmz]['ju:dʒi:n][em] .

James	**Eugene**	**M**	**.**
詹姆斯	尤金	M	.

詹姆斯·尤金·M.

[nəʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[tu:] ['i:zi] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**EASY**	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][juː'tens(ə)l] . [θriː] .
A **utensil** **.** **3** **.**
一个 用具 . 3 .

3. 一件器皿。

[æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
An **elevation** **.** **4** **.**
一个 海拔 . 4 .

海拔4.

[kən'kluːʒn] . [faɪv] .
Conclusion **.** **5** **.**
结论 . 5 .

结论5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [pə'mɪt] . [θriː] .
2 **.** **To** **permit** **.** **3** **.**
2 . 到 允许 . 3 .

2. 允许。3.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .
One **of** **the** **United** **States** **.** **4** **.**
一 的 这 团结的 各州 . 4 .

美国之一。4.

[tuː; tə] [nɒk] . [faɪv] .
To **knock** **.** **5** **.**
到 敲 . 5 .

敲击。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[sæm] ['welə] , [dʒʌn] .
Sam **Weller** **,** **Jun** **.**
山姆 韦勒 , 俊 .

Sam Weller，Jun.

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **124** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 124 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

" [welθ] ['gɒtn] [baɪ]['vænəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [gæθɝɪθ] [baɪ]['leɪbə(r)]
" **Wealth** **gotten** **by** **vanity** **shall** **be** **diminished** **,** **but** **he** **that** **gathereth** **by** **labor**
" 财富 获得 经过 虚荣 将 是 减少 , 但 他 那 聚集 经过 劳动
[ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] .
shall **increase** **.**
将 增加 .

“靠虚荣得来的财富必将减少，但靠辛勤劳作而积累的财富必将增加。”

" [bæθ.bɑː] .
" **Bath** **.**
" 洗澡 .

“洗澡。

[taɪm] .
Thyme **.**
百里香 .

百里香。

[hɑːθ] .
Hearth **.**
炉 .

炉。

['sæbəθ] .
Sabbath **.**
安息日 .

安息日。

['bʊliən] .
Bullion **.**
金条 .

金条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['heðə(r)] .
Heather .
希瑟 .

希瑟。

[bætl'dɔ:r] .
Battledore .
战斗板 .

战舰。

['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[dʒɪm'neɪziəm] . [lɔ:n] ['tenɪs] .
Gymnasium . **Lawn** **tennis** .
健身房 . 草地 网球 .

体育馆。草地网球。

['ɒnəsti] .
Honesty .
诚实 .

诚实。

['vɪdʒɪləns] .
Vigilance .
警觉 .

警觉。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[bɒks] .
Box .
盒子 .

盒子。

[brʌʃ] .
Brush .
刷子 .

刷子。

[hænd] .
Hand .
手 .

手。

[lɪmp] .
Limp .
跛行 .

跛行。

[swiːp] .
Sweep .
扫 .

扫。

['brækɪt] .
Bracket .
括号 .

括号。

[kləʊv] .
Clove .
丁香 .

丁香。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[tʃeə(r)] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[brʊk] .
Brook .
溪 .

溪。

[blɒt] .
Blot .
印迹 .

印迹。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][en][diː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
H **A** **N** **D** **H** **E** **A** **R**
H 一个 N D H E 一个 拉

手耳

[ə; eɪ][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][iː][ə; eɪ][es][iː]
A **R** **E** **A** **E** **A** **S** **E**
一个 拉 E 一个 E 一个 S E

面积

[en][iː][ə; eɪ][ɑː(r)][ə; eɪ][es][ai][ə; eɪ]
N **E** **A** **R** **A** **S** **I** **A**
N E 一个 拉 一个 S 我 一个

近亚洲

[diː][ə; eɪ][ɑː(r)][iː][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
D **A** **R** **E** **R** **E** **A** **R**
D 一个 拉 E 拉 E 一个 拉

敢死队

[nəʊ][fɔːr] .
No **4** .
不 4 .

4号。

['snəʊbɔ:l] .
Snowball .
雪球 .

雪球。

[nəʊ][faɪv] .
No 5 .
不 5 .

5号。

['penmənʃɪp] .
Penmanship .
书法 .

书法。

[nəʊ][sɪks] .
No 6 .
不 6 .

6号。

[ɑ:(r)][eɪtʃ]
R H
拉 H

RH

[ɑ:(r)][əʊ][i:][es][ai][pi:]
R O E S I P
拉 哦 E S 我 P

ROESIP

[ɑ:(r)][əʊ][ju:][dʒi:][eɪtʃ][eɪtʃ][ai][vi:][i:][es]
R O U G H H I V E S
拉 哦 U G H H 我 V E S

粗蜂巢

[i:][dʒi:][dʒi:][pi:][i:][en]
E G G P E N
E G G P E N

鸡蛋

[eɪtʃ][es]
H S
H S

高中

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] " ['dɪmp(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] , " ['ezrə]
Correct answers to puzzles have been received from " Dimple Darling , " Ezra
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 酒窝 亲爱的 , " 以斯拉
[bɜ:t] ,
Burt ,
伯特 ,

“Dimple Darling”和 Ezra Burt 已提供谜题的正确答案，

[blɑ:ntʃ] [pi:] . ['heiwəd] , " [fɪl] ['bʌstə(r)] , " [tʃɑ:lz] [ef] . ['wa:gnə] , [bel] [væn] ['bʌskɜrk] , ['tʃɑ:li]
Blanche P . Hayward , " Fill Buster , " Charles F . Wagner , Belle Van Buskirk , Charlie
布兰奇 P . 海沃德 , " 充满 巴斯特 , " 查尔斯 F . 瓦格纳 , 美女 范 巴斯柯克 , 查理
[dʒəunz] ,
Jones ,
琼斯 ,

Blanche P. Hayward，“Fill Buster”，Charles F. Wagner，Belle Van Buskirk，Charlie Jones，

[mæks] [frɒst] , ['suːzi] ['pæsˌmɔːr] , [ɜːrl] ['dʒɛsʌp] , " [ben][bəʊlt] , " ['ælɪs] ['tʃɪzəm] , ['kenɪθ]
Max Frost , Susie Passmore , Earle Jessup , " Ben Bolt , " Alice Chisholm , Kenneth
最大限度 霜 , 苏西 帕斯莫尔 , 厄尔 杰瑟普 , " 本 螺栓 , " 爱丽丝 奇泽姆 , 肯尼斯
[məˈgʌvən] ,
McGovern ,
麦戈文 ,

马克斯·弗罗斯特、苏西·帕斯莫尔、厄尔·杰瑟普、“本·博尔特”、“爱丽丝·奇泽姆、肯尼斯·麦戈文、

[iː] . [siː] . [ə; eɪ] . , ['henri] [bɔ˞ːlən] , [dʒʌn] .
E . C . A . , Henry Berlan , Jun .
E . C . 一个 . , 亨利 贝兰 , 俊 .

ECA，亨利·伯兰，Jun.

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ðə; ði] [klaʊnz] - ['djuːəl] .
THE CLOWNS ' DUEL .
这 小丑 - 决斗 .

小丑的决斗。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒeri] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meri] ,
When Jack and Jerry , both of them merry ,
什么时候 杰克 和 杰瑞 , 两个都 的 他们 欢乐 ,

当杰克和杰瑞都很开心的时候，

[met] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][wʌn] [deɪ] ,
Met at the circus one day ,
梅特 在 这 马戏团 一 天 ,

某天在马戏团相遇，

['əʊvə(r)] ['dʒɛriz] [kraʊn] [liːpt] [dʒæk][ðə; ði] [klaʊn] .
Over Jerry's crown leaped Jack the clown .
超过 杰瑞的 王冠 跳跃 杰克 这 小丑 .

小丑杰克从杰瑞的王冠上跳了过去。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [pleɪ] .
And knocked off his hat in play .
和 敲门 离开 他的 帽子 在 玩 .

玩耍时帽子被碰掉了。

['dʒɛriz] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [streɪt]
Jerry's rage was great , and from the ground straight
杰瑞的 愤怒 曾是 伟大的 , 和 从 这 地面 直的

杰瑞怒不可遏，直接从地上跳了起来。

[hiː; hi] [liːpt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He leaped ten feet in the air ,
他 跳跃 十 脚 在 这 空气 ,

他跃起十英尺高，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
And as he came down , he said , with a frown ,
和 作为 他 来了 向下 , 他 说 , 和 一个 皱眉 ,

他走下来时，皱着眉头说：

" [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][bɪ'weə(r)] !

"	Replace	it	,	sir	,	or	beware	!
"	代替	它	,	先生	,	或者	提防	!

“先生，要么换掉它，要么就等着瞧吧！”

" [dʒæk] [wʊd] [nɒt][kəm'plaɪ] ; [ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)][slaɪ]

"	Jack	would	not	comply	;	the	ring	-	master	sly
"	杰克	会	不是	遵守	;	这	戒指	-	掌握	狡猾

杰克不肯服从；马戏团团长狡猾地

['hændɪd] [ðem; ðəm] " ['pɪstlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

Handed	them	"	pistols	for	two	.
递交	他们	"	手枪	为了	二	.

给他们每人一把手枪。

" [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] - [twɒz]['kruːəl][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['riːəl]['djuːəl] —

"	They	both	knew	'	twas	cruel	to	fight	a	real	duel	—
"	他们	两个都	知道	-	那是	残忍的	到	斗争	一个	真实的	决斗	—

他们都知道，进行真正的决斗是很残酷的——

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəblɪ] [duː; də] ?

What	could	they	possibly	do	?
什么	可以	他们	可能	做	?

他们究竟能做什么?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n] [tɔːt]

But	the	duel	was	fought	,	and	a	lesson	taught
但	这	决斗	曾是	战斗	,	和	一个	课	教授

但决斗还是发生了，而且从中吸取了教训。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][wəʊ] .

Of	sorrow	,	remorse	,	and	woe	.
的	悲哀	,	悔恨	,	和	悲哀	.

充满悲伤、悔恨和痛苦。

[dʒæk] [leɪ] [laɪk][wʌn] [ded] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

Jack	lay	like	one	dead	,	as	heavy	as	lead	,
杰克	躺	喜欢	一	死的	,	作为	重的	作为	带领	,

杰克像死了一样躺着，沉重得像铅一样。

[waɪl] ['dʒeri] [wɪð] [griːf] [bent] [ləʊ] .

While	Jerry	with	grief	bent	low	.
尽管	杰瑞	和	悲伤	弯曲	低的	.

杰瑞悲痛欲绝，弯下了腰。

['dʒeri] , [feɪnt] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] ,

Jerry	,	faint	with	fright	,	and	in	a	bad	plight	,
杰瑞	,	头晕的	和	惊吓	,	和	在	一个	坏的	困境	,

杰瑞吓得昏了过去，处境十分糟糕。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ræn] ;

Straight	to	the	ring	-	master	ran	;
直的	到	这	戒指	-	掌握	跑	;

径直跑向驯兽师;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [tuː; tə]['dʒeri][hiː; hi] [sed] ,

But	he	was	afraid	;	to	Jerry	he	said	,
但	他	曾是	害怕的	;	到	杰瑞	他	说	,

但他很害怕；他对杰瑞说:

" [get] [hɪm] [həʊm] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	him	home	quick	as	you	can	.
"	得到	他	家	快的	作为	你	能	.

尽快把他送回家。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɒŋ] [plæŋk][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [præŋk] ,
" To get a long plank was an easy prank ,
" 到 得到 一个 长的 板 曾是 一个 简单的 恶作剧 ,

“弄到一块长木板很容易就能恶作剧。”

[ænd; ənd] [bæk] [dɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeri][flaɪ] .
And back did poor Jerry fly .
和 后退 做过 贫穷的 杰瑞 飞 .

可怜的杰瑞又飞回去了。

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [leɪ] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] ;
Stiff as a poker lay one young joker ;
僵硬的 作为 一个 扑克 躺 一 年轻的 小丑 ;

像扑克牌一样僵硬地躺着一个年轻的小丑;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [griːf] [dɪd][kraɪ] ;
The other with grief did cry ;
这 其他 和 悲伤 做过 哭 ;

另一个人则因悲伤而哭泣;

" [hiːz] [ded] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] ?
" He's dead , that's a fact ; now how shall I act ?
" 他是 死的 , 那就是 一个 事实 ; 现在 如何 将 我 行为 ?

“他死了，这是事实；现在我该怎么办？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɪp][hɪm][ʌp][səʊ] .
I think I'll tip him up so .
我 思考 患病的 提示 他 向上 所以 .

我想我会给他小费。

[naʊ] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] [aɪl] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ,
Now across my back I'll take poor Jack ,
现在 穿过 我的 后退 患病的 拿 贫穷的 杰克 ,

现在我要把可怜的杰克扛在背上,

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [aɪl] [gəʊ] . "
And then home with him I'll go . "
和 然后 家 和 他 患病的 去 . "

然后我就跟他一起回家。

" [hiːz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] !
" He's light as a song !
" 他是 光 作为 一个 歌曲 !

他轻如鸿毛!

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] ?
what can have gone wrong ?
什么 能 有 已消失 错误的 ?

究竟哪里出了问题?

[əʊ] ['greɪʃəs] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
O gracious , just look at that !
哦 亲切 , 只是 看 在 那 !

我的天哪，快看!

[hiːz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən] [klaʊn]
He's straight up and down , like a cast - iron clown
他是 直的 向上 和 向下 , 喜欢 一个 投掷 - 铁 小丑

他笔直挺拔，就像个铁铸的小丑。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [beɪs] - [bɔːl][bæt] . "
Or a clumsy base - ball bat . "
或者 一个 笨拙 根据 - 球 蝙蝠 . "

或者一根笨重的棒球棒。

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[hɪrz] [ə; eɪ][kɑːsk] ; - [twɪl] [biː; bi][nəʊ][hɑːd][tɑːsk]
here's a cask ; ' twill be no hard task
这里是 一个 酒桶 ; - 斜纹布 是 不 难的 任务

这里有一桶酒；这不会是什么难事。

[tuː; tə][pʊt][hɪm] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd] .
To put him snugly inside .
到 放 他 舒适地 里面 .

把他舒舒服服地放进去。

[ə'gen] [hiː; hi][ɪz] [streɪt] ; [bʌt; bət][naʊ] [hiːz] [tuː] [leɪt] ,
Again he is straight ; but now he's too late ,
再次 他 是 直的 ; 但 现在 他是 也 晚的 ,

他又一次坚持己见；但现在为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ði][kɑːsk] [hiːl] [raɪd] .
For home in the cask he'll ride .
为了 家 在 这 酒桶 地狱 骑 .

他将乘着木桶回家。

[naʊ] , [ðeə(r)] ! ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][snʌg] — [ə; eɪ][bʌg][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] —
Now , there ! isn't he snug — a bug in a rug —
现在 , 那里 ! 不是 他 舒适 — 一个 漏洞 在 一个 小地毯 —

瞧！他是不是舒舒服服的——就像一只躲在地毯里的虫子——

[jet] [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] [bæd] . "
Yet I feel awfully bad . "
然而 我 感觉 非常 坏的 . "

但我感觉非常糟糕。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [waɪ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
" I can not tell why my poor Jack should die ,
" 我 能 不是 告诉 为什么 我的 贫穷的 杰克 应该 死 ,

我无法解释我可怜的杰克为什么会死，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .
And leave me lonely and sad .
和 离开 我 孤独 和 伤心 .

留下我孤独悲伤。

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
Why , just look you here !
为什么 , 只是 看 你 这里 !

瞧瞧你！

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒæk][dɪə(r)] !
If this isn't Jack dear !
如果 这 不是 杰克 亲爱的 !

这不是杰克吗？亲爱的！

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] .
A joke on me he has played .
一个 开玩笑 在 我 他 有 玩 .

他跟我开了个玩笑。

[aɪl] [lʌv] [dʒæk] , [ðə; ði] ['meri] , [fər'evə(r)] , " [sed] ['dʒeri] ;
I'll love Jack , the merry , forever , " said Jerry ;
患病的 爱 杰克 , 这 欢乐 , 永远 , " 说 杰瑞 ;

“我会永远爱着快乐的杰克，”杰瑞说；

" [raɪt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['æŋgə(r)][biː; bi][leɪd] .
" **Right here shall anger be laid .**
" 正确的 这里 将 愤怒 是 铺设 .

“怒火就此埋葬。”

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神